
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒙斯的天使：弓箭手和其他(the Angels Of Mons The Bowmen And Other) 000001

2. 蒙斯的天使：弓箭手和其他(the Angels Of Mons The Bowmen And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙斯的天使：弓箭手和其他(The Angels of Mons The Bowmen and Other)

第1/2页

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [mɒnz]
THE ANGELS OF MONS
这 天使 的 丘陵

蒙斯的天使

[ðə; ði] ['bəʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
The Bowmen and Other Legends of the War
这 弓箭手 和 其他 传说 的 这 战争

弓箭手和其他战争传说

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːθə(r)] MACHEN1915
ARTHUR MACHEN1915
亚瑟 MACHEN1915

亚瑟·马亨 1915

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " ,
I have been asked to write an introduction to the story of " The Bowmen " ,
我 有 到过 问 到 写 一个 介绍 到 这 故事 的 " 这 弓箭手 " ,

我受邀为《弓箭手》的故事写一篇引言。

[ɒn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
on its publication in book form together with three other tales of similar fashion .
在 它是 发布 在 书 形式 一起 和 三 其他 故事 的 相似的 时尚 .

它与另外三个类似风格的故事一起以书籍形式出版。

[ænd; ənd][ai] ['hezɪteɪt] .
And I hesitate .
和 我 犹豫 .

我犹豫了。

[ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [wʌn][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə] [lɑːst] ,
This affair of " The Bowmen " has been such an odd one from first to last ,
这 事务 的 " 这 弓箭手 " 有 到过 这样的 一个 奇怪的 一 从 第一的 到 最后的 ,

《弓箭手》这部剧从头到尾都十分古怪。

[səʊ] ['meni] [kwɪə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
so many queer complications have entered into it ,
所以 许多 酷儿 并发症 有 进入 进入 它 ,

其中牵涉到太多复杂的问题，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ]['daɪvəz] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kʌrənts] [ɒv; əv]
there have been so many and so divers currents and cross - currents of
那里 有 到过 所以 许多 和 所以 潜水员 电流 和 叉 - 电流 的
['ruːmə(r)][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
rumour and speculation concerning it ,
谣言 和 推测 有关 它 ,

关于此事，出现了许多形形色色的谣言和猜测，各种说法层出不穷。

[ðæt] [ai] ['ɒnɪstli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
that I honestly do not know where to begin .
那 我 诚实地 做 不是 知道 在哪里 到 开始 .

我真的不知道该从何说起。

[ai] [prə'pəʊz] , [ðen] , [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
I propose , then , to solve the difficulty by apologising for beginning at all .
我 提出 , 然后 , 到 解决 这 困难 经过 道歉 为了 开始 在 全部 .

因此，我建议通过为一开始就这么做而道歉来解决这个难题。

[fɔː(r); fə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ænd; ənd] ['fɪtli] ,
For , usually and fitly ,
为了 , 通常 和 合适地 ,

通常情况下，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [held] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
the presence of an introduction is held to imply that there is something of
这 在场 的 一个 介绍 是 握住 到 意味着 那 那里 是 某物 的
['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
consequence and importance to be introduced .
结果 和 重要性 到 是 介绍 .

引言的存在被认为意味着有重要且有意义的内容需要介绍。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] ,
If , for example , a man has made an anthology of great poetry ,
如果 , 为了 例子 , 一个 男人 有 制成 一个 选集 的 伟大的 诗 ,

例如，如果一个人编纂了一部伟大诗歌的选集，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ]
he may well write an introduction justifying his principle of selection , pointing
他 可能 出色地 写 一个 介绍 证明其合理性 他的 原则 的 选择 , 指向
[aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
out here and there ,
出去 这里 和 那里 ,

他很可能会写一篇引言来论证他的选择原则，并指出一些问题。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvz] [hɪm] , [haɪ] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['eksələnsiːz] ,
as the spirit moves him , high beauties and supreme excellencies ,
作为 这 精神 移动 他 , 高的 美女 和 最高 卓越 ,

随心所欲，崇尚极致的美和卓越的品质，

['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægneit] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
discoursing of the magnates and lords and princes of literature ,
论述 的 这 巨头们 和 领主们 和 王子们 的 文学 ,

论述文学界的巨擘、贵族和王子们，

[huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪəli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
whom he is merely serving as groom of the chamber .
谁 他 是 仅仅 服务 作为 新郎 的 这 房间 .

他只不过是侍从而已。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ænd; ənd] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Introductions , that is , belong to the masterpieces and classics of the world
介绍 , 那 是 , 属于 到 这 杰作 和 经典 的 这 世界
,
,
,

也就是说，引言属于世界名著和经典作品。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]
to the great and ancient and accepted things ; and I am here
到 这 伟大的 和 古老的 和 公认 事物 ; 和 我 是 这里
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
introducing a short ,
介绍 一个 短的 ,

致那些伟大、古老且公认的事物；而我在此要介绍的是一个简短的，

[smɔːl] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
small story of my own which appeared in The Evening News about ten months ago .
小的 故事 的 我的 自己的 哪个 出现 在 这 晚上 消息 关于 十 几个月 前 .

我自己写的一个小故事，大约十个月前发表在《晚间新闻》上。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] , [neɪ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['grəʊsnəs] .
I appreciate the absurdity , nay , the enormity of the position in all its grossness .
我 欣赏 这 荒谬 , 不 , 这 巨大 的 这 位置 在 全部 它是 恶心 .

我欣赏这种立场的荒谬，不，是其荒谬至极之处。

[ænd; ənd][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri]
And my excuse for these pages must be this : that though the story
和 我的 原谅 为了 这些 页面 必须 是 这 : 那 尽管 这 故事
[ɪt'self][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
itself is nothing ,
本身 是 没有什么 ,

我写下这些文字的理由只能是：虽然故事本身没什么特别的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɒd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
it has yet had such odd and unforeseen consequences and adventures
它 有 然而 有 这样的 奇怪的 和 意外 结果 和 冒险
[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
that the tale of them may possess some interest .
那 这 故事 的 他们 可能 具有 一些 兴趣 .

但它却带来了如此奇特和意想不到的后果和冒险，以至于讲述这些故事可能会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后，又一次，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mɒrəlz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]
there are certain psychological morals to be drawn from the whole matter
那里 是 肯定 心理 德 到 是 绘制 从 这 所有的 事情
[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl][ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
of the tale and its sequel of rumours and discussions that are not ,
的 这 故事 和 它是 续集 的 谣言 和 讨论 那 是 不是 ,

从整个故事及其后续的谣言和讨论中，我们可以得出一些心理上的道德教训，但这些教训并非如此。

[ai] [θɪŋk] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I think , devoid of consequence ; and so to begin at the beginning .
我 思考 , 缺乏 的 结果 ; 和 所以 到 开始 在 这 开始 .

我认为，这无关紧要；所以，让我们从头开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][lɑːst] ['ɔːgəst] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] .
This was in last August , to be more precise , on the last Sunday of last August .
这 曾是 在 最后的 八月 , 到 是 更多的 精确的 , 在 这 最后的 星期日 的 最后的 八月 .

更准确地说，这件事发生在去年八月的最后一个星期日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn] [ðæt] [hɒt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [miːt] [ænd; ənd] [mæs] .
There were terrible things to be read on that hot Sunday morning between meat and mass .
那里 是 糟糕的 事物 到 是 读 在 那 热的 星期日 早晨 之间 肉 和 大量的 .

在那个炎热的星期天早晨，吃肉和做弥撒之间，有一些可怕的事情需要阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mɒnz] .
It was in The Weekly Dispatch that I saw the awful account of the retreat from Mons .
它 曾是 在 这 每周 派遣 那 我 锯 这 可怕 帐户 的 这 撤退 从 蒙斯 .

我是从《每周快讯》上看到蒙斯撤退的可怕报道的。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ;
I no longer recollect the details ;
我 不 更长 追忆 这 细节 ;

我已记不清细节了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
but I have not forgotten the impression that was then on my mind ,
但 我 有 不是 被遗忘的 这 印象 那 曾是 然后 在 我的 头脑 ,

但我并没有忘记当时萦绕在我心头的印象。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['ægəni][ænd; ənd] ['terə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] ['hiːtɪd] ,
I seemed to see a furnace of torment and death and agony and terror seven times heated ,
我 似乎 到 看 一个 炉 的 折磨 和 死亡 和 痛苦 和 恐怖 七 时代 加热 ,

我仿佛看到一个充满折磨、死亡、痛苦和恐惧的熔炉，被加热了七次。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
and in the midst of the burning was the British Army .
和 在 这 中间 的 这 燃烧 曾是 这 英国 军队 .

而英国军队就身处火海之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] ['ɔːriəʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In the midst of the flame , consumed by it and yet aureoled in it ,
在 这 中间 的 这 火焰 , 消耗 经过 它 和 然而 光环 在 它 ,

在火焰之中，被火焰吞噬，却又被火焰环绕，

['skætəd] [laɪk] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [jet] [traɪ'ʌmfənt] , ['mɑːtəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['glɔːriəs] .
scattered like ashes and yet triumphant , martyred and for ever glorious .
疏散 喜欢 灰烬 和 然而 凯 , 殉道者 和 为了 曾经 辉煌 .

如同灰烬般散落，却又凯旋而归，殉道而永垂不朽。

[səʊ][ai] [sɔː] ['aʊə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
So I saw our men with a shining about them ,
所以 我 锯 我们的 男人 和 一个 灼灼 关于 他们 ,

我看到我们的人周身闪闪发光，

[səʊ][ai] [tʊk] [ði:z] [θɔ:ts] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
so I took these thoughts with me to church , and , I am sorry to say ,
所以 我 采取 这些 想法 和 我 到 教会 , 和 , 我 是 对不起 到 说 ,

于是我带着这些想法去了教堂，很遗憾地说，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [maɪ] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
was making up a story in my head while the deacon was singing the Gospel .
曾是 制作 向上 一个 故事 在 我的 头 尽管 这 执事 曾是 歌唱 这 福音 .

执事唱福音歌的时候，我脑子里一直在编故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " .
This was not the tale of " The Bowmen " .
这 曾是 不是 这 故事 的 " 这 弓箭手 " .

这不是《弓箭手》的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [sketʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [rest] " .
It was the first sketch , as it were , of " The Soldiers ' Rest " .
它 曾是 这 第一的 草图 , 作为 它 是 , 的 " 这 士兵 - 休息 " .

这可以说是《士兵的休息处》的第一稿。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
I only wish I had been able to write it as I conceived it .
我 仅有的 希望 我 有 到过 有能力的 到 写 它 作为 我 构思 它 .

我只希望我能按照我构思的方式把它写出来。

[ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [krɑ:ft] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['baʊmən] " ,
The tale as it stands is , I think , a far better piece of craft than " The Bowmen " ,
这 故事 作为 它 站立 是 , 我 思考 , 一个 远的 更好的 片 的 工艺 比 " 这 弓箭手 " ,

我认为，就目前来看，这个故事比《弓箭手》要精彩得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [blu:] ['ɪnsens] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪpəz] :
but the tale that came to me as the blue incense floated above the Gospel Book on the desk between the tapers :
但 这 故事 那 来了 到 我 作为 这 蓝色的 香 漂浮 多于 这 福音 书 在 这 桌子 之间 这 锥形 :

但就在蓝色的香烛飘荡在桌上的福音书上方，蜡烛之间时，我脑海中浮现出这样一个故事：

[ðæt] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['stɔ:ri] — [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['nevə(r)] [get] ['rɪt(ə)n] .
that indeed was a noble story — like all the stories that never get written .
那 的确 曾是 一个 高贵 故事 — 喜欢 全部 这 故事 那 绝不 得到 书面 .

那的确是一个崇高的故事——就像所有那些从未被记录下来的故事一样。

[ai] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ded] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
I conceived the dead men coming up through the flames and in the flames ,
我 构思 这 死的 男人 未来 向上 通过 这 火焰 和 在 这 火焰 ,

我设想死者从火焰中升起，或者在火焰中复活，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['tævən] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [mɜ:θ] .
and being welcomed in the Eternal Tavern with songs and flowing cups and everlasting mirth .
和 存在 欢迎 在 这 永恒 酒馆 和 歌曲 和 流动 杯子 和 永恒 欢笑 .

在永恒酒馆里，人们受到歌声、美酒和永恒欢乐的欢迎。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;
But every man is the child of his age , however much he may hate it ;
但 每一个 男人 是 这 孩子 的 他的 年龄 , 然而 很多 他 可能 恨 它 ;

但无论一个人多么憎恨，他都是他所处时代的产物；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['dʒɒləti] [ɪz] ['wɪkɪd] .
and our popular religion has long determined that jollity is wicked .
和 我们的 受欢迎的 宗教 有 长的 决定 那 欢乐 是 邪恶 .

我们流行的宗教长期以来都认定欢乐是邪恶的。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['mɒd(ə)n] ['prɒtɪstəntɪzəm] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz]
As far as I can make out modern Protestantism believes that Heaven is
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 现代的 新教 相信 那 天堂 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːvnsɒŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ,
something like Evensong in an English cathedral ,
某物 喜欢 晚祷 在 一个 英语 大教堂 ,

据我所知，现代新教认为天堂有点像英国大教堂里的晚祷仪式。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['steɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːn] ['priːtʃɪŋ] .
the service by Stainer and the Dean preaching .
这 服务 经过 施泰纳 和 这 院长 布道 .

斯坦纳主持的礼拜仪式和院长布道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['dɒgmə] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪldɪst] — [ai] [sə'pəʊz]
For those opposed to dogma of any kind — even the mildest — I suppose
为了 那些 反对 到 教条 的 任何 种类 — 甚至 这 最温和 — 我 认为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
it is held that a Course of Ethical Lectures will be arranged .
它 是 握住 那 一个 课程 的 伦理道德 讲座 将要 是 安排 .

对于那些反对任何形式的教条——哪怕是最温和的教条——的人来说，我想应该会安排一门伦理讲座课程。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
Well , I have long maintained that on the whole the average church ,
出色地 , 我 有 长的 维持 那 在 这 所有的 这 平均的 教会 ,

嗯，我一直认为，总体而言，普通教会

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [pleɪs] [ðæn; ðən]
considered as a house of preaching , is a much more poisonous place than
经过考虑的 作为 一个 房子 的 布道 , 是 一个 很多 更多的 有毒 地方 比
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tævən] ;
the average tavern ;
这 平均的 酒馆 ;

如果把这里看作是布道场所，那它比一般的酒馆要危险得多；

[stɪl] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [wʌnz] [eɪdʒ] ['mɑːstəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bi'wildə] [ðə; ði]
still , as I say , one's age masters one , and clouds and bewilders the
仍然 , 作为 我 说 , 一个人的 年龄 大师 一 , 和 云 和 令人困惑 这
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

不过，正如我所说，年龄会控制一个人，使人的智慧变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [rest] " , [wɪð] [ɪts] " ['soʊnəs] - [ɪn]
and the real story of " The Soldiers ' Rest " , with its " sonus epulantium in
和 这 真实的 故事 的 " 这 士兵 - 休息 " , 和 它是 " 索努斯 - 在
- [kən'vɪvioʊ] " ,
æterno convivio " ,
- 欢聚 " ,

以及《士兵安息》的真实故事，以及它的“sonus epulantium in æterno convivio”，

[wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːθ] ,
was ruined at the moment of its birth ,
曾是 毁坏 在 这 片刻 的 它是 出生 ,

从诞生之日起就毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔːri] [gɒt] ['rɪt(ə)n] .
and it was some time later that the actual story got written .
和 它 曾是 一些 时间 之后 那 这 实际的 故事 得到 书面 .

过了一段时间后，这个故事才真正写出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And in the meantime the plot of " The Bowmen " occurred to me .
和 在 这 与此同时 这 阴谋 的 " 这 弓箭手 " 发生 到 我 .

与此同时，《弓箭手》的剧情构思浮现在我的脑海中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [hint] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]
Now it has been murmured and hinted and suggested and whispered in
现在 它 有 到过 低声说道 和 暗示 和 建议 和 低声说道 在
[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [rəʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
all sorts of quarters that before I wrote the tale I had heard something .
全部 排序 的 四分之一 那 前 我 写道 这 故事 我 有 听到 某物 .

现在，各方都在窃窃私语、暗示、议论纷纷，说在我写这个故事之前，我听到了一些事情。

[ðə; ði][məʊst] ['dekərətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] :
The most decorative of these legends is also the most precise :
这 最多 装饰性的 的 这些 传说 是 还 这 最多 精确的 :

这些传说中最具装饰性的，也是最精确的：

" [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] ['taɪpskrɪpt] [baɪ][ə; eɪ]
" I know for a fact that the whole thing was given him in typescript by a
" 我 知道 为了 一个 事实 那 这 所有的 事物 曾是 给定 他 在 TypeScript 经过 一个
['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
lady - in - waiting .
女士 - 在 - 等待 .

“我确切地知道，整份文件是一位侍女用打字稿交给他的。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ;
" This was not the case ;
" 这 曾是 不是 这 案件 ;

事实并非如此；

[ænd; ənd][ɔːl]['veɪgə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['ruːmə(r)] [ɔː(r)]
and all vaguer reports to the effect that I had heard some rumours or
和 全部 模糊 报告 到 这 影响 那 我 有 听到 一些 谣言 或者
[hɪnts] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [truːθ] .
hints of rumours are equally void of any trace of truth .
提示 的 谣言 是 同样地 空白 的 任何 痕迹 的 真相 .

而所有关于我听到一些传闻或传闻暗示的模糊报道，也同样没有任何事实依据。

[ə'gen] [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [səʊ] ['pɒmpəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ][bɪt][ɒv; əv]
Again I apologise for entering so pompously into the minutiæ of my bit of
再次 我 道歉 为了 进入 所以 傲慢地 进入 这 细节 的 我的 少量 的
[ə; eɪ]['stɔːri] ,
a story ,
一个 故事 ,

我再次为如此自负地赘述我故事中的细枝末节而道歉。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['sæfəʊ] ;
as if it were the lost poems of Sappho ;
作为 如果 它 是 这 丢失的 诗歌 的 萨福 ;

仿佛是萨福失传的诗篇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ai][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] ['ɪn'strʌkʃənz] .
but it appears that the subject interests the public , and I comply with my instructions .
但 它 出现 那 这 主题 兴趣 这 民众 , 和 我 遵守 和 我的 指示 .

但看来公众对这个话题很感兴趣，所以我遵照指示行事。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpəzɪt] .
I take it , then , that the origins of " The Bowmen " were composite .
我 拿 它 , 然后 , 那 这 起源 的 " 这 弓箭手 " 是 合成的 .

那么，我理解"弓箭手"这个角色的起源是多种因素共同作用的结果。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl][hoʊsts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɑːmz] ,
all ages and nations have cherished the thought that spiritual hosts may come to the help of earthly arms ,
全部 年龄 和 国家 有 珍爱 这 想法 那 精神 主持人 可能 来 到 这 帮助 的 尘世的 武器 ,

各个时代、各个民族都珍视这样一种观念：神灵会前来帮助尘世的军队。

[ðæt] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [seɪnts] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wəːʃipə] [ænd; ənd]['klaɪənts] .
that gods and heroes and saints have descended from their high immortal places to fight for their worshippers and clients .
那 神 和 英雄 和 圣徒 有 下降 从 他们的 高的 不朽 地方 到 斗争 为了 他们的 信徒 和 客户 .

神明、英雄、圣人从高高在上的仙境降临人间，为他们的信徒和委托人而战。

[ðen] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ;
Then Kipling's story of the ghostly Indian regiment got in my head and got mixed with the mediævalism that is always there ;
然后 吉卜林的 故事 的 这 幽灵般的 印度 团 得到 在 我的 头 和 得到 混合 和 这 - 那 是 总是 那里 ;

然后，吉卜林笔下关于幽灵般的印度军团的故事就萦绕在我的脑海里，并与我脑海中一直存在的中世纪情结交织在一起；

[ænd; ənd][səʊ] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and so " The Bowmen " was written .
和 所以 " 这 弓箭手 " 曾是 书面 .

于是，《弓箭手》就此诞生。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
I was heartily disappointed with it , I remember ,
我 曾是 衷心地 失望的 和 它 , 我 记住 ,

我记得当时我非常失望。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and thought it — as I still think it — an indifferent piece of work .
和 想法 它 — 作为 我 仍然 思考 它 — 一个 冷漠 片 的 工作 .

我当时觉得——现在依然这么认为——这是一部平庸的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] - [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] ,
However , I have tried to write for these thirty - five long years ,
然而 , 我 有 尝试 到 写 为了 这些 三十 - 五 长的 年 ,

然而，在这漫长的三十五年里，我一直尝试写作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'kʌm] ['præktɪst] [ɪn] ['lɛtəz] ,
and if I have not become practised in letters ,
和 如果 我 有 不是 变得 已实践 在 信件 ,

如果我还不熟练掌握书信写作，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I am at least a past master in the Lodge of Disappointment .
我 是 在 至少 一个 过去的 掌握 在 这 小屋 的 失望 .

我至少是失望兄弟会的前任会长。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv]
Such as it was , " The Bowmen " appeared in The Evening News of
这样的 作为 它 曾是 , " 这 弓箭手 " 出现 在 这 晚上 消息 的
[sep'tembə(r)] 29th , - .
September 29th , 1914 .
九月 29th , - .

就这样，《弓箭手》一文发表在了 1914 年 9 月 29 日的《晚间新闻》上。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dwel] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Now the journalist does not , as a rule , dwell much on the prospect of fame ;
现在 这 记者 做 不是 , 作为 一个 规则 , 住 很多 在 这 前景 的 名声 ;

通常情况下，记者并不太在意成名的可能性；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
and if he be an evening journalist ,
和 如果 他 是 一个 晚上 记者 ,

如果他是一名晚间新闻记者，

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət]
his anticipations of immortality are bounded by twelve o'clock at night at
他的 预期 的 不朽 是 有界 经过 十二 点钟 在 夜晚 在
[ðə; ði]['leɪtɪst] ;
the latest ;
这 最新的 ;

他对永生的期盼最迟也只能止于晚上十二点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and it may well be that those insects which begin to live in the morning
和 它 可能 出色地 是 那 那些 昆虫 哪个 开始 到 居住 在 这 早晨
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] [baɪ] ['sʌnset] [diːm] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
and are dead by sunset deem themselves immortal .
和 是 死的 经过 日落 认为 他们自己 不朽 .

那些清晨开始活动，日落时分死去的昆虫，或许认为自己是不朽的。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['stɔːri] , ['hævɪŋ] [grəʊn] [ænd; ənd] [graul] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪntɪd]
Having written my story , having groaned and growled over it and printed
拥有 书面 我的 故事 , 拥有 呻吟 和 咆哮 超过 它 和 打印
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我写完我的故事，对着它呻吟抱怨了一番，然后把它打印了出来，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I certainly never thought to hear another word of it .
我 当然 绝不 想法 到 听到 其他 单词 的 它 .

我当然没想到还会听到任何关于这件事的消息。

[maɪ] ['kɒliːg] " [ðə; ði]['lʌndənə(r)] " [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kaɪndli]
My colleague " The Londoner " praised it warmly to my face , as his kindly
我的 同事 " 这 伦敦人 " 赞扬 它 热情地 到 我的 脸 , 作为 他的 亲切地
['fæʃ(ə)n] [ɪz] ;
fashion is ;
时尚 是 ;

我的同事“伦敦人”当面热情地称赞了它，一如他友善的作风；

['entərɪŋ] , ['veri] ['prɒpəli] , [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kæviæt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
entering , very properly , a technical caveat as to the language of the battle
进入 , 非常 适当地 , 一个 技术的 注意 作为 到 这 语言 的 这 战斗
- [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] .
- cries of the bowmen .
- 哭泣 的 这 弓箭手 .

接下来，我们非常恰当地提出一个关于弓箭手战斗口号语言的技术性注意事项。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] [juːz] [frentʃ] [tɜːmz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why should English archers use French terms ? " he said .
" 为什么 应该 英语 弓箭手 使用 法语 条款 ? " 他 说 .

“为什么英国弓箭手要使用法国术语？”他问道。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] " [mɒŋse'njɜː(r)] " [hɪə(r)][ænd; ənd]
I replied that the only reason was this — that a " Monseigneur " here and
我 回复 那 这 仅有的 原因 曾是 这 — 那 一个 " 阁下 " 这里 和
[ðeə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] ;
there struck me as picturesque ;
那里 击 我 作为 如画 ;

我回答说，唯一的理由是——偶尔看到“大主教”这样的人，我觉得挺有意思的；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kəʊld][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,
and I reminded him that , as a matter of cold historical fact ,
和 我 提醒 他 那 , 作为 一个 事情 的 寒冷的 历史 事实 ,

我提醒他，从冷冰冰的历史事实来看，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrsəneriz] [frɒm; frəm] [gwent] , [maɪ]
most of the archers of Agincourt were mercenaries from Gwent , my
最多 的 这 弓箭手 的 阿金库尔 是 雇佣兵 从 格温特 , 我的
['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
native country ,
本国的 国家 ,

阿金库尔战役中的大多数弓箭手都是来自我的祖国昆特的雇佣兵。

[huː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][mɪhæɪndʒəl][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪnts] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] —
who would appeal to Mihangel and to saints not known to the Saxons —
WHO 会 上诉 到 米汉格尔 和 到 圣徒 不是 已知 到 这 撒克逊人 —
['tiːloʊ] , [ɪltəd] , ['deɪwiː] , - - .
Teilo , Iltyd , Dewi , Cadwaladyr Vendigeid .
泰洛 , 伊尔蒂德 , 德维 , - - .

他会吸引米汉格尔和撒克逊人不知道的圣人——泰洛、伊尔蒂德、杜维、卡德瓦拉德尔·文迪盖德。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
And I thought that that was the first and last discussion of " The
和 我 想法 那 那 曾是 这 第一的 和 最后的 讨论 的 " 这
['bəʊmən] " .
Bowmen " .
弓箭手 " .

我当时以为那是关于《弓箭手》的第一次也是最后一次讨论了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But in a few days from its publication the editor of The Occult Review wrote to me .

但 在 一个 很少 天 从 它是 发布 这 编辑 的 这 神秘学 审查 写道 到 我 .

但就在文章发表几天后，《神秘学评论》的编辑给我写了一封信。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .

He wanted to know whether the story had any foundation in fact .

他 通缉 到 知道 无论 这 故事 有 任何 基础 在 事实 .

他想知道这个故事是否有事实依据。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd][ɔː(r)] [sɔːt] ;

I told him that it had no foundation in fact of any kind or sort ;

我 讲述 他 那 它 有 不 基础 在 事实 的 任何 种类 或者 种类 ;

我告诉他，这完全没有任何事实依据；

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['ruːmə(r)][bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ,

I forget whether I added that it had no foundation in rumour but I should think not ,

我 忘记 无论 我 额外 那 它 有 不 基础 在 谣言 但 我 应该 思考 不是 ,

我忘了我是否补充过这件事毫无谣言依据，但我想应该没有。

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

since to the best of my belief there were no rumours of heavenly interposition in existence at that time .

自从 到 这 最好的 的 我的 信仰 那里 是 不 谣言 的 天上 插入 在 存在 在 那 时间 .

据我所知，当时并没有任何关于天神干预的传闻。

['sɜːt(ə)nli] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [nʌn] .

Certainly I had heard of none .

当然 我 有 听到 的 没有任何 .

我当然没听说过。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [lait] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] ['kwestʃən] ,

Soon afterwards the editor of Light wrote asking a like question ,

很快 然后 这 编辑 的 光 写道 问 一个 喜欢 问题 ,

不久之后，《光明》杂志的编辑也来信询问了类似的问题。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][laɪk][rɪ'plaɪ] .

and I made him a like reply .

和 我 制成 他 一个 喜欢 回复 .

我给他回了个赞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['staɪf(ə)ld]['eni] " ['bəʊmən] " ['maɪθɒs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .

It seemed to me that I had stifled any " Bowmen " mythos in the hour of its birth .

它 似乎 到 我 那 我 有 窒息 任何 " 弓箭手 " 神话 在 这 小时 的 它是 出生 .

我觉得我在“弓箭手”神话诞生的那一刻就扼杀了它。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

A month or two later ,

一个 月 或者 二 之后 ,

一两个月后，

[ai] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] ['editəz] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['mægəziːnz] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
I received several requests from editors of parish magazines to reprint
我 已收到 一些 请求 从 编辑 的 教区 杂志 到 重印
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

我收到了几位教区杂志编辑的转载请求。

[ai] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [maɪ] ['edɪtə(r)] — ['redɪli] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]
I — or , rather , my editor — readily gave permission ; and then , after another
我 — 或者 , 相当 , 我的 编辑 — 容易 给予 允许 ; 和 然后 , 后 其他
[mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
month or two ,
月 或者 二 ,

我——或者更确切地说，是我的编辑——欣然同意了；然后，又过了一两个月，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mægəziːnz] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
the conductor of one of these magazines wrote to me ,
这 导体 的 一 的 这些 杂志 写道 到 我 ,

其中一家杂志的编辑给我写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [aʊt] ,
saying that the February issue containing the story had been sold out ,
说 那 这 二月 问题 包含 这 故事 有 到过 卖 出去 ,

报道称，刊登该报道的二月刊已经售罄。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
while there was still a great demand for it .
尽管 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 要求 为了 它 .

尽管当时市场对它的需求仍然很大。

[wʊd] [ai] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,
Would I allow them to reprint " The Bowmen " as a pamphlet ,
会 我 允许 他们 到 重印 " 这 弓箭手 " 作为 一个 小册子 ,

我是否会允许他们将《弓箭手》重印成小册子？

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prefəs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri]
and would I write a short preface giving the exact authorities for the story
和 会 我 写 一个 短的 前言 给予 这 精确的 当局 为了 这 故事
?
?
?

我是否需要写一篇简短的前言，列明故事的确切出处？

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
I replied that they might reprint in pamphlet form with all my heart ,
我 回复 那 他们 可能 重印 在 小册子 形式 和 全部 我的 心 ,

我衷心地回复说，他们或许会以小册子的形式重印。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [maɪ] [ɔː'θɒrətiz] , [sɪns] [ai] [hæd; həd] [nʌn] , [ðə; ði] [teɪl] ['biːɪŋ]
but that I could not give my authorities , since I had none , the tale being
但 那 我 可以 不是 给 我的 当局 , 自从 我 有 没有任何 , 这 故事 存在
[pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
pure invention .
纯的 发明 .

但我无法提供任何证据，因为我没有任何证据，这个故事纯属虚构。

[ðə; ði] [priːst] [rəʊt] [ə'gen] , [sə'dʒestɪŋ] — [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] — [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

The priest wrote again , suggesting — to my amazement — that I must be mistaken ,

这 牧师 写道 再次 , 建议 — 到 我的 惊愕 — 那 我 必须 是 错误 ,

这位神父再次来信，令我惊讶的是，信中暗示我一定是弄错了。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] " [fækts] " [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

that the main " facts " of " The Bowmen " must be true ,

那 这 主要的 " 事实 " 的 " 这 弓箭手 " 必须 是 真的 ,

《弓箭手》的主要“事实”必然是真实的。

[ðæt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪ'rɪdɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that my share in the matter must surely have been confined to the elaboration and decoration of a veridical history .

那 我的 分享 在 这 事情 必须 一定 有 到过 受限 到 这 详细说明 和 装饰 的 一个 真实的 历史 .

我在这件事上的贡献肯定仅限于对真实历史的润色和装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ] [lait] ['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːlɪdəst][ɒv; əv][fækts] ;

It seemed that my light fiction had been accepted by the congregation of this particular church as the solidest of facts ;

它 似乎 那 我的 光 小说 有 到过 公认 经过 这 会众 的 这 特别的 教会 作为 这 最坚固 的 事实 ;

看来我写的轻松小说被这个教堂的教友们当作了最确凿的事实来接受；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

and it was then that it began to dawn on me that if I had failed in the art of letters ,

和 它 曾是 然后 那 它 开始 到 黎明 在 我 那 如果 我 有 失败的 在 这 艺术 的 信件 ,

正是在那时，我开始意识到，如果我在文学艺术上失败了，

[ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

I had succeeded , unwittingly , in the art of deceit .

我 有 成功了 , 不知不觉 , 在 这 艺术 的 欺骗 .

我不知不觉地掌握了欺骗的艺术。

[ðɪs] ['hæpənd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl] ,

This happened , I should think , some time in April ,

这 发生 , 我 应该 思考 , 一些 时间 在 四月 ,

这件事大概发生在四月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [ɒv; əv]['ruːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [set] ['rəʊlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['rəʊlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,

and the snowball of rumour that was then set rolling has been rolling ever since ,

和 这 雪球效应 的 谣言 那 曾是 然后 放 滚动 有 到过 滚动 曾经 自从 ,

此后，谣言像雪球一样越滚越大，至今仍在持续传播。

['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['swəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] .

growing bigger and bigger , till it is now swollen to a monstrous size .

生长 大 和 大 , 直到 它 是 现在 肿 到 一个 滔天 尺寸 .

它越长越大，直到现在膨胀成一个庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] ['veəriːənts][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][təʊld]
It was at about this period that variants of my tale began to be told
它 曾是 在 关于 这 时期 那 变体 的 我的 故事 开始 到 是 讲述
[æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
as authentic histories .
作为 真正的 历史 .

大约就在这段时期，我的故事的各种版本开始被当作真实的历史故事来讲述。

[æt; ət][fɜːst] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
At first , these tales betrayed their relation to their original .
在 第一的 , 这些 故事 背叛 他们的 关系 到 他们的 原来的 .

起初，这些故事背离了它们与原著的关系。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌvedʒə'teəriən] ['restrɒnt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
In several of them the vegetarian restaurant appeared , and St . George
在 一些 的 他们 这 素食 餐厅 出现 , 和 英石 . 乔治
[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] .
was the chief character .
曾是 这 首席 特点 .

其中一些故事中出现了素食餐厅，而圣乔治是故事的主角。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['mɪsɪŋ] — [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In one case an officer — name and address missing — said that there was a
在 一 案件 一个 官 — 姓名 和 地址 丢失的 — 说 那 那里 曾是 一个
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lʌndən] ['restrɒnt] ,
portrait of St . George in a certain London restaurant ,
肖像 的 英石 . 乔治 在 一个 肯定 伦敦 餐厅 ,

其中一起案件中，一名警官（姓名和地址不详）称，伦敦某餐厅里挂着圣乔治的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
and that a figure , just like the portrait , appeared to him on the battlefield ,
和 那 一个 数字 , 只是 喜欢 这 肖像 , 出现 到 他 在 这 战场 ,

战场上出现了一个与画像一模一样的身影，出现在他面前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlts] .
and was invoked by him , with the happiest results .
和 曾是 调用 经过 他 , 和 这 最快乐 结果 .

他援引了这一方法，结果非常令人满意。

[ə'nʌðə(r)] ['veəriənt] — [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] ,
Another variant — this , I think ,
其他 变体 — 这 , 我 思考 ,

另一种变体——我认为是这个，

['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː][prɪnt] — [təʊld] [haʊ] [ded] ['prʌʃən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld]
never got into print — told how dead Prussians had been found on the battlefield
绝不 得到 进入 打印 — 讲述 如何 死的 普鲁士人 有 到过 成立 在 这 战场
[wɪð] ['ærəʊ] [wuːndz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
with arrow wounds in their bodies .
和 箭 伤口 在 他们的 身体 .

从未付诸印刷——讲述了在战场上发现阵亡的普鲁士士兵身上有箭伤的经过。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [siːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz]
This notion amused me , as I had imagined a scene , when I was
这 概念 觉得好笑 我 , 作为 我 有 想象 一个 场景 , 什么时候 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
thinking out the story ,
思维 出去 这 故事 ,

这个想法让我觉得很有趣，因为我在构思故事的时候，脑海中确实浮现过这样一个场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

in which a German general was to appear before the Kaiser to explain his

在 哪个 一个 德语 一般的 曾是 到 出现 前 这 凯撒 到 解释 他的

['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

failure to annihilate the English .

失败 到 歼灭 这 英语 .

一名德国将军将觐见德皇，解释他未能彻底消灭英国人的原因。

" [ɔːl] - [haɪɪst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

" All - Highest , " the general was to say , " it is true , it is impossible

" 全部 - 最高 , " 这 一般的 曾是 到 说 , " 它 是 真的 , 它 是 不可能的

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to deny it .

到 否定 它 .

“至高无上的主啊，”将军说道，“这是真的，这是无法否认的。”

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['ærəʊs] ; [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [baɪ]

The men were killed by arrows ; the shafts were found in their bodies by

这 男人 是 被杀 经过 箭头 ; 这 轴 是 成立 在 他们的 身体 经过

[ðə; ði] ['beriɪŋ] ['pɑːtiz] .

the burying parties .

这 埋葬 各方 .

这些人是被箭射死的；埋葬他们的人在他们的尸体里发现了箭杆。

" [ai][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz]['əʊvə(r)] - [prɪ'sɪpɪtəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['fæntəsi] .

" I rejected the idea as over - precipitous even for a mere fantasy .

" 我 拒绝 这 主意 作为 超过 - 陡峭 甚至 为了 一个 仅仅 幻想 .

“即使仅仅是幻想，我也认为这个想法过于草率，所以就否决了它。”

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [entə'teɪnd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz] [tuː]

I was therefore entertained when I found that what I had refused as too

我 曾是 所以 娱乐 什么时候 我 成立 那 什么 我 有 拒绝 作为 也

[fæn'tæstɪkəl][fɔː(r); fə(r)] ['fæntəsi] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['ɒkʌlt] ['sɝklz] [æz; əz] [hɑːd] [fækt] .

fantastical for fantasy was accepted in certain occult circles as hard fact .

奇幻 为了 幻想 曾是 公认 在 肯定 神秘学 界 作为 难的 事实 .

因此，当我发现我曾认为过于离奇而拒绝接受的东西，在某些神秘学圈子里却被当作确凿的事实接受时，我感到非常高兴。

['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Other versions of the story appeared in which a cloud interposed between the

其他 版本 的 这 故事 出现 在 哪个 一个 云 插入 之间 这

[ə'tækɪŋ] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['brɪtɪʃ] .

attacking Germans and the defending British .

攻击 德国人 和 这 防守 英国 .

故事的其他版本中，有一朵云挡在了进攻的德军和防守的英军之间。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði] [klaʊd] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]

In some examples the cloud served to conceal our men from the advancing

在 一些 示例 这 云 服务 到 隐藏 我们的 男人 从 这 前进

['enəmi] ;

enemy ;

敌人 ;

在某些情况下，云层起到了掩护我方人员免受敌军攻击的作用；

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]

in others , it disclosed shining shapes which frightened the horses of the pursuing

在 其他的 , 它 披露 灼灼 形状 哪个 害怕 这 马匹 的 这 追求

['dʒɜːmən]['kæv(ə)lri] .

German cavalry .

德语 骑兵 .

在另一些地方，它显现出闪亮的形状，吓坏了追击的德国骑兵的马匹。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi]['nəʊtɪd] ,
St . George , it will he noted ,
英石 . 乔治 , 它 将要 他 著名的 ,

他会注意到圣乔治

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] — [hiː; hi] [pə'sistid] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ɪn]['sɜːt(ə)n]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
has disappeared — he persisted some time longer in certain Roman Catholic
有 消失 — 他 持续 一些 时间 更长 在 肯定 罗马 天主教
['veəriːənts] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['bəʊmən] ,
variants — and there are no more bowmen ,
变体 — 和 那里 是 不 更多的 弓箭手 ,

已经消失了——他在某些罗马天主教分支中持续了一段时间——弓箭手也消失了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ærəus] .
no more arrows .
不 更多的 箭头 .

不再有箭了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
But so far angels are not mentioned ; yet they are ready to appear ,
但 所以 远的 天使 是 不是 提及 ; 然而 他们 是 准备好 到 出现 ,

但目前为止还没有提到天使；然而他们随时可能出现。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and I think that I have detected the machine which brought them into the
和 我 思考 那 我 有 检测到 这 机器 哪个 带来 他们 进入 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

我认为我已经找到了将他们带入这个故事的机器。

[ɪn] " [ðə; ði] ['bəʊmən] " [maɪ][ɪ'mædʒɪnd]['səʊldʒə(r)] [sɔː] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ʃeɪps] , [wɪð] [ə; eɪ]
In " The Bowmen " my imagined soldier saw " a long line of shapes , with a
在 " 这 弓箭手 " 我的 想象 士兵 锯 " 一个 长的 线 的 形状 , 和 一个
['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
shining about them .
灼灼 关于 他们 .

在《弓箭手》中，我想象中的士兵看到"一长串形状，周围闪闪发光"。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] ,
" And Mr . A . P . Sinnett , writing in the May issue of The Occult Review ,
" 和 先生 . 一个 . P . 辛内特 , 写作 在 这 可能 问题 的 这 神秘学 审查 ,

"还有AP Sinnett先生，他在五月份的《神秘学评论》杂志上写道：

[rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
reporting what he had heard ,
报道 什么 他 有 听到 ,

把他听到的事情说出来

[steɪts] [ðæt] " [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [sed] [ðeɪ] [sɔː] - [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːɪŋs] - [bɪ'twiːn]
states that " those who could see said they saw ' a row of shining beings ' between
各州 那 " 那些 WHO 可以 看 说 他们 锯 - 一个 排 的 灼灼 生物 - 之间
[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
the two armies .
这 二 军队 .

文中指出，"那些能看见的人说，他们看到两军之间有一排闪闪发光的生物。"

" [naʊ] [ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ʃaɪnɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd]
" Now I conjecture that the word " shining " is the link between my tale and
" 现在 我 推测 那 这 单词 " 灼灼 " 是 这 关联 之间 我的 故事 和
[ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the derivative from it .
这 衍生物 从 它 .

“现在我推测，‘闪耀’这个词是我的故事和它的衍生作品之间的联系。”

[ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vjuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]
In the popular view shining and benevolent supernatural beings are
在 这 受欢迎的 看法 灼灼 和 仁慈 超自然 生物 是
['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][səʊ] ,
angels , and so ,
天使 , 和 所以 ,

在大众观点中，闪耀而仁慈的超自然生物是天使，因此，

[ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['bəʊmən] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][mɒnz] .
I believe , the Bowmen of my story have become " the Angels of Mons .
我 相信 , 这 弓箭手 的 我的 故事 有 变得 " 这 天使 的 蒙斯 .

我相信，我故事中的弓箭手们已经变成了“蒙斯的使者”。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['kriːd(ə)ns] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)]
" In this shape they have been received with respect and credence everywhere , or
" 在 这 形状 他们 有 到过 已收到 和 尊重 和 信任 到处 , 或者
['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] .
almost everywhere .
几乎 到处 .

“以这种形式，它们在各地，或者几乎在各地，都受到了尊重和信任。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ai][kən'dʒektʃə(r)] ,
And here , I conjecture ,
和 这里 , 我 推测 ,

在此，我推测，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] — [æz; əz][ai] [θɪŋk]
we have the key to the large popularity of the delusion — as I think
我们 有 这 钥匙 到 这 大的 人气 的 这 错觉 — 作为 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我认为，我们掌握了这种错觉如此流行的关键。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [seɪnts] ,
We have long ceased in England to take much interest in saints ,
我们 有 长的 停止 在 英格兰 到 拿 很多 兴趣 在 圣徒 ,

在英国，我们早已不再对圣徒抱有太大兴趣了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
and in the recent revival of the cultus of St . George ,
和 在 这 最近的 复兴 的 这 邪教 的 英石 . 乔治 ,

在最近圣乔治崇拜的复兴中，

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['fɪgəhed] .
the saint is little more than a patriotic figurehead .
这 圣 是 小的 更多的 比 一个 爱国 船首像 .

这位圣人只不过是一个爱国主义的象征人物而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] ;
And the appeal to the saints to succour us is certainly not a common English practice ;
和 这 上诉 到 这 圣徒 到 救助 我们 是 当然 不是 一个 常见的 英语 实践 ;

向圣徒祈求帮助肯定不是英国人的常见做法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] ['pəʊpɪʃ] [baɪ][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .
it is held Popish by most of our countrymen .
它 是 握住 天主教 经过 最多 的 我们的 同胞们 .

我们的大多数同胞都认为它是天主教的。

[bʌt; bət]['eɪndʒəls] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd][səʊ] ,
But angels , with certain reservations , have retained their popularity , and so ,
但 天使 , 和 肯定 预订 , 有 保留 他们的 人气 , 和 所以 ,

但天使形象虽然存在一些争议,却依然广受欢迎,因此,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn][ɪts]['daɪə(r)]['perəl][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [æn'dʒelɪk][eɪd] ,
when it was settled that the English army in its dire peril was delivered by angelic aid ,
什么时候 它 曾是 定居 那 这 英语 军队 在 它是 可怕的 危险 曾是 发表 经过 天使般的 援助 ,

当人们认定英军在危难之际是靠天使的帮助才得以脱险时,

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ,
the way was clear for general belief ,
这 方式 曾是 清除 为了 一般的 信仰 ,

普遍信仰的道路已经畅通无阻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][in'θjuːziæzəm, in'θuː-][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and for the enthusiasms of the religion of the man in the street .
和 为了 这 热情 的 这 宗教 的 这 男人 在 这 街道 .

以及街头普通民众对宗教的热情。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][gɒt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][mɒnz] " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And so soon as the legend got the title " The Angels of Mons " it became impossible to avoid it .
和 所以 很快 作为 这 传奇 得到 这 标题 " 这 天使 的 蒙斯 " 它 成为 不可能的 到 避免 它 .

因此,当这个传说被冠以“蒙斯的天使”之名后,就无法回避它了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [pres] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;
It permeated the Press : it would not be neglected ;
它 渗透 这 按 : 它 会 不是 是 被忽视的 ;

它传遍了报刊,不容忽视;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['kwɔːtəz] — [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [taʊn] ['tɑːpɪks] ,
it appeared in the most unlikely quarters — in Truth and Town Topics ,
它 出现 在 这 最多 不太可能 四分之一 — 在 真相 和 镇 主题 ,

它出现在最意想不到的地方——《真理报》和《城镇话题》杂志上。

[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['wiːkli] ([ˌswidən'bɔgɪən]) [ænd; ənd][dʒɒn] [bʊl] .
The New Church Weekly (Swedenborgian) and John Bull .
这 新的 教会 每周 (瑞典堡) 和 约翰 公牛 .

新教会周刊(瑞典堡派)和约翰·布尔。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [taɪmz] [hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ][waɪz] [rɪ'zɜːv] :
The editor of The Church Times has exercised a wise reserve :
这 编辑 的 这 教会 《时代周刊》 有 锻炼 一个 明智的 预订 :

《教会时报》的编辑采取了明智的保留态度：

[hiː; hi][ə'weɪts] [ðæt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] ['lækɪŋ] ;
he awaits that evidence which so far is lacking ;
他 等待 那 证据 哪个 所以 远的 是 缺乏 ;

他仍在等待目前尚未得到的证据；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)]
but in one issue of the paper I noted that the story furnished a text for
但 在 一 问题 的 这 纸 我 著名的 那 这 故事 提供 一个 文本 为了
[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
a sermon ,
一个 讲道 ,

但在该报的一期中，我注意到这个故事被用作一篇布道词的文本。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .
the subject of a letter , and the matter for an article .
这 主题 的 一个 信 , 和 这 事情 为了 一个 文章 .

一封信的主题，也是一篇文章的选题。

['piːp(ə)l] [send] [ˌem 'iː] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɒt] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə]
People send me cuttings from provincial papers containing hot controversy as to
人们 发送 我 插条 从 省级 文件 包含 热的 争议 作为 到
[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] ;
the exact nature of the appearances ;
这 精确的 自然 的 这 外貌 ;

人们给我寄来一些地方报纸的剪报，上面刊登着关于这些事件具体性质的激烈争议；

[ðə; ði] " ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [sə'dʒests] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]
the " Office Window " of The Daily Chronicle suggests scientific explanations of
这 " 办公室 窗户 " 的 这 日常的 编年史 建议 科学 解释 的
[ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
the hallucination ;
这 幻觉 ;

《每日纪事报》的"办公室窗口"栏目提出了对幻觉的科学解释；

[ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
the Pall Mall in a note about St . James says he is of the brotherhood
这 帕尔 购物中心 在 一个 笔记 关于 英石 . 詹姆斯 说道 他 是 的 这 兄弟情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] [ɒv; əv] [mɒnz] — [ðɪs] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls]
of the Bowmen of Mons — this reversion to the bowmen from the angels
的 这 弓箭手 的 蒙斯 — 这 反转 到 这 弓箭手 从 这 天使
['biːɪŋ] ['pɒsəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['steɪtmənts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
being possibly due to the strong statements that I have made on the matter .
存在 可能 到期的 到 这 强的 声明 那 我 有 制成 在 这 事情 .

《帕尔马尔报》在一篇关于圣詹姆斯的报道中说，他是蒙斯弓箭手兄弟会的成员——天使们重新将他归类为弓箭手，可能是因为我对此事发表了强烈的声明。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nɒn] - [kən'fɔːməti] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] :
The pulpits both of the Church and of Non - conformity have been busy :
这 讲坛 两个都 的 这 教会 和 的 非 - 一致性 有 到过 忙碌的 :
['bɪʃəp] ['wɛlˌdɑːn] ,
Bishop Welldon ,
主教 韦尔登 ,

无论是教会还是非国教派的讲坛都十分繁忙：韦尔登主教，

[diːn] [ˈhɛnzliː] [ˈhɛnsən] ([ə; eɪ] [dˌɪsbɪlˈiːvɚ]) , [ˈbɪʃəp] [ˈteɪlə(r)] [smɪθ] ([ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl]) ,
Dean Hensley Henson (a disbeliever) , Bishop Taylor Smith (the Chaplain - General) ,
院长 亨斯利 亨森 (一个 不信者) , 主教 泰勒 史密斯 (这 牧师 - 一般的) ,

迪恩·亨斯利·亨森（一位无神论者），泰勒·史密斯主教（总牧师），

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈklɜːdʒi] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
and many other clergy have occupied themselves with the matter .
和 许多 其他 牧师 有 占领 他们自己 和 这 事情 .

许多其他神职人员也关注此事。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɔː.tən] [priːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈeɪndʒəls] " [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] ;
Dr . Horton preached about the " angels " at Manchester ;
博士 . 霍顿 布道 关于 这 " 天使 " 在 曼彻斯特 ;

霍顿博士在曼彻斯特布道，讲的是“天使”的故事；

[sɜː(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈkɒmptən] [ˈrɪkɪt] ([ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː]
Sir Joseph Compton Rickett (President of the National Federation of Free
先生 约瑟夫 康普顿 里克特 (总统 的 这 国家的 联邦 的 自由的
[tʃɜːtʃ] [ˈkaunslz]) [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [siːn] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
Church Councils) stated that the soldiers at the front had seen visions and
教会 议会) 声明 那 这 士兵 在 这 正面 有 已见 愿景 和
[driːmd] [driːmz] ,
dreamed dreams ,
梦见 梦境 ,

约瑟夫·康普顿·里克特爵士（全国自由教会理事会联合会主席）表示，前线的士兵们看到了异象，做了梦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and had given testimony of powers and principalities fighting for
和 有 给定 见证 的 权力 和 公国 斗争 为了
[ðem; ðəm] [ɔː(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
them or against them .
他们 或者 反对 他们 .

他们还作证说，有势力和统治者为他们而战，也有势力和统治者与他们作对。

[ˈlɛtəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
Letters come from all the ends of the earth to the Editor of The Evening
信件 来 从 全部 这 结束 的 这 地球 到 这 编辑 的 这 晚上
[njuːz] [wɪð] [ˈθɪərɪz] ,
News with theories ,
消息 和 理论 ,

来自世界各地的信件都寄给了《晚间新闻》的编辑，信中提出了各种理论。

[bɪˈliːfs] , [ˌekspləˈneɪʃnz] , [səˈdʒestʃənz] .
beliefs , explanations , suggestions .
信仰 , 解释 , 建议 .

信念、解释、建议。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] ;
It is all somewhat wonderful ;
它 是 全部 有些 精彩的 ;

这一切都有些美好；

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
one can say that the whole affair is a psychological phenomenon of considerable
一 能 说 那 这 所有的 事务 是 一个 心理 现象 的 大量
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

可以说，整件事是一个颇具研究价值的心理现象。

['feəli] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] .
fairly comparable with the great Russian delusion of last August and September .
相当 可比 和 这 伟大的 俄语 错觉 的 最后的 八月 和 九月 .

与去年八月和九月俄罗斯的大妄想颇为相似。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Now it is possible that some persons , judging by the tone of these remarks of mine ,
现在 它 是 可能的 那 一些 人 , 评判 经过 这 语气 的 这些 评论 的 矿 ,

现在，从我这些话的语气来看，或许有些人会这么想。

[meɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dˌɪsbɪl'iːvɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
may gather the impression that I am a profound disbeliever in the possibility of any intervention of the super - physical order in the affairs of the physical order .
可能 收集 这 印象 那 我 是 一个 深刻的 不信者 在 这 可能性 的 任何 干涉 的 这 极好的 - 身体的 命令 在 这 事务 的 这 身体的 命令 .

可能会让人觉得我完全不相信超物质秩序能够干预物质秩序的事务。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ;
They will be mistaken if they make this inference ;
他们 将要 是 错误 如果 他们 制作 这 推理 ;

如果他们做出这样的推断，那就错了；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['mɪrəklz] [ɪn] ['kredəb(ə)l][bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['flɑːndəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
they will be mistaken if they suppose that I think miracles in Judæa credible but miracles in France or Flanders incredible .
他们 将要 是 错误 如果 他们 认为 那 我 思考 奇迹 在 犹太 可信的 但 奇迹 在 法国 或者 弗兰德斯 极好的 .

如果他们认为我认为犹太的奇迹可信，而法国或佛兰德斯的奇迹不可思议，那就大错特错了。

[ai][həʊld][nəʊ] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] .
I hold no such absurdities .
我 抓住 不 这样的 荒谬之处 .

我完全不认同这种荒谬的观点。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] , ['veri] ['fræŋkli] , [ðæt] [ai]['kredɪt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [mɒnz] " ['ledʒəndz] ,
But I confess , very frankly , that I credit none of the " Angels of Mons " legends ,
但 我 承认 , 非常 坦率地说 , 那 我 信用 没有任何 的 这 " 天使 的 蒙斯 " 传说 ,

但我坦白承认，我并不相信任何关于"蒙斯天使"的传说。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ai] [siː] , [ðeə(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['aɪd(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
partly because I see , or think I see , their derivation from my own idle fiction ,
部分 因为 我 看 , 或者 思考 我 看 , 他们的 推导 从 我的 自己的 闲置的 小说 ,

部分原因是，我看到（或者我认为我看到）它们源于我自己的无谓虚构。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] , [səʊ][fɑː(r)] ,
but chiefly because I have , so far ,
但 主要 因为 我 有 , 所以 远的 ,

但主要原因是，到目前为止，我……

[nɒt] [rɪ'siːvd] [wʌn][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːf] .
not received one jot or tittle of evidence that should dispose me to belief .
不是 已收到 一 点 或者 标题 的 证据 那 应该 处置 我 到 信仰 .

我没有收到任何足以让我相信的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] :
It is idle , indeed , and foolish enough for a man to say :
它 是 闲置的 , 的确 , 和 愚蠢 足够的 为了 一个 男人 到 说 :

一个人说出这样的话，的确是无稽之谈，也是愚蠢至极：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənt]
" I am sure that story is a lie , because the supernatural element
" 我 是 当然 那 故事 是 一个 说谎 , 因为 这 超自然 元素
['entəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
enters into it ;
进入 进入 它 ;

"我确信那个故事是谎言，因为它涉及到超自然因素；

" [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" here , indeed ,
" 这里 , 的确 ,

"的确，在这里，"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mægət] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kə'rʌptɪd] ['ɒfl] [di'naiŋ] [ðə; ði]
we have the maggot writhing in the midst of corrupted offal denying the
我们 有 这 蛆 扭动 在 这 中间 的 腐败的 内脏 否认 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
existence of the sun .
存在 的 这 太阳 .

我们看到蛆虫在腐烂的内脏中蠕动，否认太阳的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sez] ,
But if this fellow be a fool — as he is — equally foolish is he who says ,
但 如果 这 同伴 是 一个 傻子 — 作为 他 是 — 同样地 愚蠢 是 他 WHO 说道 ,

但如果这个人真是个傻瓜——他确实是——那么说这话的人也同样愚蠢，

" [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd]
" If the tale has anything of the supernatural it is true , and
" 如果 这 故事 有 任何事物 的 这 超自然 它 是 真的 , 和
[ðə; ði] [les] ['evɪdəns] [ðə; ði]['betə(r)] ;
the less evidence the better ;
这 较少的 证据 这 更好的 ;

"如果故事中有任何超自然的成分，那就是真的，而且证据越少越好；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [kɔːl]
" and I am afraid this tends to be the attitude of many who call
" 和 我 是 害怕的 这 倾向于 到 是 这 态度 的 许多 WHO 称呼
[ðəm'selvz] ['ɔkəltist, -kʌl-, ə'kʌltist] .
themselves occultists .
他们自己 神秘主义者 .

"恐怕很多自称神秘主义者的人都抱有这种态度。"

[ai][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tuː; tə] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
I hope that I shall never get to that frame of mind .
我 希望 那 我 将 绝不 得到 到 那 框架 的 头脑 .

我希望自己永远不会有那种心态。

[səʊ][ai] [seɪ] , [nɒt] [ðæt] ['suːpə(r)] - ['nɔːm(ə)l] [ɪntə'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
So I say , not that super - normal interventions are impossible ,
所以 我 说 , 不是 那 极好的 - 普通的 干预措施 是 不可能的 ,

所以我的意思是，并非说超常干预是不可能的，

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt]
not that they have not happened during this war — I know nothing as to that
不是 那 他们 有 不是 发生 期间 这 战争 — 我 知道 没有什么 作为 到 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

并非说战争期间没有发生过类似的事情——对此我一无所知。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['ætəm] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ([səʊ] [fɑː(r)])
one way or the other — but that there is not one atom of evidence (so far)
一 方式 或者 这 其他 — 但 那 那里 是 不是 一 原子 的 证据 (所以 远的)
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [mɒnz] .
to support the current stories of the angels of Mons .
到 支持 这 当前的 故事 的 这 天使 的 蒙斯 .

无论如何——但到目前为止，没有任何证据支持有关蒙斯天使的现有说法。

[fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪk] ['stɔːriz] .
For , be it remarked , these stories are specific stories .
为了 , 是 它 评论 , 这些 故事 是 具体的 故事 .

需要指出的是，这些都是具体的故事。

[ðeɪ] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] , [θɜːd] , [fɔːθ] , [fɪfθ] [hænd] ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ] " [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
They rest on the second , third , fourth , fifth hand stories told by " a soldier ,
他们 休息 在 这 第二 , 第三 , 第四 , 第五 手 故事 讲述 经过 " 一个 士兵 ,

他们依靠的是"士兵"讲述的第二、第三、第四、第五手的故事，

" [baɪ] " [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , " [baɪ] " [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [baɪ] " [ə; eɪ] [nɜːs] ,
" by " an officer , " by " a Catholic correspondent , " by " a nurse ,
" 经过 " 一个 官 , " 经过 " 一个 天主教 通讯员 , " 经过 " 一个 护士 ,

一位军官写道，一位天主教通讯员写道，一位护士写道

" [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['piːp(ə)l] .
" by any number of anonymous people .
" 经过 任何 数字 的 匿名的 人们 .

"由许多匿名人士发布。"

[ɪn'diːd] , [nems] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
Indeed , names have been mentioned .
的确 , 姓名 有 到过 提及 .

确实，已经有人提到了名字。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] , [məʊst] [ˌʌn'wɔː.r.ən.tə.bli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A lady's name has been drawn , most unwarrantably as it appears to me ,
一个 女士的 姓名 有 到过 绘制 , 最多 无理地 作为 它 出现 到 我 ,
['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
into the discussion ,
进入 这 讨论 ,

一位女士的名字被牵扯进这场讨论中，在我看来，这是完全没有道理的。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
and I have no doubt that this lady has been subject to a good deal of
和 我 有 不 怀疑 那 这 女士 有 到过 主题 到 一个 好的 交易 的
['pestə] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
pestering and annoyance .
纠缠 和 烦恼 .

我毫不怀疑这位女士遭受了不少骚扰和烦扰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [di'naiŋ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ]
She has written to the Editor of The Evening News denying all knowledge
她 有 书面 到 这 编辑 的 这 晚上 消息 否认 全部 知识
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪrək(ə)l] .
of the supposed miracle .
的 这 据称 奇迹 .

她已致信《晚间新闻》编辑，否认对所谓的奇迹一无所知。

[ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [sə'saɪɪtiz] ['ekspɜːt] [kən'fes] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn]
The Psychical Research Society's expert confesses that no real evidence has been
这 心理 研究 社会的 专家 坦白 那 不 真实的 证据 有 到过
['prɔfə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
proffered to her Society on the matter .
提供的 到 她 社会 在 这 事情 .

心灵研究协会的专家坦言，该协会尚未收到任何关于此事的真正证据。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,
And then , to my amazement ,
和 然后 , 到 我的 惊愕 ,

然后，令我惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [æz; əz][fækt][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæv; həv] [biːn]
she accepts as fact the proposition that some men on the battlefield have been
她 接受 作为 事实 这 主张 那 一些 男人 在 这 战场 有 到过
" [hə'luːsineit] ,
" hallucinated ,
" 幻觉 ,

她接受这样一种说法：战场上有些士兵出现了“幻觉”。

" [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['sensəri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
" and proceeds to give the theory of sensory hallucination .
" 和 收益 到 给 这 理论 的 感官 幻觉 .

然后他开始阐述感觉幻觉理论。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
She forgets that , by her own showing ,
她 忘记了 那 , 经过 她 自己的 显示 ,

她忘记了，从她自己的表现来看，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz] [biːn] [hə'luːsineit] [æt; ət][ɔːl] .
there is no reason to suppose that anybody has been hallucinated at all .
那里 是 不 原因 到 认为 那 任何人 有 到过 幻觉 在 全部 .

没有任何理由认为有人出现了幻觉。

['sʌmwʌn] ([ˌʌn'nəʊn]) [hæz; həz] [met] [ə; eɪ] [nɜːs] ([ˌʌn'neɪmd]) [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Someone (unknown) has met a nurse (unnamed) who has talked to a
某人 (未知) 有 遇见 一个 护士 (无名氏) WHO 有 谈话 到 一个
['səʊldʒə(r)] ([ə'nɒnɪməs]) [huː] [hæz; həz] [siːn] ['eɪndʒəls] .
soldier (anonymous) who has seen angels .
士兵 (匿名的) WHO 有 已见 天使 .

某人（身份不明）遇到了一位护士（姓名不详），这位护士曾与一位士兵（匿名）交谈过，这位士兵见过天使。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['evɪdəns] ;
But that is not evidence ;
但 那 是 不是 证据 ;

但这并不是证据；

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][sæm] ['welə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and not even Sam Weller at his gayest would have dared to offer it
和 不是 甚至 山姆 韦勒 在 他的 同性恋 会 有 敢于 到 提供 它
[æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] .
as such in the Court of Common Pleas .
作为 这样的 在 这 法庭 的 常见的 请 .

即使是像萨姆·韦勒这样最同性恋的人，也不敢在普通诉讼法院这样提出这个问题。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] ,
So far , then ,
所以 远的 , 然后 ,

到目前为止，

['nʌθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [æz; əz][tuː; tə]['eni]
nothing remotely approaching proof has been offered as to any
没有什么 远程 接近 证明 有 到过 提供 作为 到 任何
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mɒnz] .
supernatural intervention during the Retreat from Mons .
超自然 干涉 期间 这 撤退 从 蒙斯 .

没有任何接近证据证明在蒙斯撤退期间存在任何超自然干预。

[pruːf] [meɪ] [kʌm] ; [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
Proof may come ; if so , it will be interesting and more than interesting .
证明 可能 来 ; 如果 所以 , 它 将要 是 有趣的 和 更多的 比 有趣的 .

或许会有证据；如果真是如此，那将会非常有趣，而且远不止有趣。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
But , taking the affair as it stands at present ,
但 , 采取 这 事务 作为 它 站立 在 展示 ,

但是，就目前的情况来看，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] [ɪn][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [kaɪnd][hæz; həz]
how is it that a nation plunged in materialism of the grossest kind has
如何 是 它 那 一个 国家 暴跌 在 唯物主义 的 这 最恶心的 种类 有
[ək'septɪd] ['aɪd(ə)l] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz]['sɜːt(ə)n]
accepted idle rumours and gossip of the supernatural as certain
公认 闲置的 谣言 和 闲话 的 这 超自然 作为 肯定
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

一个深陷于最粗俗的物质主义的国家，怎么会把关于超自然现象的无稽之谈和流言蜚语当作确凿的真理呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] :
The answer is contained in the question :
这 回答 是 包含 在 这 问题 :

答案就在问题中:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [mə'tɪəriəlɪst] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi]
it is precisely because our whole atmosphere is materialist that we are ready
它 是 恰恰 因为 我们的 所有的 气氛 是 唯物主义者 那 我们 是 准备好
[tuː; tə]['kredɪt] ['eniθɪŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
to credit anything — save the truth .
到 信用 任何事物 — 节省 这 真相 .

正是因为我们的整个氛围都是唯物主义的，所以我们才愿意相信任何事情——除了真相。

['seprət] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [gʊd] [drɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] ['swɒləʊ] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Separate a man from good drink , he will swallow methylated spirit with joy .
分离 一个 男人 从 好的 喝 , 他 将要 吞 甲基化 精神 和 喜悦 .

让一个人远离美酒，他会欣然吞下变性酒精。

[mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ; [tuː; tə][biː; bi] " ['nəʊbli][waɪld] , [nɒt][mæd] .
Man is created to be inebriated ; to be " nobly wild , not mad .
男人 是 创建 到 是 醉酒 ; 到 是 " 高贵地 荒野 , 不是 疯狂的 .

人天生就应该沉醉于酒精之中；应该"高贵地狂野，而不是疯狂"。

" ['sʌfə(r)][ðə; ði]['kəʊkəʊ] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪm][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
" Suffer the Cocoa Prophets and their company to seduce him in body and spirit ,
" 遭受 这 可可 先知 和 他们的 公司 到 勾引 他 在 身体 和 精神 ,

"任由可可先知及其同伙在身心上引诱他吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ig'nəubli][waɪld][ænd; ənd][mæd] [ɪn'diːd] .
and he will get himself stuff that will make him ignobly wild and mad indeed .
和 他 将要 得到 他自己 东西 那 将要 制作 他 卑鄙地 荒野 和 疯狂的 的确 .

他会得到一些让他变得极其疯狂、丧尽天良的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɑːd] , ['præktɪkl] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['bɪznəs] [men] , [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] , ['friː'θiŋkə] ,
It took hard , practical men of affairs , business men , advanced thinkers , Freethinkers ,
它 采取 难的 , 实际的 男人 的 事务 , 商业 男人 , 先进的 思想家 , 自由思想者 ,

这需要务实强干的实干家、商人、思想进步人士和自由思想家。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mædəm] [blə'vætskiː] [ænd; ənd][mə'hɑːtmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɔː(r)] :
to believe in Madame Blavatsky and Mahatmas and the famous message from the Golden Shore :
到 相信 在 夫人 布拉瓦茨基 和 圣雄 和 这 著名的 信息 从 这 金的 支撑 :

相信布拉瓦茨基夫人、圣雄甘地以及来自黄金海岸的著名讯息：

" ['dʒʌdʒɪz][plæn][ɪz] [raɪt] ; ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [stɪk] .
" Judge's plan is right ; follow him and stick .
" 法官的 计划 是 正确的 ; 跟随 他 和 戳 .

"法官的计划是对的；听从他，坚持下去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪzməl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʌn'daʊtɪdli] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" And the main responsibility for this dismal state of affairs undoubtedly lies on the shoulders of the majority of the clergy of the Church of England .
" 和 这 主要的 责任 为了 这 惨淡 状态 的 事务 无疑 谎言 在 这 肩膀 的 这 多数 的 这 牧师 的 这 教会 的 英格兰 .

"而造成这种糟糕局面的主要责任无疑在于英国国教的大多数神职人员。"

[ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . ['kɔːrtni] [hæz; həz][səʊ]['ædmərəbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] ;
Christianity , as Mr . W . L . Courtney has so admirably pointed out , is a great Mystery Religion ;
基督教 , 作为 先生 . W . L . 考特尼 有 所以 令人钦佩地 尖 出去 , 是 一个 伟大的 神秘 宗教 ;

正如 WL Courtney 先生出色地指出的那样，基督教是一种伟大的神秘宗教；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] .
it is the Mystery Religion .
它 是 这 神秘 宗教 .

这是神秘宗教。

[ɪts] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] ['haɪəˌrɜːdʒɪ] ; [ɪts] ['pɒntɪf]
Its priests are called to an awful and tremendous hierurgy ; its pontiffs
它是 神父 是 称为 到 一个 可怕 和 巨大的 礼拜 ; 它是 教宗
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːθˌfaində, 'pæθ-] ,
are to be the pathfinders ,
是 到 是 这 探路者 ,

它的祭司们被召唤去进行一场庄严而伟大的圣礼；它的教宗们将成为探路者。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - [m'eɪkəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
the bridge - makers between the world of sense and the world of spirit .
这 桥 - 制造商 之间 这 世界 的 感觉 和 这 世界 的 精神 .

连接感官世界和精神世界的桥梁搭建者。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət]
And , in fact , they pass their time in preaching , not the eternal mysteries , but
和 , 在 事实 , 他们 经过 他们的 时间 在 布道 , 不是 这 永恒 谜团 , 但
[ə; eɪ] ['tʌpəni] [mə'ræləti] ,
a twopenny morality ,
一个 两便士 道德 ,

事实上，他们把时间花在宣扬一些肤浅的道德说教上，而不是永恒的奥秘。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː]
in changing the Wine of Angels and the Bread of Heaven into gingerbeer
在 变化 这 葡萄酒 的 天使 和 这 面包 的 天堂 进入 姜汁啤酒
[ænd; ənd] [mɪkst] ['bɪskɪts] :
and mixed biscuits :
和 混合 饼干 :

将天使之酒和天堂之粮变成了姜汁啤酒和什锦饼干：

[ə; eɪ] ['sɒri] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ][sæd] ['ælkəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
a sorry transubstantiation , a sad alchemy , as it seems to me .
一个 对不起 圣餐变体论 , 一个 伤心 炼金术 , 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，这是一种令人遗憾的圣餐变体，一种悲哀的炼金术。

[ðə; ði] ['bəʊmən]
The Bowmen
这 弓箭手

弓箭手

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,
It was during the Retreat of the Eighty Thousand ,
它 曾是 期间 这 撤退 的 这 八十 千 ,

那是在八万人的撤退期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
and the authority of the Censorship is sufficient excuse for not being more
和 这 权威 的 这 审查制度 是 充足的 原谅 为了 不是 存在 更多的
[ɪk'splɪsɪt] .
explicit .
显式 .

审查制度的权威足以成为不说得更清楚的借口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,
But it was on the most awful day of that awful time ,
但 它 曾是 在 这 最多 可怕 天 的 那 可怕 时间 ,

但那是在那段可怕时期中最糟糕的一天，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ruːɪn][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)]
on the day when ruin and disaster came so near that their shadow fell over
在 这 天 什么时候 废墟 和 灾难 来了 所以 靠近 那 他们的 阴影 跌倒 超过

['lʌndən] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
London far away ;
伦敦 远的 离开 ;

在那一天，毁灭和灾难如此逼近，以至于它们的阴影笼罩了遥远的伦敦；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [njuːz] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [feɪld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and , without any certain news , the hearts of men failed within them and
和 ， 没有 任何 肯定 消息 ， 这 心 的 男人 失败的 之内 他们 和

[gruː] [feɪnt] ;
grew faint ;
生长 头晕的 ；

由于没有任何确切的消息，人们的心都凉了，变得麻木不仁；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] .
as if the agony of the army in the battlefield had entered into their souls .
作为 如果 这 痛苦 的 这 军队 在 这 战场 有 进入 进入 他们的 灵魂 .

仿佛战场上军队的苦难已经渗入了他们的灵魂。

[ɒn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [ðen] ,
On this dreadful day , then ,
在 这 可怕 天 ， 然后 ，

那么，在这个可怕的日子里，

[wen] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ɑːmz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd]
when three hundred thousand men in arms with all their artillery swelled like a flood
什么时候 三 百 千 男人 在 武器 和 全部 他们的 炮兵 肿胀 喜欢 一个 洪水

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ,
against the little English company ,
反对 这 小的 英语 公司 ，

当三十万全副武装的士兵带着他们所有的火炮像洪水般涌向那支弱小的英国连队时

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
there was one point above all other points in our battle line that was for
那里 曾是 一 观点 多于 全部 其他 积分 在 我们的 战斗 线 那 曾是 为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,
a time in awful danger ,
一个 时间 在 可怕 危险 ，

在我们战线上，有一个点位比其他所有点位都更加危险，一度处于极度危险之中。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
not merely of defeat , but of utter annihilation .
不是 仅仅 的 击败 ， 但 的 说出 湮灭 .

不仅是失败，而是彻底的毁灭。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ekspɜːt] , [ðɪs]
With the permission of the Censorship and of the military expert , this
和 这 允许 的 这 审查制度 和 的 这 军队 专家 ， 这

['kɔːnə(r)] [meɪ] ,
corner may ,
角落 可能 ，

经审查部门和军事专家许可，这个角落可以……

[pə'hæps] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪliənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt]
perhaps , be described as a salient , and if this angle were crushed
也许 ， 是 描述 作为 一个 显著的 ， 和 如果 这 角度 是 碎

[ænd; ənd]['brəʊkən] ,
and broken ,
和 破碎的 ，

或许，可以将其描述为一个突出点，如果这个角度被压碎和破坏，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætəd] , [ðə; ði] ['ælaɪd] [left] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ,
then the English force as a whole would be shattered , the Allied left would be turned ,
然后 这 英语 力量 作为 一个 所有的 会 是 破碎 ， 这 盟军 左边 会 是 转向 ，

那样一来，英军整体就会溃败，盟军左翼就会被瓦解。

[ænd; ənd] [sɪ'dæn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] .
and Sedan would inevitably follow .
和 轿车 会 不可避免地 跟随 .

轿车也必然会随之而来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [hæd; həd] ['θʌndə] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'genst] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,
All the morning the German guns had thundered and shrieked against this corner ,
全部 这 早晨 这 德语 枪支 有 雷鸣 和 尖叫 反对 这 角落 ，

整个上午，德军的炮火都在这个角落里轰鸣嘶鸣。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [men] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
and against the thousand or so of men who held it .
和 反对 这 千 或者 所以 的 男人 WHO 握住 它 .

对抗驻守此地的一千多名士兵。

[ðə; ði] [men] [dʒəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fʌni] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bets] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The men joked at the shells , and found funny names for them , and had bets about them ,
这 男人 开玩笑 在 这 贝壳 ， 和 成立 有趣的 姓名 为了 他们 ， 和 有 赌注 关于 他们 ，

男人们拿这些贝壳开玩笑，给它们起了些滑稽的名字，还就此打赌。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [skræps] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋz] .
and greeted them with scraps of music - hall songs .
和 问候 他们 和 碎屑 的 音乐 - 大厅 歌曲 .

并用一些零碎的音乐厅歌曲来迎接他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [bɜːst] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,
But the shells came on and burst , and tore good Englishmen limb from limb ,
但 这 贝壳 来了 在 和 爆裂 ， 和 撕裂 好的 英国人 肢 从 肢 ，

但是炮弹袭来，爆炸了，将英勇的英国士兵撕成了碎片。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] ,
and tore brother from brother ,
和 撕裂 兄弟 从 兄弟 ，

并拆散了兄弟，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kriːst] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] .
and as the heat of the day increased so did the fury of that terrific cannonade .
和 作为 这 热 的 这 天 增加 所以 做过 这 愤怒 的 那 了不起 炮击 .

随着白天气温升高，那可怕的炮火也愈发猛烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
There was no help , it seemed .
那里 曾是 不 帮助 , 它 似乎 .

似乎没有人能帮上忙。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The English artillery was good , but there was not nearly enough of it ;
这 英语 炮兵 曾是 好的 , 但 那里 曾是 不是 几乎 足够的 的 它 ;

英国炮兵很好，但是数量远远不够；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stedəli] ['bætəd] ['ɪntuː] [skræp] ['aɪən] .
it was being steadily battered into scrap iron .
它 曾是 存在 稳步 伤痕累累 进入 废料 铁 .

它正被不断地击打成废铁。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
There comes a moment in a storm at sea when people say to one another ,
那里 来 一个 片刻 在 一个 风暴 在 海 什么时候 人们 说 到 一 其他 ,

在海上风暴中，总会有那么一刻，人们彼此说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [bləʊ] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] ,
" It is at its worst ; it can blow no harder ,
" 它 是 在 它是 最差 ; 它 能 吹 不 更难 ,

“它已经处于最糟糕的状态；它不可能再吹得更猛了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blɑːst] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" and then there is a blast ten times more fierce than any before it .
" 和 然后 那里 是 一个 爆炸 十 时代 更多的 凶猛的 比 任何 前 它 .

然后发生了一次比之前任何一次都猛烈十倍的爆炸。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .
So it was in these British trenches .
所以 它 曾是 在 这些 英国 战壕 .

当时英国人的战壕里就是这样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['staʊtə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz]
There were no stouter hearts in the whole world than the hearts of these
那里 是 不 更粗壮 心 在 这 所有的 世界 比 这 心 的 这些
[men] ;
men ;
男人 ;

全世界没有比这些人更坚强的心了；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːld] [æz; əz] [ðɪs] ['sev(ə)n] - [taɪmz] - ['hiːtɪd] [hel] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but even they were appalled as this seven - times - heated hell of the
但 甚至 他们 是 震惊 作为 这 七 - 时代 - 加热 地狱 的 这
['dʒɜːmən] [ˌkænə'neɪd] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
German cannonade fell upon them and overwhelmed them and destroyed
德语 炮击 跌倒 之上 他们 和 不堪重负 他们 和 损毁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但即使是他们，也被德国炮火的七倍高温地狱般的猛烈轰击所震惊，这炮火将他们淹没并摧毁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
And at this very moment they saw from their trenches that a tremendous
和 在 这 非常 片刻 他们 锯 从 他们的 战壕 那 一个 巨大的
[həʊst] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [laɪnz] .
host was moving against their lines .
主持人 曾是 移动 反对 他们的 线条 .

就在这时，他们从战壕里看到一支庞大的军队正向他们的防线推进。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] ,
Five hundred of the thousand remained ,
五 百 的 这 千 剩余 ,

一千人中剩下五十人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and as far as they could see the German infantry was pressing on against them ,
和 作为 远的 作为 他们 可以 看 这 德语 步兵 曾是 紧迫 在 反对 他们 ,

在他们看来，德国步兵正向他们逼近。

['kɒləm] [ə'pɒn] ['kɒləm] , [ə; eɪ] [greɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] .
column upon column , a grey world of men , ten thousand of them , as it appeared afterwards .
柱子 之上 柱子 , 一个 灰色的 世界 的 男人 , 十 千 的 他们 , 作为 它 出现 然后 .

后来人们才知道，那里是一个由无数人组成的灰色世界，一万多人，一排排的柱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] .
There was no hope at all .
那里 曾是 不 希望 在 全部 .

完全没有希望了。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They shook hands , some of them .
他们 摇晃 双手 , 一些 的 他们 .

他们中有些人握了手。

[wʌn] [mæn] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,
One man improvised a new version of the battlesong , " Good - bye , good - bye to Tipperary ,
一 男人 即兴发挥 一个 新的 版本 的 这 - , " 好的 - 再见 , 好的 - 再见 到 蒂珀雷里 ,

一名男子即兴创作了一首新版本的战歌：“再见，再见，蒂珀雷里。”

" ['endɪŋ] [wɪð] " [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːnt] [get] [ðeə(r)] " .
" ending with " And we shan't get there " .
" 结束 和 " 和 我们 不会 得到 那里 " .

以“我们到不了那里”结尾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] ['faɪərɪŋ] ['stedəli] .
And they all went on firing steadily .
和 他们 全部 去 在 射击 稳步 .

他们继续持续开火。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [klɑːs] , ['fænsi] ['ʃuːtɪŋ] [mait] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] [ə'gen] ;
The officers pointed out that such an opportunity for high - class , fancy shooting might never occur again ;
这 警官 尖 出去 那 这样的 一个 机会 为了 高的 - 班级 , 想要 射击 可能 绝不 发生 再次 ;

警官们指出，这种高档、炫酷的射击机会可能不会再有了；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [drɒpt] [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] ; [ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] ['hjuːmərɪst] [ɑːskt] , " [wɒt] [praɪs]
the Germans dropped line after line ; the Tipperary humorist asked , " What price
这 德国人 掉落 线 后 线 ; 这 蒂珀雷里 幽默家 问 , " 什么 价格
['sɪdni] [striːt] ?
Sidney Street ?
西德尼 街道 ?

德国人接连不断地抛出一行又一行；蒂珀雷里的幽默作家问道：“悉尼街的代价是什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [dɪd][ðeə(r)] [best] .
" And the few machine guns did their best .
" 和 这 很少 机器 枪支 做过 他们的 最好的 .

“少数几挺机枪也尽了全力。”

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
But everybody knew it was of no use .
但 大家 知道 它 曾是 的 不 使用 .

但大家都知道这样做毫无用处。

[ðə; ði] [ded] [greɪ] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bə'tæljən] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd]
The dead grey bodies lay in companies and battalions , as others came on and
这 死的 灰色的 身体 躺 在 公司 和 营 , 作为 其他的 来了 在 和
[ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
on and on ,
在 和 在 ,

一排排灰色的尸体横七竖八地躺在地上，其他人的尸体又接连不断地倒下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːm] [ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
and they swarmed and stirred and advanced from beyond and beyond
和 他们 蜂拥而至 和 搅拌 和 先进的 从 超过 和 超过
.
.
.

它们从四面八方涌来，翻腾涌动，不断向前推进。

" [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
" World without end .
" 世界 没有 结尾 .

“无尽的世界。”

[ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'reləvəns] [æz; əz][hiː; hi]
Amen , " said one of the British soldiers with some irrelevance as he
阿门 , " 说 一 的 这 英国 士兵 和 一些 无关紧要 作为 他
[tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .
took aim and fired .
采取 目的 和 被解雇 .

“阿门，”一名英国士兵漫不经心地说道，然后瞄准射击。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] — [ə; eɪ]
And then he remembered — he says he cannot think why or wherefore — a
和 然后 他 记得 — 他 说道 他 不能 思考 为什么 或者 因此 — 一个
[kwɪə(r)][ˌvedʒə'teəriən] ['restrɒnt] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['iːt(ə)n] [ɪk'sentrɪk]
queer vegetarian restaurant in London where he had once or twice eaten eccentric
酷儿 素食 餐厅 在 伦敦 在哪里 他 有 一次 或者 两次 吃 偏心
['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌtlits] [meɪd] [ɒv; əv]['lentəlz][ænd; ənd] [nʌts] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪk] .
dishes of cutlets made of lentils and nuts that pretended to be steak .
菜肴 的 肉饼 制成 的 扁豆 和 坚果 那 假装 到 是 牛排 .

然后他想起了——他说他想不出为什么或从哪里想起——伦敦一家古怪的素食餐厅，他曾一两次在那里吃过用扁豆和坚果做成的、假装是牛排的奇特菜肴。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] ['restrɒnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
On all the plates in this restaurant there was printed a figure of St . George
在 全部 这 盘子 在 这 餐厅 那里 曾是 打印 一个 数字 的 英石 . 乔治
[ɪn] [bluː] ,
in blue ,
在 蓝色的 ,

这家餐厅的所有盘子上都印着蓝色的圣乔治像。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , ['ædˌsɪt] - ['sæŋktəs] - — [meɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
with the motto , Adsit Anglis Sanctus Geogius — May St . George be a present
和 这 座右铭 , 广告网站 - 圣徒 - — 可能 英石 . 乔治 是 一个 展示
[help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
help to the English .
帮助 到 这 英语 .

其座右铭是：Adsit Anglis Sanctus Geogius——愿圣乔治成为英国人的及时帮助。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
This soldier happened to know Latin and other useless things , and now ,
这 士兵 发生 到 知道 拉丁 和 其他 无用 事物 , 和 现在 ,

这位士兵碰巧懂拉丁语和其他一些没用的东西，现在，

[æz; əz] [hiː; hi] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [mæs] — - [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [hiː; hi]
as he fired at his man in the grey advancing mass — 300 yards away — he
作为 他 被解雇 在 他的 男人 在 这 灰色的 前进 大量的 — - 码 离开 — 他
['ʌtə] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌvedʒə'teəriən] ['mɒtəʊ] .
uttered the pious vegetarian motto .
说出 这 虔诚的 素食 座右铭 .

当他向300码外灰色前进人群中的敌人开枪时，他念诵着虔诚的素食主义格言。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['faɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
He went on firing to the end ,
他 去 在 射击 到 这 结尾 ,

他一直开枪开到最后一刻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [bɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaʊt] [hɪm] ['tʃɪəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed]
and at last Bill on his right had to clout him cheerfully over the head
和 在 最后的 账单 在 他的 正确的 有 到 影响力 他 愉快地 超过 这 头
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ,
to make him stop ,
到 制作 他 停止 ,

最后，他右边的比尔不得不兴高采烈地敲了一下他的头，才让他停下来。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɒst] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
pointing out as he did so that the King's ammunition cost money and was
指向 出去 作为 他 做过 所以 那 这 国王学院 弹药 成本 钱 和 曾是
[nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [drɪlɪŋ] ['fʌni] ['pætənz] ['ɪntuː] [ded] ['dʒɜːmənz] .
not lightly to be wasted in drilling funny patterns into dead Germans .
不是 轻轻 到 是 浪费 在 钻孔 有趣的 图案 进入 死的 德国人 .

他一边说着，一边指出国王的弹药是要花钱的，不能轻易浪费在德国死者身上打出奇怪的图案。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
For as the Latin scholar uttered his invocation he felt something between a
为了 作为 这 拉丁 学者 说出 他的 调用 他 毛毡 某物 之间 一个
['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
shudder and an electric shock pass through his body .
不寒而栗 和 一个 电的 震惊 经过 通过 他的 身体 .

当这位拉丁学者念诵祈祷文时，他感到一阵颤栗和触电般的感觉穿过他的身体。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] ;
The roar of the battle died down in his ears to a gentle murmur ;
这 吼 的 这 战斗 死亡 向下 在 他的 耳朵 到 一个 温和的 低语 ;

战斗的轰鸣声在他耳中渐渐消散，变成了轻柔的低语；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] ,
instead of it , he says ,
反而 的 它 ， 他 说道 ，

他说，相反，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [piːl] ['kraɪɪŋ] , "
he heard a great voice and a shout louder than a thunder - peal crying , "
他 听到 一个 伟大的 嗓音 和 一个 喊 更大声 比 一个 雷 - 皮尔 哭泣 ， "
[ə'reɪ] , [ə'reɪ] , [ə'reɪ] !
Array , array , array !
大批 ， 大批 ， 大批 ！

他听到一声巨响，比雷鸣还要响亮的呐喊：“列队！列队！列队！”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [hɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kəʊld][æz; əz][aɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
" His heart grew hot as a burning coal , it grew cold as ice within him ,
" 他的 心 生长 热的 作为 一个 燃烧 煤炭 ， 它 生长 寒冷的 作为 冰 之内 他 ，

“他的心一会儿像燃烧的煤炭一样炽热，一会儿又像冰一样冰冷，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
as it seemed to him that a tumult of voices answered to his summons .
作为 它 似乎 到 他 那 一个 骚乱 的 声音 回答 到 他的 传票 .

在他看来，仿佛有一阵喧闹的声音回应了他的召唤。

[hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [θ'aʊzəndz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] !
He heard , or seemed to hear , thousands shouting : " St . George !
他 听到 ， 或者 似乎 到 听到 ， 数千 喊叫 ： " 英石 . 乔治 ！

他听到，或者说似乎听到，成千上万的人高喊：“圣乔治！

[ˌes 'tiː] .
St .
英石 .

英石。

[dʒɔːdʒ] ! "
George ! "
乔治 ！ "

乔治！

" [hɑː] ! ['mɛˌsɪr] ;
" Ha ! messire ;
" 哈 ！ 梅西尔 ；

“哈！先生；

[hɑː] ! [swiːt] [seɪnt] , [grɑːnt][ˌjuː 'es] [gʊd] [dɪ'lɪvərəns] ! "
ha ! sweet Saint , grant us good deliverance ! "
哈 ！ 甜的 圣 ， 授予 我们 好的 解救 ！ "

哈！慈悲的圣人，请赐予我们美好的解脱！

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] ['ɪŋglənd] ! "
" St . George for merry England ! "
" 英石 . 乔治 为了 欢乐 英格兰 ！ "

“圣乔治，为了快乐的英格兰！”

" [hæroʊ] !
" Harow !
" 哈罗 ！

“哈罗！”

[hæroʊ] !
Harow !
哈罗 ！

哈罗！

[mʊŋse'njɜː(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] . "
Monseigneur St . George , succour us . "
阁下 英石 . 乔治 , 救助 我们 . "

圣乔治主教，请保佑我们。

" [hɑː] ! [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] !
" Ha ! St . George !
" 哈 ! 英石 . 乔治 !

“哈！圣乔治！”

[hɑː] ! [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] !
Ha ! St . George !
哈 ! 英石 . 乔治 !

哈！圣乔治！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] . "
a long bow and a strong bow . "
一个 长的 弓 和 一个 强的 弓 . "

一张长弓，一张强弓。

" ['hɛvənz] [naɪt] , [eɪd][ˌjuː 'es] !
" Heaven's Knight , aid us !
" 天 骑士 , 援助 我们 !

天界骑士，救救我们！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɜːd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [trentʃ] ,
" And as the soldier heard these voices he saw before him , beyond the trench ,
" 和 作为 这 士兵 听到 这些 声音 他 锯 前 他 , 超过 这 沟 ,

“当士兵听到这些声音时，他看到前方，越过战壕，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ʃeɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
a long line of shapes , with a shining about them .
一个 长的 线 的 形状 , 和 一个 灼灼 关于 他们 .

一长串闪闪发光的形状。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [men] [huː] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
They were like men who drew the bow ,
他们 是 喜欢 男人 WHO 画 这 弓 ,

他们就像拉弓射箭的人一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmən][hoʊsts] .
and with another shout their cloud of arrows flew singing and tingling through the air towards the German hosts .
和 和 其他 喊 他们的 云 的 箭头 飞翔 歌唱 和 刺痛感 通过 这 空气 向 这 德语 主持人 .

随着一声呐喊，他们的箭雨如云般飞向德军主力，在空中发出鸣叫和刺耳的声响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
The other men in the trench were firing all the while .
这 其他 男人 在 这 沟 是 射击 全部 这 尽管 .

与此同时，战壕里的其他人也在不停地射击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['bɪzli] .
They had no hope ; but they aimed just as if they had been shooting at Bisley .
他们 有 不 希望 ; 但 他们 旨在 只是 作为 如果 他们 有 到过 射击 在 比斯利 .

他们毫无希望，但瞄准目标却如同瞄准比斯利一般。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] , " [gɔːd] [help] [ˌjuː 'es] !

Suddenly one of them lifted up his voice in the plainest English , " Gawd help us !

突然 一 的 他们 抬起 向上 他的 嗓音 在 这 最朴素的 英语 , " 天哪 帮助 我们 !

突然，其中一人用最直白的英语大声说道：“上帝保佑我们！”

" [hiː; hi] ['beləu] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] , " [bʌt; bət] [wɪr] ['bluːmɪŋ] ['mɑrvlz] !

" he bellowed to the man next to him , " but we're blooming marvels !

" 他 咆哮 到 这 男人 下一个 到 他 , " 但 是 盛开 奇迹 !

“但他对着旁边的人大声喊道：‘可是我们真是太棒了！’”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪ] ... ['dʒentlmən] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look at those grey ... gentlemen , look at them !

看 在 那些 灰色的 ... 先生们 , 看 在 他们 !

看看那些灰头发的……先生们，看看他们！

[-] [siː] [ðem; ðəm] ?

D'ye see them ?

染料 看 他们 ?

你看到他们了吗?

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [d'ʌzənz] , [nɔː(r)][ɪn] - [əndrɛdz] ; [ɪts] [θ'aʊzəndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

They're not going down in dozens , nor in ' undreds ; it's thousands , it is .

它们是 不是 去 向下 在 几十个 , 也不 在 - 数百 ; 它是 数千 , 它 是 .

他们不是几十个，也不是几百个倒下；而是成千上万个，真的。

[lʊk] !

Look !

看 !

看!

[lʊk] !

look !

看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [gɒn] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] . "

there's a regiment gone while I'm talking to ye . "

有 一个 团 已消失 尽管 我是 说 到 是的 . "

就在我跟你说话的这段时间，一个团就没了。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

" Shut it !

" 关闭 它 !

闭嘴!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] ['beləu] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] !

" the other soldier bellowed , taking aim , " what are ye gassing about !

" 这 其他 士兵 咆哮 , 采取 目的 , " 什么 是 是的 气体 关于 !

另一名士兵一边瞄准一边大声喊道：“你们在胡闹什么！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gʌlp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

" But he gulped with astonishment even as he spoke , for , indeed ,

" 但 他 吞咽 和 惊讶 甚至 作为 他 辐 , 为了 , 的确 ,

“但他说话时却惊讶地咽了口唾沫，因为，的确，

[ðə; ði] [greɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

the grey men were falling by the thousands .

这 灰色的 男人 是 坠落 经过 这 数千 .

成千上万的灰衣人倒下了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['gʌtərəl] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] ,
The English could hear the guttural scream of the German officers ,
这 英语 可以 听到 这 喉音 尖叫 的 这 德语 警官 ,

英国人能听到德国军官们发出的嘶哑惨叫声。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ;
the crackle of their revolvers as they shot the reluctant ;
这 裂纹 的 他们的 左轮手枪 作为 他们 射击 这 不情愿的 ;

他们开枪射杀不情愿的受害者时，左轮手枪发出噼啪声；

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and still line after line crashed to the earth .
和 仍然 线 后 线 崩溃了 到 这 地球 .

一根又一根电线坠落到地面。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['lætɪn] - [bred]['səʊldʒə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] : " [hærəʊ] !
All the while the Latin - bred soldier heard the cry : " Harow !
全部 这 尽管 这 拉丁 - 繁殖 士兵 听到 这 哭 : " 哈罗 !

与此同时，这位拉丁裔士兵听到了"哈罗！"的喊声。

[hærəʊ] !
Harow !
哈罗 !

哈罗！

[mʊŋse'njɜː(r)] , [dɪə(r)] [seɪnt] , [kwɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] !
Monseigneur , dear saint , quick to our aid !
阁下 , 亲爱的 圣 , 快的 到 我们的 援助 !

尊敬的主教大人，亲爱的圣人，您及时伸出援手！

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [help] [ˌjuː 'es] ! "
St . George help us ! "
英石 . 乔治 帮助 我们 ! "

圣乔治保佑我们！

" [haɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
" High Chevalier , defend us !
" 高的 骑士 , 保卫 我们 !

"大骑士，保卫我们！"

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ærəus] [fled] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)] ;
" The singing arrows fled so swift and thick that they darkened the air ;
" 这 歌唱 箭头 逃亡 所以 迅速 和 厚的 那 他们 变暗 这 空气 ;

"歌唱的箭矢飞得又快又密，遮蔽了天空；

[ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːd] ['meltɪd] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
the heathen horde melted from before them .
这 异教徒 部落 融化 从 前 他们 .

异教徒大军在他们面前溃不成军。

" [mɔː(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] !
" More machine guns !
" 更多的 机器 枪支 !

"更多机枪！"

" [bɪl] [jeld] [tuː; tə] [tɒm] .
" Bill yelled to Tom .
" 账单 大喊 到 汤姆 .

比尔朝汤姆喊道。

" [doʊnt][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [tɒm] [jeld] [bæk] .
" Don't hear them , " Tom yelled back .
" 不 听到 他们 , " 汤姆 大喊 后退 .

"别听他们的！"汤姆大声回道。

" [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , ['eniweɪ] ; [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
" But , thank God , anyway ; they've got it in the neck .
" 但 , 感谢 上帝 , 反正 ; 他们有 得到 它 在 这 脖子 .

“不过，谢天谢地，他们已经击中要害了。”

" [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['seɪliənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,
" In fact , there were ten thousand dead German soldiers left before that salient of the English army ,
" 在 事实 , 那里 是 十 千 死的 德语 士兵 左边 前 那 显著的 的 这 英语 军队 ,

事实上，在英军的那个突出部前，还留下了一万名阵亡的德军士兵。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɪ'dæn] .
and consequently there was no Sedan .
和 最后 那里 曾是 不 轿车 .

因此，没有轿车。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ruːld] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
In Germany , a country ruled by scientific principles ,
在 德国 , 一个 国家 裁决 经过 科学 原则 ,

在德国这个以科学原则为指导的国家，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ʃelz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃə(r)] ,
the Great General Staff decided that the contemptible English must have employed shells containing an unknown gas of a poisonous nature ,
这 伟大的 一般的 职员 决定 那 这 可鄙 英语 必须 有 受雇 贝壳 包含 一个 未知 气体 的 一个 有毒 自然 ,

总参谋部认定，卑鄙的英国人一定使用了含有未知有毒气体的炮弹。

[æz; əz] [nəʊ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] .
as no wounds were discernible on the bodies of the dead German soldiers .
作为 不 伤口 是 可辨别的 在 这 身体 的 这 死的 德语 士兵 .

因为在阵亡的德国士兵身上没有发现任何伤口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [nʌts] ['teɪstɪd] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [steɪk] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ædʒinkɔːt] ['bəʊmən] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
But the man who knew what nuts tasted like when they called themselves steak knew also that St . George had brought his Agincourt Bowmen to help the English .
但 这 男人 WHO 知道 什么 坚果 尝过 喜欢 什么时候 他们 称为 他们自己 牛排 知道 还 那 英石 . 乔治 有 带来 他的 阿金库尔 弓箭手 到 帮助 这 英语 .

但知道坚果被称作牛排是什么滋味的人也知道，圣乔治带着他的阿金库尔弓箭手来帮助英国人。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [rest]
The Soldiers ' Rest
这 士兵 - 休息

士兵安息处

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [lɑːst] ,
The soldier with the ugly wound in the head opened his eyes at last ,
这 士兵 和 这 丑陋的 伤口 在 这 头 打开 他的 眼睛 在 最后的 ,

头部受了重伤的士兵终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and looked about him with an air of pleasant satisfaction .
和 看起来 关于 他 和 一个 空气 的 令人愉快的 满意 .

他环顾四周，脸上带着愉悦的满意表情。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɪəs] [ɪk'spɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He still felt drowsy and dazed with some fierce experience through which he
他 仍然 毛毡 昏昏欲睡 和 茫然 和 一些 凶猛的 经验 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pɑːst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

他仍然感到昏昏沉沉，恍惚迷离，仿佛刚刚经历了一场惊心动魄的遭遇。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but so far he could not recollect much about it .
但 所以 远的 他 可以 不是 追忆 很多 关于 它 .

但到目前为止，他对这件事的记忆并不多。

[bʌt; bət] — [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [gləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [æz; əz]
But — an agreeable glow began to steal about his heart — such a glow as
但 — 一个 同意 辉光 开始 到 偷 关于 他的 心 — 这样的 一个 辉光 作为
['kɒmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː]
comes to people who have been in a tight place and have come through
来 到 人们 WHO 有 到过 在 一个 紧的 地方 和 有 来 通过
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
it better than they had expected .
它 更好的 比 他们 有 预期的 .

但是——一股令人愉悦的喜悦开始在他心中蔓延——这种喜悦只属于那些经历过困境并最终比预期做得更好的人。

[ɪn] [ɪts] ['maɪldɪst] [fɔːm] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pæsndʒər] [huː] [hæv; həv]
In its mildest form this set of emotions may be observed in passengers who have
在 它是 最温和 形式 这 放 的 情绪 可能 是 观察到 在 乘客 WHO 有
[krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] .
crossed the Channel on a windy day without being sick .
交叉 这 渠道 在 一个 刮风 天 没有 存在 生病的 .

最轻微的这种情绪表现形式是，在刮风的日子里穿越英吉利海峡而没有感到晕船的乘客身上可以观察到。

[ðeɪ] ['traɪʌmf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːnəli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fjuːz] [wɪð] [veɪg] , ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] .
They triumph a little internally , and are suffused with vague , kindly feelings .
他们 胜利 一个 小的 内部 , 和 是 弥漫 和 模糊的 , 亲切地 情怀 .

他们内心略感胜利，心中充满了模糊而美好的感觉。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
The wounded soldier was somewhat of this disposition as he opened his
这 受伤 士兵 曾是 有些 的 这 处置 作为 他 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

受伤的士兵睁开眼睛时，脸上带着这种神情。

['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
pulled himself together , and looked about him .
拉 他自己 一起 , 和 看起来 关于 他 .

他定了定神，环顾四周。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [bəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rækt]
He felt a sense of delicious ease and repose in bones that had been racked
他 毛毡 一个 感觉 的 可口的 舒适 和 休息 在 骨头 那 有 到过 架子
[ænd; ənd] ['wɪəri] ,
and weary ,
和 厌倦 ,

他感到一种令人愉悦的轻松和安宁，这种感觉在他疲惫不堪的身体里得到了彻底的放松。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] ['tɔːmentid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
and deep in the heart that had so lately been tormented there was an
和 深的 在 这 心 那 有 所以 最近 到过 饱受折磨 那里 曾是 一个
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] — [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] .
assurance of comfort — of the battle won .
保证 的 舒适 — 的 这 战斗 韩元 .

在不久前还饱受折磨的内心深处，涌起一股安慰的保证——那就是胜利的保证。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The thundering , roaring waves were passed ; he had entered into the
这 雷鸣 , 咆哮 波浪 是 通过了 ; 他 有 进入 进入 这
['heɪv(ə)n][ɒv; əv][kɑːm] ['wɔːtəz] .
haven of calm waters .
避风港 的 冷静的 水 .

雷鸣般的巨浪已经过去；他已经进入了平静水域的避风港。

['ɑːftə(r)] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] ['tɛɹəz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi] [siːmd] [naʊ]
After fatigues and terrors that as yet he could not recollect he seemed now
后 疲劳 和 恐怖 那 作为 然而 他 可以 不是 追忆 他 似乎 现在
[tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['iːzi] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,
to be resting in the easiest of all easy chairs in a dim ,
到 是 休息 在 这 最容易 的 全部 简单的 椅子 在 一个 暗淡 ,

经历了疲惫和恐惧之后——他现在还无法回忆起那些事情——他似乎正舒适地躺在昏暗房间里最舒适的扶手椅上。

[ləʊ] [ruːm] .
low room .
低的 房间 .

低矮的房间。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] , [swiːt] - ['sentɪd] [pʌf]
In the hearth there was a glint of fire and a blue , sweet - scented puff
在 这 炉 那里 曾是 一个 闪烁 的 火 和 一个 蓝色的 , 甜的 - 香味 噗
[ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] ;
of wood smoke ;
的 木头 抽烟 ;

壁炉里闪烁着火焰，冒出一缕散发着甜香的蓝色木烟；

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [əʊk] [biːm] ['rʌfli] [hjuːn] [krɒst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
a great black oak beam roughly hewn crossed the ceiling .
一个 伟大的 黑色的 橡木 光束 大致 凿 交叉 这 天花板 .

一根粗大的黑色橡木梁横跨天花板。

[θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
Through the leaded panes of the windows he saw a rich glow of sunlight ,
通过 这 铅 窗格 的 这 视窗 他 锯 一个 富有的 辉光 的 阳光 ,
[griːn] [lɔːnz] ,
green lawns ,
绿色的 草坪 ,

透过窗户的铅玻璃，他看到阳光灿烂，绿草如茵。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst]['reɪdiənt][ɒv; əv][ɔːl] [bluː] [skaɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
and against the deepest and most radiant of all blue skies the wonderful
和 反对 这 最深处 和 最多 辐射状 的 全部 蓝色的 天空 这 精彩的
[fɑː(r)] - ['lɪftɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ,
far - lifted towers of a vast ,
远的 - 抬起 塔楼 的 一个 广阔的 ,

在最深邃、最明亮的蓝天下，耸立着宏伟壮丽的远方高塔，

['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] — ['mɪstɪk] , [rɪtʃ] [wɪð] ['ɪmɪdʒəri] .
Gothic cathedral — mystic , rich with imagery .
哥特 大教堂 — 神秘 , 富有的 和 图像 .

哥特式大教堂——神秘莫测，充满意象。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" he murmured to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn] [frɑ:ns] .
" I didn't know they had such places in France .
" 我 没有 知道 他们 有 这样的 地方 在 法国 .

"我不知道法国还有这样的地方。"

[ɪts] [dʒʌst][laɪk] [welz] .
It's just like Wells .
它是 只是 喜欢 威尔斯 .

这就像威尔斯一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑ:st][ðə; ði] [swɒn] ,
And it might be the other day when I was going past the Swan ,
和 它 可能 是 这 其他 天 什么时候 我 曾是 去 过去的 这 天鹅 ,

或许就是前几天我路过天鹅酒店的时候，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][pɑ:st] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒslə(r)] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:]
just as it might be past that window , and asked the ostler what time it
只是 作为 它 可能 是 过去的 那 窗户 , 和 问 这 马夫 什么 时间 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

就像可能已经越过那扇窗户一样，于是问马夫现在几点了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , - [wɒt] [taɪm] ?
and he says , ' What time ?
和 他 说道 , - 什么 时间 ?

他说："几点？"

[waɪ] , ['sʌmə(r)] - [taɪm] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['sʌmə(r)] [ðæt] [wʊd] [lɑ:st]
Why , summer - time ' ; and there outside it looks like summer that would last
为什么 , 夏天 - 时间 - ; 和 那里 外部 它 看起来 喜欢 夏天 那 会 最后的
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

"为什么是夏天呢？"；而外面看起来就像夏天会永远持续下去一样。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [rest] .
If this was an inn they ought to call it The Soldiers ' Rest .
如果 这 曾是 一个 客栈 他们 应该 到 称呼 它 这 士兵 - 休息 .

如果这是一家旅店，他们应该把它叫做"士兵休憩处"。

" [hi:; hi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] ,
" He dozed off again ,
" 他 打盹 离开 再次 ,

他又睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t]
and when he opened his eyes once more a kindly looking man in some sort
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 一次 更多的 一个 亲切地 寻找 男人 在 一些 种类
[ɒv; əv] [blæk] [rəʊb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] .
of black robe was standing by him .
的 黑色的 长袍 曾是 常设 经过 他 .

当他再次睁开眼睛时，一个面容和善、身穿黑色长袍的男人站在他身边。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's all right now , isn't it ?
" 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 ?

现在一切都好了，对吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" he said , speaking in good English .
" 他 说 , 请讲 在 好的 英语 .

“他用流利的英语说道。”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" Yes , thank you , sir , as right as can be .
" 是的 , 感谢 你 , 先生 , 作为 正确的 作为 能 是 .

“是的，谢谢您，先生，完全正确。”

[ai][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [suːn] . "
I hope to be back again soon . "
我 希望 到 是 后退 再次 很快 . "

我希望很快能再次回来。

" [wel] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Well well ; but how did you come here ?
" 出色地 出色地 ; 但 如何 做过 你 来 这里 ?

“哦，哦；那你是怎么到这儿来的呢？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Where did you get that ?
在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He pointed to the wound on the soldier's forehead .
" 他 尖 到 这 伤口 在 这 士兵的 前额 .

他指着士兵额头上的伤口。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] : [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld]
The soldier put his hand : up to his brow and looked dazed and puzzled
这 士兵 放 他的 手 : 向上 到 他的 眉头 和 看起来 茫然 和 困惑
.
.
.

士兵用手扶住额头，一脸茫然和困惑。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , sir , " he said at last , " it was like this , to begin at the
" 出色地 , 先生 , " 他 说 在 最后的 , " 它 曾是 喜欢 这 , 到 开始 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“好吧，先生，”他最后说道，“事情是这样的，要从头开始。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk]
You know how we came over in August , and there we were in the thick
你 知道 如何 我们 来了 超过 在 八月 , 和 那里 我们 是 在 这 厚的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

你知道我们八月份过来的时候，就直接卷入了事件的中心。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
as you might say , in a day or two .
作为 你 可能 说 , 在 一个 天 或者 二 .

正如你所说，一两天之内。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
An awful time it was , and I don't know how I got through it alive .
一个 可怕 时间 它 曾是 ， 和 我 不 知道 如何 我 得到 通过 它 活 .

那段日子真是糟糕透了，我不知道自己是怎么活下来的。

[maɪ] [best] [frend] [wɒz; wəz] [kɪld] [ded] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
My best friend was killed dead beside me as we lay in the trenches .
我的 最好的 朋友 曾是 被杀 死的 旁 我 作为 我们 躺 在 这 战壕 .

我最好的朋友和我躺在战壕里时，他牺牲了。

[baɪ] ['kæmbreɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
By Cambrai , I think it was .
经过 康布雷 ， 我 思考 它 曾是 .

我想应该是在康布雷。

" [ðen] [θɪŋz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" Then things got a little quieter for a bit ,
" 然后 事物 得到 一个 小的 更安静 为了 一个 少量 ，

“然后事情安静了一会儿，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .
and I was quartered in a village for the best part of a week .
和 我 曾是 四分 在 一个 村庄 为了 这 最好的 部分 的 一个 星期 .

我被安置在一个村庄里，待了将近一周的时间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,
She was a very nice lady where I was ,
她 曾是 一个 非常 好的 女士 在哪里 我 曾是 ，

她是我所在的地方一位非常和蔼的女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['prɒpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and she treated me proper with the best of everything .
和 她 治疗 我 恰当的 和 这 最好的 的 一切 .

她待我很好，给了我最好的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] ['evə(r)] [njuː] ,
Her husband he was fighting ; but she had the nicest little boy I ever knew ,
她 丈夫 他 曾是 斗争 ； 但 她 有 这 最友善的 小的 男生 我 曾经 知道 ，

她丈夫在和她吵架；但她有一个我认识的最可爱的小男孩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪv] , [ɔː(r)] [sɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['splendɪd] .
a little fellow of five , or six it might be , and we got on splendid .
一个 小的 同伴 的 五 ， 或者 六 它 可能 是 ， 和 我们 得到 在 灿烂 .

那是个五六岁的小家伙，我们相处得非常融洽。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪŋgəʊ] [ðæt] [kɪd] [tɔːt] [ˌem 'iː] — - [wiː; wi] ,
The amount of their lingo that kid taught me — ' We ,
这 数量 的 他们的 行话 那 孩子 教授 我 — - 我们 ，

那孩子教了我好多他们的俚语——“我们，

[wiː; wi] - [ænd; ənd] - [bɒŋ] [swɒt] - [ænd; ənd] - [kɑːmɒŋ] [vuː] ['pɒti] [wiː; wi] - [ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ai] [tɔːt] [hɪm] ['ɪŋglɪʃ] .
we ' and ' Bong swot ' and ' Commong voo potty we ' and all — and I taught him English .
我们 - 和 - 邦 SWOT - 和 - 普通 伏 便壶 我们 - 和 全部 — 和 我 教授 他 英语 .

我们'、'Bong swot'、'Commong voo potty we'等等——我教他英语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['nɪpə(r)] [seɪ] - - [ɑːf] [ə; eɪ][məʊ] - , [əʊld] [ən] ! -
You should have heard that nipper say ' ' Arf a mo ' , old un ! '
你 应该 有 听到 那 尼珀 说 - - 啊 一个 莫 - , 老的 联合国 ! -

你应该听听那小家伙说"汪汪，老家伙！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] .
It was a treat .
它 曾是 一个 对待 .

真是太棒了。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][gɒt] [sə'praɪzd] .
" Then one day we got surprised .
" 然后 一 天 我们 得到 惊讶 .

"然后有一天，我们感到很意外。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was about a dozen of us in the village ,
那里 曾是 关于 一个 打 的 我们 在 这 村庄 ,

村里大约有十几个人，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
and two or three hundred Germans came down on us early one morning .
和 二 或者 三 百 德国人 来了 向下 在 我们 早期的 一 早晨 .

一天清晨，两三百名德国人袭击了我们。

[ðeɪ] [gɒt][ˌjuː 'es] ; [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] .
They got us ; no help for ' it .
他们 得到 我们 ; 不 帮助 为了 - 它 .

他们抓住了我们；对此我们束手无策。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] .
Before we could shoot .
前 我们 可以 射击 .

在我们开枪之前。

" [wel] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" Well there we were .
" 出色地 那里 我们 是 .

"当时我们就是这样。"

[ðeɪ] [taɪd]['aʊə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [smæk] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kɪkt]
They tied our hands behind our backs , and smacked our faces and kicked
他们 系 我们的 双手 在后面 我们的 背部 , 和 猛击 我们的 面孔 和 踢
[ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] ,
us a bit ,
我们 一个 少量 ,

他们把我们的双手反绑在背后，打了我们的脸，还踢了我们几脚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] .
and we were lined up opposite the house where I'd been staying .
和 我们 是 衬里 向上 对面的 这 房子 在哪里 ID 到过 入住 .

我们排成一排，站在我一直住的房子对面。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" And then that poor little chap broke away from his mother ,
" 和 然后 那 贫穷的 小的 小伙子 打破 离开 从 他的 母亲 ,

然后，那个可怜的小家伙就挣脱了母亲的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ,
and he run out and saw one of the Boshes , as we call them ,
和 他 跑步 出去 和 锯 一 的 这 boshes , 作为 我们 称呼 他们 ,

他跑出去，看到了一个我们称之为"博什"的人。

[fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
fetch me one over the jaw with his clenched fist .
拿来 我 一 超过 这 颚 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头打我的下巴。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['hædnt] [siːn] [hɪm] .
he might have done it a dozen times if only that little child hadn't seen him .
他 可能 有 完毕 它 一个 打 时代 如果 仅有的 那 小的 孩子 之前没有 已见 他 .

如果不是那个小孩看见，他可能已经这么做了十几次了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪ'd] [bɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ;
" He had a poor bit of a toy I'd bought him at the village shop ;
" 他 有 一个 贫穷的 少量 的 一个 玩具 ID 买 他 在 这 村庄 店铺 ;

“他有一个很破旧的玩具，是我在村里的商店给他买的；

[ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
a toy gun it was .
一个 玩具 枪 它 曾是 .

那是一把玩具枪。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] - [bæd]
And out he came running , as I say , Crying out something in French like ' Bad
和 出去 他 来了 跑步 , 作为 我 说 , 哭泣 出去 某物 在 法语 喜欢 - 坏的
[mæn] !
man !
男人 !

然后他就跑了出来，就像我说的那样，用法语喊着什么，比如“坏人！”

[bæd][mæn] !
bad man !
坏的 男人 !

坏人!

[doʊnt] [hɜːt] [maɪ] ['æŋglɪʃ] [ɔː(r)][ai] [ʃuːt] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]
don't hurt my Anglish or I shoot you ' ; and he pointed that gun at the
不 伤害 我的 英语 或者 我 射击 你 - ; 和 他 尖 那 枪 在 这
['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] .
German soldier .
德语 士兵 .

“别伤害我的英国佬，否则我就开枪打死你！”说着，他把枪指着德国士兵。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
The German , he took his bayonet , and he drove it right through the
这 德语 , 他 采取 他的 刺刀 , 和 他 驾驶 它 正确的 通过 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [θrəʊt] .
poor little chap's throat .
贫穷的 小的 小伙子的 喉 .

德国人拔出刺刀，一刀刺穿了那个可怜小家伙的喉咙。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [feɪs] [wɜːkt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪn] ,
" The soldier's face worked and twitched and twisted itself into a sort of grin ,
" 这 士兵的 脸 工作 和 抽搐 和 扭曲 本身 进入 一个 种类 的 咧嘴笑 ,

士兵的脸抽搐、扭曲，最终咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rəʊb] .
and he sat grinding his teeth and staring at the man in the black robe .
和 他 卫星 研磨 他的 牙齿 和 凝视 在 这 男人 在 这 黑色的 长袍 .

他咬牙切齿地坐在那里，盯着身穿黑袍的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He was silent for a little .
他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 .

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθs] [rəʊld] ['terəb(ə)l] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
And then he found his voice , and the oaths rolled terrible , thundering from him ,
和 然后 他 成立 他的 嗓音 , 和 这 誓言 滚动 糟糕的 , 雷鸣 从 他 ,

然后他终于能说话了，那些咒骂如同雷鸣般从他口中发出。

[æz; əz][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðæt] ['mɜːdərəs] [retʃ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [hel] .
as he cursed that murderous wretch , and bade him go down and burn for ever in hell .
作为 他 被诅咒的 那 杀人犯 可怜虫 , 和 巴德 他 去 向下 和 烧伤 为了 曾经 在 地狱 .

他咒骂着那个杀人恶棍，命令他下地狱永受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
And the tears were raining down his face , and they choked him at last .
和 这 眼泪 是 下雨 向下 他的 脸 , 和 他们 窒息 他 在 最后的 .

泪水如雨般顺着他的脸颊流淌，最终让他哽咽难言。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I beg your pardon , sir , I'm sure , " he said ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 我是 当然 , " 他 说 ,

“先生，请您原谅，”他说。

" [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" especially you being a minister of some kind , I suppose ; but I can't help it ,
" 尤其 你 存在 一个 部长 的 一些 种类 , 我 认为 ; 但 我 不能 帮助 它 ,

“尤其是你还是个部长之类的，我想；但我没办法……”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] .
he was such a dear little man .
他 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 男人 .

他真是个可爱的小家伙。

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :
" The man in black murmured something to himself :
" 这 男人 在 黑色的 低声说道 某物 到 他自己 :

“黑衣男子喃喃自语道:”

" - [ɪn] [kənspɛktuː] ['doʊmɪnaɪ] [mɔːz] [ɪnəsɛntiːəm] ['iːˌdʒʌs] " — [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Pretiosa in conspectu Domini mors innocentium ejus " — Dear in the sight of the
" - 在 展望 多米尼 mors 无罪 ejus " — 亲爱的 在 这 视线 的 这
[lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsənts] .
Lord is the death of His innocents .
主 是 这 死亡 的 他的 无辜者 .

“Pretiosa in conspectu Domini mors queenium ejus”——在主眼中，无辜者的死亡是宝贵的。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] ['veri] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then he put a hand very gently on the soldier's shoulder .
然后 他 放 一个 手 非常 轻轻地 在 这 士兵的 肩膀 .

然后他轻轻地把手放在士兵的肩膀上。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn][maɪ][taɪm] , [maɪ'self] .
" Never mind , " said he ; " I've seen some service in my time , myself .
" 绝不 头脑 , " 说 他 ; " 我已经 已见 一些 服务 在 我的 时间 , 我 .

“没关系,”他说，“我自己也见过一些服役的情况。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [wuːnd] ? "
But what about that wound ? "
但 什么 关于 那 伤口 ? "

但是那个伤口呢?

" [əʊ] , [ðæt] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , that ; that's nothing .
" 哦 , 那 ; 那就是 没有什么 .

“哦，那算什么。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll tell you how I got it .
但 患病的 告诉 你 如何 我 得到 它 .

但我会告诉你我是怎么得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
It was just like this .
它 曾是 只是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ˌjuː 'es][feə(r)] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
The Germans had us fair , as I tell you ,
这 德国人 有 我们 公平的 , 作为 我 告诉 你 ,

我跟你说，德国人确实占了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and they shut us up in a barn in the village ;
和 他们 关闭 我们 向上 在 一个 谷仓 在 这 村庄 ;

他们把我们关在村里的一个谷仓里;

[dʒʌst] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːv] ['siːmɪŋli] .
just flung us on the ground and left us to starve seemingly .
只是 扔 我们 在 这 地面 和 左边 我们 到 饿死 似乎 .

他们直接把我们扔在地上，好像要把我们活活饿死似的。

[ðeɪ] [bɑːd] [ʌp] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sentri] [ðeə(r)] ,
They barred up the big door of the barn , and put a sentry there ,
他们 禁止 向上 这 大的 门 的 这 谷仓 , 和 放 一个 哨兵 那里 ,

他们把谷仓的大门闩上了，还派了一名哨兵在那里站岗。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .
and thought we were all right .
和 想法 我们 是 全部 正确的 .
我们当时都觉得一切都没问题。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [slɪts] [laɪk] ['veri] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" There were sort of slits like very narrow windows in one of the walls ,
" 那里 是 种类 的 缝隙 喜欢 非常 狭窄的 视窗 在 一 的 这 墙壁 ,
其中一面墙上有一些像非常狭窄的窗户一样的缝隙，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [slɪts] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
and on the second day it was , I was looking out of these slits down the street ,
和 在 这 第二 天 它 曾是 , 我 曾是 寻找 出去 的 这些 缝隙 向下 这 街道 ,
第二天，我透过这些缝隙向街上望去，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] ['dʒɜːmən][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
and I could see those German devils were up to mischief .
和 我 可以 看 那些 德语 魔鬼 是 向上 到 恶作剧 .
我看得出那些德国佬又在搞恶作剧了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] ['evriweə(r)] ['hændi] [weə(r)] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ,
They were planting their machine - guns everywhere handy where an ordinary man coming up the street would never see them ,
他们 是 种植 他们的 机器 - 枪支 到处 便利 在哪里 一个 普通的 男人 未来 向上 这 街道 会 绝不 看 他们 ,
他们把机枪架设在街上普通人根本不可能看到的地方。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['laɪnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] .
but I see them , and I see the infantry lining up behind the garden walls .
但 我 看 他们 , 和 我 看 这 步兵 衬垫 向上 在后面 这 花园 墙壁 .
但我看到了他们，我看到步兵在花园墙后列队。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,
Then I had a sort of a notion of what was coming ; and presently ,
然后 我 有 一个 种类 的 一个 概念 的 什么 曾是 未来 ; 和 目前 ,
那时我隐约感觉到即将发生的事情；不久之后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃæps] ['sɪŋɪŋ] - [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ! -
sure enough , I could hear some of our chaps singing ' Hullo , hullo , hullo ! '
当然 足够的 , 我 可以 听到 一些 的 我们的 小伙子们 歌唱 - 你好 , 你好 , 你好 ! -
果然，我听到我们的一些伙计在唱“你好，你好，你好！”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [nɒt] [ðɪs] [taɪm] . -
in the distance ; and I says to myself , ' Not this time . '
在 这 距离 ; 和 我 说道 到 我 , - 不是 这 时间 . -
在远处；我对自己说：“这次不会了。”

" [səʊ][ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ;
" So I looked about me , and I found a hole under the wall ;
" 所以 我 看起来 关于 我 , 和 我 成立 一个 洞 在下面 这 墙 ;
于是我环顾四周，发现墙下有个洞；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dreɪn][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
a kind of a drain I should think it was ,
一个 种类 的 一个 流走 我 应该 思考 它 曾是 ,
我想那应该是一种排水沟吧。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwi:z] [θru:] .
and I found I could just squeeze through .
和 我 成立 我 可以 只是 挤 通过 .

我发现我勉强可以挤过去。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [krept] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [gəʊz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
And I got out and crept , round , and away I goes running down the street
和 我 得到 出去 和 悄悄地爬 , 圆形的 , 和 离开 我 去 跑步 向下 这 街道
,
,
,

于是我下了车，蹑手蹑脚地绕了一圈，然后沿着街道跑开了。

['jelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ai][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ,
yelling for all I was worth ,
大喊 为了 全部 我 曾是 值得 ,

我拼命呐喊，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [tʃæps] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
just as our chaps were getting round the corner at the bottom .
只是 作为 我们的 小伙子们 是 获得 圆形的 这 角落 在 这 底部 .

就在我们伙计们快要绕过山脚拐角的时候。

- [bæŋ] , [bæŋ] ! - [went] [ðə; ði] [gʌnz] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
' Bang , bang ! ' went the guns , behind me and in front of me ,
- 砰 , 砰 ! - 去 这 枪支 , 在后面 我 和 在 正面 的 我 ,

“砰！砰！”枪声响起，在我身后，在我面前。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] — [bæʃ] !
and on each side of me , and then — bash !
和 在 每个 边 的 我 , 和 然后 — 狂欢 !

在我两侧，然后——砰！

['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ai] [went] ;
something hit me on the head and over I went ;
某物 打 我 在 这 头 和 超过 我 去 ;

有什么东西击中了我的头部，我倒下了；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
and I don't remember anything more till I woke up here just now .
和 我 不 记住 任何事物 更多的 直到 我 觉醒 向上 这里 只是 现在 .

之后我就什么都不记得了，直到刚才醒来。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The soldier lay back in his chair and closed his eyes for a moment .
" 这 士兵 躺 后退 在 他的 椅子 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .

士兵向后靠在椅子上，闭上眼睛片刻。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
When he opened them he saw that there were other people in the room
什么时候 他 打开 他们 他 锯 那 那里 是 其他 人们 在 这 房间
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rəʊbz] .
besides the minister in the black robes .
除了 这 部长 在 这 黑色的 长袍 .

他打开门后发现，除了身穿黑袍的部长之外，房间里还有其他人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kləʊk] .
One was a man in a big black cloak .
一 曾是 一个 男人 在 一个 大的 黑色的 披风 .

其中一人身穿黑色大斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm][əʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['biːki] [nəʊz] .
He had a grim old face and a great beaky nose .
他 有 一个 严峻 老的 脸 和 一个 伟大的 喙 鼻子 .

他面容憔悴苍老，鼻子又大又尖。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
He shook the soldier by the hand .
他 摇晃 这 士兵 经过 这 手 .

他握住了士兵的手。

" [baɪ][gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ;
sir , " he said , " you're a credit to the British Army ;
先生 , " 他 说 , " 你是 一个 信用 到 这 英国 军队 ;

“先生，”他说，“您是英国军队的骄傲；

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] [faɪn]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɒd] !
you're a damned fine soldier and a good man , and , by God !
你是 一个 该死的 美好的 士兵 和 一个 好的 男人 , 和 , 经过 上帝 !

你真是个优秀的士兵，也是个好人，上帝作证！

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm proud to shake hands with you .
我是 自豪的 到 摇 双手 和 你 .

我很荣幸能与您握手。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
" And then someone came out of the shadow ,
" 和 然后 某人 来了 出去 的 这 阴影 ,

然后有人从阴影中走了出来，

['sʌmwʌn] [ɪn][kwɪə(r)] [kləʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [siːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['herəld]
someone in queer clothes such as the soldier had seen worn by the heralds
某人 在 酷儿 衣服 这样的 作为 这 士兵 有 已见 磨损 经过 这 使者
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
when he had been on duty at the opening of Parliament by the King .
什么时候 他 有 到过 在 责任 在 这 开幕 的 议会 经过 这 国王 .

穿着奇装异服的人，就像这位士兵在国王主持议会开幕式时，看到传令官们穿的那种衣服一样。

" [naʊ] , [baɪ] ['kɔːpəs] ['doʊmɪnaɪ] , " [ðɪs] [mæn] [sed] , " [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [jiː; ji][biː; bi]['nəʊblɪst]
" Now , by Corpus Domini , " this man said , " of all knights ye be noblest
" 现在 , 经过 语料库 多米尼 , " 这 男人 说 , " 的 全部 骑士 是的 是 最高贵
[ænd; ənd][dʒ'ɛntləst] ,
and gentlest ,
和 最温柔的 ,

“现在，以基督圣体起誓，”那人说道，“愿你们成为所有骑士中最尊贵、最温柔的。”

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][ɒv; əv][f'eəɹəst] [rɪ'pɔːt] ,
and ye be of fairest report ,
和 是的 是 的 最公平 报告 ,

你们要拥有最美好的名声，

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['brʌðəhʊd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [sɪns]
and now ye be a brother of the noblest brotherhood that ever was since
和 现在 是的 是 一个 兄弟 的 这 最高贵 兄弟情 那 曾经 曾是 自从
[ðɪs] [wɜːrldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
this world's beginning ,
这 世界的 开始 ,

现在，你们将成为自世界之初以来最高尚的兄弟会的一员。

[sɪns] [jiː; ji][hæv; həv] ['jiːldɪd] [dɪə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] - [seɪk] .
since ye have yielded dear life for your friends ' sake .
自从 是的 有 产生 亲爱的 生活 为了 你的 朋友们 - 清酒 .

你们为了朋友舍弃了宝贵的生命。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" The soldier did not understand what the man was saying to him .
" 这 士兵 做过 不是 理解 什么 这 男人 曾是 说 到 他 .

“士兵听不懂那个人在跟他说什么。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [tuː] , [ɪn][streɪndʒ] [dresɪz] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd][spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
There were others , too , in strange dresses , who came and spoke to him .
那里 是 其他的 , 也 , 在 奇怪的 连衣裙 , WHO 来了 和 辐 到 他 .

还有一些人穿着奇装异服，走过来和他说话。

[sʌm; səm][spəʊk][ɪn] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [frentʃ] .
Some spoke in what sounded like French .
一些 辐 在 什么 听起来 喜欢 法语 .

有些人说的语言听起来像法语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd]
He could not make it out ; but he knew that they all spoke kindly and
他 可以 不是 制作 它 出去 ; 但 他 知道 那 他们 全部 辐 亲切地 和
[preɪzd] [hɪm] .
praised him .
赞扬 他 .

他听不清他们说了些什么，但他知道他们都对他很友善，称赞他。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" What does it all mean ? " he said to the minister .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 他 说 到 这 部长 .

“这一切到底意味着什么？”他问部长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are they talking about ?
" 什么 是 他们 说 关于 ?

他们在谈论什么？

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [daʊn] [maɪ][pælz] ? "
They don't think I'd let down my pals ? "
他们 不 思考 ID 让 向下 我的 朋友们 ? "

他们不认为我会让我的朋友们失望吗？

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)]
" Drink this , " said the minister , and he handed the soldier a great silver
" 喝 这 , " 说 这 部长 , 和 他 递交 这 士兵 一个 伟大的 银
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

“喝这个，”大臣说着，递给士兵一个大银杯。

['brɪmɪŋ] [wɪð] [waɪn] .
brimming with wine .
充满 和 葡萄酒 .

满满的葡萄酒。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [pɑːst]
The soldier took a deep draught , and in that moment all his sorrows passed
这 士兵 采取 一个 深的 草稿 , 和 在 那 片刻 全部 他的 悲伤 通过了
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

士兵痛饮了一口，那一刻，他所有的悲伤都烟消云散了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ?
" What is it ? " he asked ?
" 什么 是 它 ? " 他 问 ?

"那是什么？"他问道。

" [væ̃; væn] [nuːˈvəʊ] [ˌdiːˈjuː] [rɔɪˈɔːm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
" Vin nouveau du Royaume , " said the minister .
" 维恩 新艺术 杜 皇家 , " 说 这 部长 .

"Vin nouveau du Royaume，"部长说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙斯的天使：弓箭手和其他(The Angels of Mons The Bowmen and Other)

第2/2页

" [njuː] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" New Wine of the Kingdom , you call it .
" 新的 葡萄酒 的 这 王国 , 你 称呼 它 .

你称之为"天国新酒"。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪə(r)] .
" And then he bent down and murmured in the soldier's ear .
" 和 然后 他 弯曲 向下 和 低声说道 在 这 士兵的 耳朵 .

然后他弯下腰，在士兵耳边低语。

" [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪn]
" What , " said the wounded man , " the place they used to tell us about in
" 什么 , " 说 这 受伤 男人 , " 这 地方 他们 用过的 到 告诉 我们 关于 在

"什么？"受伤的人说，"他们过去常跟我们讲的那个地方……"

['sʌndeɪ] [skuːl] ?
Sunday school ?
星期日 学校 ?

主日学校？

[wɪð] [sʌtʃ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] —
With such drink and such joy —
和 这样的 喝 和 这样的 喜悦 —

如此美酒，如此喜悦——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
" His voice was hushed .
" 他的 嗓音 曾是 静静地 .

他的声音很轻。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vestʃə] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
For as he looked at the minister the fashion of his vesture was changed .
为了 作为 他 看起来 在 这 部长 这 时尚 的 他的 笼罩 曾是 已更改 .

因为他一看向牧师，他的衣着样式就变了。

[ðə; ði] [blæk] [rəʊb] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
The black robe seemed to melt away from him .
这 黑色的 长袍 似乎 到 熔化 离开 从 他 .

那件黑色长袍仿佛从他身上融化开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ɪf] ['ɑːmə(r)] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [dɔːn] ,
He was all in armour , if armour be made of starlight , of the rose of dawn ,
他 曾是 全部 在 盔甲 , 如果 盔甲 是 制成 的 星光 , 的 这 玫瑰 的 黎明 ,

他身披铠甲，如果铠甲是由星光，由黎明的玫瑰制成的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌnset] ['faɪərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [sɒːd] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and of sunset fires ; and he lifted up a great sword of flame .
和 的 日落 火灾 ; 和 他 抬起 向上 一个 伟大的 剑 的 火焰 .

还有落日余晖中的火焰；他举起了一把巨大的火焰之剑。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv] [red] [traɪ'ʌmfənt] ['maɪk(ə)l] ['brændiʃ] ,
Full in the midst , his Cross of Red Triumphant Michael brandished ,
满的 在 这 中间 , 他的 叉 的 红色的 凯 迈克尔 挥舞 ,

他身处人群中央，挥舞着凯旋的圣米迦勒红十字架。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðə; ði] [əpɒsteɪts] [praɪd] .
And trampled the Apostate's pride .
和 践踏 这 叛教者的 自豪 .

践踏了叛教者的骄傲。

[ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns]
The Monstrance
这 圣体光

圣体光

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hiːv] [ʌp]
Then it fell out in the sacring of the Mass that right as the priest heaved up
然后 它 跌倒 出去 在 这 神圣 的 这 大量的 那 正确的 作为 这 牧师 喘息 向上
[ðə; ði][həʊst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [biːm] [redə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [rəʊz] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Host there came a beam redder than any rose and smote upon it ,
这 主持人 那里 来了 一个 光束 更红 比 任何 玫瑰 和 猛击 之上 它 ,

随后在弥撒仪式中，人们发现，就在神父举起圣体的时候，一道比任何玫瑰都红的光束射向了圣体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
and then it was changed bodily into the shape and fashion of a Child
和 然后 它 曾是 已更改 身体上的 进入 这 形状 和 时尚 的 一个 孩子
['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [fɔːθ] ,
having his arms stretched forth ,
拥有 他的 武器 拉伸 前进 ,

然后，它的形状变成了一个张开双臂的孩童的模样。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] . — [əʊld] [rəʊ'mæns] .
as he had been nailed upon the Tree . — Old Romance .
作为 他 有 到过 钉子 之上 这 树 . — 老的 浪漫 .

就像他被钉在十字架上一样。——古老的浪漫故事。

[səʊ][fɑː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
So far things were going very well indeed .
所以 远的 事物 是 去 非常 出色地 的确 .

到目前为止，一切都进展得非常顺利。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
The night was thick and black and cloudy ,
这 夜晚 曾是 厚的 和 黑色的 和 多云 ,

夜色浓重，乌云密布，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɔː(r)][mɔː(r)]
and the German force had come three - quarters of their way or more
和 这 德语 力量 有 来 三 - 四分之一 的 他们的 方式 或者 更多的
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'lɑːm] .
without an alarm .
没有 一个 警报 .

德军已经行进了四分之三甚至更多的路程，却没有发出任何警报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;
There was no challenge from the English lines ;
那里 曾是 不 挑战 从 这 英语 线条 ;

英军方面没有提出任何挑战；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kept] ['bɪzi] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ʃel] - ['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] .
and indeed the English were being kept busy by a high shell - fire on their front .
和 的确 这 英语 是 存在 保留 忙碌的 经过 一个 高的 壳 - 火 在 他们的 正面 .

事实上，英国军队正疲于应付前线猛烈的炮火。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][plæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ['ædmərəbli] .
This had been the German plan ; and it was coming off admirably .
这 有 到过 这 德语 计划 ; 和 它 曾是 未来 离开 令人钦佩地 .

这就是德国人的计划；而且执行得非常成功。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
Nobody thought that there was any danger on the left ; and so the Prussians ,
无人 想法 那 那里 曾是 任何 危险 在 这 左边 ; 和 所以 这 普鲁士人 ,

没有人认为左翼有什么危险；因此，普鲁士人

['raɪðɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plau] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
writhing on their stomachs over the ploughed field , were drawing nearer and nearer to the wood .
扭动 在 他们的 胃 超过 这 耕作 场地 , 是 绘画 更近 和 更近 到 这 木头 .

它们在耕地上翻滚着，肚子朝下，越来越靠近树林。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Once there they could establish themselves comfortably and securely during what remained of the night ;
一次 那里 他们 可以 建立 他们自己 舒适地 和 安全地 期间 什么 剩余 的 这 夜晚 ;

到达那里后，他们可以在剩下的夜晚时间里舒适安全地安顿下来；

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [left] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləsli] [ˌenfi'leid] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['mɪlətri] ['mætəz] [kɔːl] " [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] .
and at dawn the English left would be hopelessly enfiladed — and there would be another of those movements which people who really understand military matters call " readjustments of our line .
和 在 黎明 这 英语 左边 会 是 绝望地 纵队 — 和 那里 会 是 其他 的 那些 移动 哪个 人们 WHO 真的 理解 军队 事情 称呼 " 调整 的 我们的 线 .

黎明时分，英国左翼将遭受无可救药的侧射——然后就会出现那种真正懂军事的人称之为"调整我方防线"的行动。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,
" The noise made by the men creeping and crawling over the fields was drowned by the cannonade ,
" 这 噪音 制成 经过 这 男人 爬行 和 爬行 超过 这 字段 曾是 溺水 经过 这 炮击 ,

"士兵们在田野里匍匐前进的声音被炮火声淹没了。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
from the English side as well as the German .
从 这 英语 边 作为 出色地 作为 这 德语 .

来自英语方和德语方。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] [brɪsk] ;
On the English centre and right things were indeed very brisk ;
在 这 英语 中心 和 正确的 事物 是 的确 非常 轻快 ;

英格兰中部和右翼的情况确实非常活跃；

[ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,
the big guns were thundering and shrieking and roaring ,
这 大的 枪支 是 雷鸣 和 尖叫 和 咆哮 ,

大炮轰鸣、尖啸、咆哮，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['dɛvəlz] ['rækɪt] ;
the machine - guns were keeping up the very devil's racket ;
这 机器 - 枪支 是 保持 向上 这 非常 魔鬼的 球拍 ;

机枪声震耳欲聋，简直像魔鬼的噪音一样；

[ðə; ði] [fleəz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
the flares and illuminating shells were as good as the Crystal Palace in the old days ,
这 信号弹 和 启发性的 贝壳 是 作为 好的 作为 这 水晶 宫殿 在 这 老的 天 ,

那些焰火和彩弹堪比昔日的水晶宫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
as the soldiers said to one another .
作为 这 士兵 说 到 一 其他 .

正如士兵们彼此交谈的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
All this had been thought of and thought out on the other side .
全部 这 有 到过 想法 的 和 想法 出去 在 这 其他 边 .

这一切都是对方早已考虑周全的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːgənaɪzd] .
The German force was beautifully organised .
这 德语 力量 曾是 非常漂亮 有组织的 .

德军组织得非常出色。

[ðə; ði] [men] [huː] [krept] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɪn] ['bɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ;
The men who crept nearer and nearer to the wood carried quite a number of machine guns in bits on their backs ;
这 男人 WHO 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 木头 携带 相当 一个 数字 的 机器 枪支 在 比特 在 他们的 背部 ;

那些悄悄靠近树林的人背上背着不少拆卸下来的机枪；

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [smɔːl] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv] [sænd] ; [jet] ['ʌðə(r)z] [bɪg] [bægz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
others of them had small bags full of sand ; yet others big bags that were empty .
其他的 的 他们 有 小的 包 满的 的 沙 ; 然而 其他的 大的 包 那 是 空的 .

他们当中有些人拿着装满沙子的小袋子；还有些人拿着空的大袋子。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [bægz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [bægz] ;
When the wood was reached the sand from the small bags was to be emptied into the big bags ;
什么时候 这 木头 曾是 达到 这 沙 从 这 小的 包 曾是 到 是 清空 进入 这 大的 包 ;

当运到木材堆放处时，要将小袋子里的沙子倒入大袋子里；

[ðə; ði] [məˈʃi:n] - [gʌn] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [gʌnz] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd]
the machine - gun parts were to be put together , the guns mounted behind
这 机器 - 枪 部分 是 到 是 放 一起 , 这 枪支 安装 在后面
[ðə; ði][ˈsændbæg] [rɪˈdaʊt] ,
the sandbag redoubt ,
这 沙袋 堡垒 ,

机枪部件需要组装起来，机枪要安装在沙袋防御工事的后面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)] [vɒn] [ˌju: en ˈdi:][zu:] [ˈplezntli] [əbˈzɜ:vd] , " [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pɪgz]
and then , as Major Von und Zu pleasantly observed , " the English pigs
和 然后 , 作为 主要的 冯 和 祖 愉快 观察到 , " 这 英语 猪
[ʃæl; ʃəl][tu:; tə] [gɪˈhenə] - [ˈfaɪə(r)] [ˈkwɪkli] [kʌm] .
shall to gehenna - fire quickly come .
将 到 地狱 - 火 迅速地 来 .

然后，正如冯·祖少校愉快地观察到的那样，“英国猪很快就会下地狱。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [hi:; hi]
" The major was so well pleased with the way things had gone that he
" 这 主要的 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 方式 事物 有 已消失 那 他
[pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] [ˈtʃʌk(ə)l] ;
permitted himself a very low and guttural chuckle ;
允许 他自己 一个 非常 低的 和 喉音 轻笑 ;

“少校对事情的进展非常满意，他忍不住低声发出了一声沙哑的笑声；

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [səkˈses] [wʊd] [bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] .
in another ten minutes success would be assured .
在 其他 十 分钟 成功 会 是 保证 .

再过十分钟，成功就指日可待了。

[hi:; hi][hɑ:f] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈdi:teɪl] [ɒv; əv]
He half turned his head round to whisper a caution about some detail of
他 一半 转向 他的 头 圆形的 到 耳语 一个 警告 关于 一些 细节 的
[ðə; ði][ˈsændbæg] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈsɑ:dʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] ,
the sandbag business to the big sergeant - major ,
这 沙袋 商业 到 这 大的 军士 - 主要的 ,

他半转过头，低声向那位高大的军士长叮嘱了一些关于沙袋操作的细节问题。

[kɑ:l] [haɪnz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Karl Heinz , who was crawling just behind him .
卡尔 亨氏 , WHO 曾是 爬行 只是 在后面 他 .

卡尔·海因茨就爬在他身后。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kɑ:l] [haɪnz] [lept] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [rent] [θru:] [ðə; ði]
At that instant Karl Heinz leapt into the air with a scream that rent through the
在 那 立即的 卡尔 亨氏 跳跃 进入 这 空气 和 一个 尖叫 那 租 通过 这
[naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] .
night and through all the roaring of the artillery .
夜晚 和 通过 全部 这 咆哮 的 这 炮兵 .

就在那一刻，卡尔·海因茨纵身跃起，发出了一声响彻夜空和隆隆炮火声的尖叫。

[hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ! " [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd]
He cried in a terrible voice , " The Glory of the Lord ! " and plunged and
他 哭 在 一个 糟糕的 嗓音 , " 这 荣耀 的 这 主 ! " 和 暴跌 和
[pɪtʃt] [ˈfɔ:wəd] ,
pitched forward ,
投球 向前 ,

他用可怕的声音喊道：“荣耀归于主！”然后猛地向前扑倒。

[stəʊn] [ded] .
stone dead .
石头 死的 .

死透了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
They said that his face as he stood up there and cried aloud was as if it had been seen through a sheet of flame .
他们 说 那 他的 脸 作为 他 站立 向上 那里 和 哭 大声 曾是 作为 如果 它 有 到过 已见 通过 一个 床单 的 火焰 .

他们说，他站在那里放声痛哭时，他的脸仿佛透过一层火焰映照出来一般。

" [ðeɪ] " [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .
" They " were one or two out of the few who got back to the German lines .
" 他们 " 是 一 或者 二 出去 的 这 很少 WHO 得到 后退 到 这 德语 线条 .

“他们”是少数几个返回德军防线的人中的一两个人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plau] [fiːld] .
Most of the Prussians stayed in the ploughed field .
最多 的 这 普鲁士人 入住 在 这 耕作 场地 .

大多数普鲁士人留在了耕地里。

[kɑːl] [haɪnzɪz] [skriːm] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
Karl Heinz's scream had frozen the blood of the English soldiers ,
卡尔 亨氏 尖叫 有 冷冻 这 血 的 这 英语 士兵 ,

卡尔·海因茨的尖叫声震慑了英国士兵，令他们血液都凝固了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [plænz] .
but it had also ruined the major's plans .
但 它 有 还 毁坏 这 专业的 计划 .

但这也破坏了少校的计划。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [kɔːt] [ɔːl] [ʌn'redi] , ['klʌmzi] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːdən] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ,
He and his men , caught all unready , clumsy with the burdens that they carried ,
他 和 他的 男人 , 捕捉 全部 未准备好 , 笨拙 和 这 负担 那 他们 携带 ,

他和他的部下毫无防备，笨拙地扛着重物，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; ['hɑːdli] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] .
were shot to pieces ; hardly a score of them returned .
是 射击 到 件 ; 几乎 一个 分数 的 他们 返回 .

他们全部被打得粉身碎骨，只有不到二十个人活着回来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['beriɪŋ] ['pɑːti] .
The rest of the force were attended to by an English burying party .
这 休息 的 这 力量 是 参加 到 经过 一个 英语 埋葬 派对 .

其余伤亡人员由英国殡葬队负责安葬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ðə; ði] [ded] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ,
According to custom the dead men were searched before they were buried ,
根据 到 风俗 这 死的 男人 是 搜索 前 他们 是 埋葬 ,

按照习俗，死者在下葬前都要接受搜身。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'laɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and some singular relies of the campaign were found upon them ,
和 一些 单数 依赖 的 这 活动 是 成立 之上 他们 ,

并且发现这场战役的一些独特之处在于它们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [æz; əz] [kɑːl] [haɪnzɪz] ['daɪəri] .
but nothing so singular as Karl Heinz's diary .
但 没有什么 所以 单数 作为 卡尔 亨氏 日记 .

但没有哪件东西像卡尔·海因茨的日记那样独特。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
He had been keeping it for some time .
他 有 到过 保持 它 为了 一些 时间 .

他已经保存了一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn] [wɪð] ['entrɪs] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɪnsɪdənts]
It began with entries about bread and sausage and the ordinary incidents
它 开始 和 条目 关于 面包 和 香肠 和 这 普通的 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
of the trenches ;
的 这 战壕 ;

开头记录的是面包、香肠以及战壕里的日常琐事；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kɑːl] [rəʊt] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] ['ɡrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]['tʃaɪnə][paɪp] ,
here and there Karl wrote about an old grandfather , and a big china pipe ,
这里 和 那里 卡尔 写道 关于 一个 老的 祖父 , 和 一个 大的 中国 管道 ,

卡尔偶尔会写到一位老祖父和一根大瓷烟斗。

[ænd; ənd] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd] [rəʊst] [ɡuːs] .
and pinewoods and roast goose .
和 松树林 和 烤 鹅 .

还有松树林和烤鹅。

[ðen] [ðə; ði]['daɪərɪst] [siːmd] [tuː; tə][ɡet] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .
Then the diarist seemed to get fidgety about his health .
然后 这 日记作者 似乎 到 得到 坐立不安 关于 他的 健康 .

随后，日记作者似乎开始担心自己的健康状况。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此：

['eɪprəl] - . — [ə'nɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [baɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [hed] .
April 17 . — Annoyed for some days by murmuring sounds in my head .
四月 - . — 恼怒 为了 一些 天 经过 淙淙 声音 在 我的 头 .

4月17日——这几天一直被脑子里低语的声音困扰。

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'kʌm] [def] , [laɪk][maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfə(r)] .
I trust I shall not become deaf , like my departed uncle Christopher .
我 相信 我 将 不是 变得 聋 , 喜欢 我的 已离开 叔叔 克里斯托弗 .

我希望自己不会像已故的叔叔克里斯托弗那样失聪。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [ɡrəuz] [wɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
April 20 . — The noise in my head grows worse ; it is a humming sound .
四月 - . — 这 噪音 在 我的 头 生长 更糟 ; 它 是 一个 哼唱 声音 .

4月20日——我脑子里的噪音越来越大；那是一种嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] ; [twaɪs] [ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
It distracts me ; twice I have failed to hear the captain and have
它 分散注意力 我 ; 两次 我 有 失败的 到 听到 这 队长 和 有

这让我分心；我两次都没听到船长的指示，而且

[biːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
been reprimanded .
到过 训斥 .

受到训诫。

['eɪprəl] - . — [səʊ][bæd][ɪz][maɪ] [hed] [ðæt] [ai][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
April 22 . — So bad is my head that I go to see the doctor .
四月 - . — 所以 坏的 是 我的 头 那 我 去 到 看 这 医生 .

4月22日——我的头疼得厉害，所以我去看医生了。

[hiː; hi] [spiːks]
He speaks
他 说话

他说话了。

[ɒv; əv] ['tɪnɪtəs] ,
of tinnitus ,
的 耳鸣 ，

耳鸣，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'heɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] , [hiː; hi]
and gives me an inhaling apparatus that shall reach , he
和 给予 我 一个 吸入 设备 那 将 抵达 ， 他

他给了我一个吸入装置，这个装置可以到达他那里。

[sez] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪə(r)] .
says , the middle ear .
说道 ， 这 中间 耳朵 .

他说，中耳。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
April 25 . — The apparatus is of no use .
四月 - . — 这 设备 是 的 不 使用 .

4月25日——该设备毫无用处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk]
The sound is now become like
这 声音 是 现在 变得 喜欢

现在的声音变得像

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [bel] .
the booming of a great church bell .
这 蓬勃发展 的 一个 伟大的 教会 钟 .

教堂大钟隆隆作响。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
It reminds me of the bell at St .
它 提醒 我 的 这 钟 在 英石 .

这让我想起了圣路易斯教堂的钟。

['læmbɑːrt][ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] .
Lambart on that terrible day of last August .
兰伯特 在 那 糟糕的 天 的 最后的 八月 .

兰伯特在去年八月那个可怕的日子里。

['eɪprəl] - . — [ai][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [ðæt] [ai]
April 26 . — I could swear that it is the bell of St . Lambart that I
四月 - . — 我 可以 发誓 那 它 是 这 钟 的 英石 . 兰伯特 那 我

4月26日——我可以发誓，我听到的就是圣兰伯特教堂的钟声。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
hear all the time .
听到 全部 这 时间 .

经常听到。

[ðeɪ] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They rang it as the procession came out of the
他们 响铃 它 作为 这 游行 来了 出去 的 这

当队伍走出……时，他们鸣响了钟声。

[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

教会。

[ðə; ði] [mænz] ['raɪtɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] [fɜːm] [ɪ'nʌf] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ʌn'iːvnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The man's writing , at first firm enough , begins to straggle unevenly over the
这 男人的 写作 ， 在 第一的 公司 足够的 ， 开始 到 零散 不均匀地 超过 这
[peɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
page at this point .
页 在 这 观点 .

男子的字迹起初还算工整，但从这里开始变得参差不齐，在纸上写得参差不齐。

[ðə; ði] ['entrɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
The entries show that he became convinced that he heard the bell of St .
这 条目 展示 那 他 成为 确信 那 他 听到 这 钟 的 英石 .
- [tʃɜːtʃ] ['rɪŋɪŋ] ,
Lambart's Church ringing ,
- 教会 铃声 ,

日记显示，他确信自己听到了圣兰伯特教堂的钟声。

[ðəʊ] ([æz; əz] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [men]) [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [bel] [ænd; ənd]
though (as he knew better than most men) there had been no bell and
尽管 (作为 他 知道 更好的 比 最多 男人) 那里 有 到过 不 钟 和
[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
no church at St . Lambart's since the summer of 1914 .
不 教会 在 英石 . - 自从 这 夏天 的 - .

虽然（他比大多数人都清楚）自 1914 年夏天以来，圣兰伯特教堂既没有钟也没有教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] ['aɪðə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] .
There was no village either — the whole place was a rubbish - heap .
那里 曾是 不 村庄 任何一个 — 这 所有的 地方 曾是 一个 垃圾 - 堆 .

那里也没有村庄——整个地方变成了一片垃圾场。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɑːl] [haɪnz] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Then the unfortunate Karl Heinz was beset with other troubles .
然后 这 不幸 卡尔 亨氏 曾是 围困 和 其他 麻烦 .

随后，不幸的卡尔·海因茨又遭遇了其他麻烦。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] . — [ai] [fɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] .
May 2 . — I fear I am becoming ill .
可能 2 . — 我 害怕 我 是 成为 患病的 .

5月2日——我担心自己生病了。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klaɪst] , [huː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
To - day Joseph Kleist , who is next to me in the trench ,
到 - 天 约瑟夫 克莱斯特 , WHO 是 下一个 到 我 在 这 沟 ,

今天，约瑟夫·克莱斯特，他就在我旁边，在战壕里。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [dʒɜːk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [səʊ] ['kɒnstəntli] .
asked me why I jerked my head to the right so constantly .
问 我 为什么 我 猛地一抖 我的 头 到 这 正确的 所以 不断地 .

他问我为什么总是把头向右甩。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nəʊtɪst] .
I told him to hold his tongue ; but this shows that I am noticed .
我 讲述 他 到 抓住 他的 舌头 ; 但 这 演出 那 我 是 注意到 .

我叫他闭嘴，但这说明我被人注意到了。

[ai] [kiːp] ['fænsi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [ɒn]
I keep fancying that there is something white just beyond the range of my sight on
我 保持 幻想 那 那里 是 某物 白色的 只是 超过 这 范围 的 我的 视线 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
the right hand .
这 正确的 手 .

我总觉得右手边，视线之外，好像有什么白色的东西。

[meɪ] [θriː] . — [ðɪs] ['waɪtnəs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
May 3 . — This whiteness is now quite clear , and in front of me .
可能 3 . — 这 白人 是 现在 相当 清除 , 和 在 正面 的 我 .

5月3日——这片白色现在非常清晰地呈现在我眼前。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sləʊli] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
All this day it has slowly passed before me .
全部 这 天 它 有 缓慢地 通过了 前 我 .

一整天，它都在我眼前缓缓流逝。

[ai] [ɑːskt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klaɪst] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [trentʃ] .
I asked Joseph Kleist if he saw a piece of newspaper just beyond the trench .
我 问 约瑟夫 克莱斯特 如果 他 锯 一个 片 的 报纸 只是 超过 这 沟 .

我问约瑟夫·克莱斯特是否在战壕外看到过一张报纸。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sɒləmli] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [fuːl] — [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪpə(r)] .
He stared at me solemnly — he is a stupid fool — and said , " There is no paper .
他 凝视 在 我 庄严地 — 他 是 一个 愚蠢的 傻子 — 和 说 , " 那里 是 不 纸 .

他严肃地盯着我——他是个愚蠢的傻瓜——说："没有纸。"

" [meɪ] [fɔːr] . — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] .
" May 4 . — It looks like a white robe .
" 可能 4 . — 它 看起来 喜欢 一个 白色的 长袍 .

5月4日——看起来像一件白色长袍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] .
There was a strong smell of incense to - day in the trench .
那里 曾是 一个 强的 闻 的 香 到 - 天 在 这 沟 .

今天战壕里弥漫着浓烈的香料味。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
No one seemed to notice it .
不 一 似乎 到 注意 它 .

似乎没有人注意到这件事。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [siː] [fiːt] ,
There is decidedly a white robe , and I think I can see feet ,
那里 是 绝对地 一个 白色的 长袍 , 和 我 思考 我 能 看 脚 ,

确实有一件白色长袍，而且我好像还能看到脚。

['pɑːsɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [waɪl] [ai] [raɪt] .
passing very slowly before me at this moment while I write .
通过 非常 缓慢地 前 我 在 这 片刻 尽管 我 写 .

此刻，我一边写作，一边看着眼前缓缓掠过的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [kɑːl] [haɪnzɪz] ['daɪəri] .
There is no space here for continuous extracts from Karl Heinz's diary .
那里 是 不 空间 这里 为了 连续的 提取物 从 卡尔 亨氏 日记 .

这里没有足够的空间连续摘录卡尔·海因茨的日记。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'dens] [wɪð] [sɪ'verəti] ,
But to condense with severity ,
但 到 凝结 和 严重性 ,

但为了简洁明了地描述严重性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['sləʊli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['sensəri] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
it would seem that he slowly gathered about himself a complete set of sensory hallucinations .
它 会 似乎 那 他 缓慢地 聚集 关于 他自己 一个 完全的 放 的 感官 幻觉 .

他似乎慢慢地在自己周围积累了一整套感官幻觉。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ɔːdətri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːld] ['tɪnɪtəs] .
First the auditory hallucination of the sound of a bell , which the doctor called tinnitus .
第一的 这 听觉 幻觉 的 这 声音 的 一个 钟 ， 哪个 这 医生 称为 耳鸣 .

首先是听到铃声的幻听，医生称之为耳鸣。

[ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [ðen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
Then a patch of white growing into a white robe , then the smell of incense .
然后 一个 修补 的 白色的 生长 进入 一个 白色的 长袍 ， 然后 这 闻 的 香 .

然后一片白色逐渐变成一件白色长袍，接着是焚香的气味。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [tuː] [wɜːld] .
At last he lived in two worlds .
在 最后的 他 居住地 在 二 世界 .

最终，他生活在两个世界之间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;
He saw his trench , and the level before it , and the English lines ;
他 锯 他的 沟 ， 和 这 等级 前 它 ， 和 这 英语 线条 ；

他看到了自己的战壕、战壕前的平地以及英军的防线；

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [əʊ'bei] ['ɔːdərs] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] ;
he talked with his comrades and obeyed orders , though with a certain difficulty ;
他 谈话 和 他的 同志们 和 服从 订单 ， 尽管 和 一个 肯定 困难 ；

他与战友们交谈，服从命令，尽管有些困难；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [buːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [bel] ,
but he also heard the deep boom of St . Lambart's bell ,
但 他 还 听到 这 深的 繁荣 的 英石 . - 钟 ，

但他还听到了圣兰伯特教堂深沉的钟声。

[ænd; ənd] [sɔː] [kən'tɪnjuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and saw continually advancing towards him a white procession of little children ,
和 锯 持续 前进 向 他 一个 白色的 游行 的 小的 孩子们 ，

他看见一群白色的小孩不断向他走来，

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sensə(r)] .
led by a boy who was swinging a censer .
引领 经过 一个 男生 WHO 曾是 摇摆 一个 香炉 .

由一个挥舞着香炉的男孩带领。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['entri] : " [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['kærid] [nəʊ] ['lɪliz] ;
There is one extraordinary entry : " But in August those children carried no lilies ;
那里 是 一 非凡的 入口 ： " 但 在 八月 那些 孩子们 携带 不 百合花 ；

其中有一条特别的记录："但是到了八月，那些孩子却没有带百合花；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪliz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
now they have lilies in their hands .
现在 他们 有 百合花 在 他们的 双手 .

现在他们手里拿着百合花。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪliz] ?
Why should they have lilies ?
为什么 应该 他们 有 百合花 ?

他们为什么要种百合花?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn] .
" It is interesting to note the transition over the border line .
" 它 是 有趣的 到 笔记 这 过渡 超过 这 边界 线 .

“值得注意的是，跨越边界线的转变。”

['ɑːftə(r)] [meɪ] [ˌtuː'tuː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][tuː; tə] ['bɒdɪli] ['ɪlnəs] , [wɪð] [tuː]
After May 2 there is no reference in the diary to bodily illness , with two
后 可能 2 那里 是 不 参考 在 这 日记 到 身体上的 疾病 , 和 二
['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] .
notable exceptions .
值得注意的 例外情况 .

5 月 2 日之后，日记中没有再提及身体疾病，只有两个明显的例外。

[ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
Up to and including that date the sergeant knows that he is suffering from
向上 到 和 包括 那 日期 这 军士 知道 那 他 是 痛苦 从
[ɪ'ljʊʒən] ;
illusions ;
幻觉 ;

直到该日期为止，中士都知道自己患有幻觉；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [æz; əz][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .
after that he accepts his hallucinations as actualities .
后 那 他 接受 他的 幻觉 作为 现实情况 .

之后他便将自己的幻觉视为现实。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [h'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
The man who cannot see what he sees and hear what he hears is a fool .
这 男人 WHO 不能 看 什么 他 看到 和 听到 什么 他 听到 是 一个 傻子 .

看不见自己所看到的，听不见自己所听到的，这样的人是愚蠢的。

[səʊ][hiː; hi] [raɪts] : " [ai][ɑːsk] [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] - ['ɑːveɪ]['mærɪə] ['stelə] . -
So he writes : " I ask who is singing ' Ave Maria Stella . '
所以 他 写 : " 我 问 WHO 是 歌唱 - 大道 玛丽亚 斯特拉 . -

于是他写道：“请问是谁在唱《圣母颂》？”

[ðæt] ['blɒkhed] ['friːdrɪx] ['ʃuːˌmɑːkər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ['ɪnsələntli] [ðæt] [nəʊ]
That blockhead Friedrich Schumacher raises his crest and answers insolently that no
那 傻瓜 弗里德里希 舒马赫 提高 他的 波峰 和 答案 傲慢地 那 不
[wʌn] [sɪŋz] ,
one sings ,
一 唱歌 ,

那个笨蛋弗里德里希·舒马赫高举头盔，傲慢地回答说没人会唱歌。

[sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
since singing is strictly forbidden for the present .
自从 歌唱 是 严格 禁止 为了 这 展示 .

因为目前严禁唱歌。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][lɑːst]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
" A few days before the disastrous night expedition the last figure in the procession
" 一个 很少 天 前 这 灾难性的 夜晚 远征 这 最后的 数字 在 这 游行
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪk] [aɪz] .
appeared to those sick eyes .
出现 到 那些 生病的 眼睛 .

“在那次灾难性的夜间探险前几天，队伍中的最后一个身影出现在了那些病态的眼睛里。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [naʊ] ['kɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][rəʊb] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
The old priest now comes in his golden robe , the two boys holding each side of
这 老的 牧师 现在 来 在 他的 金的 长袍 , 这 二 男孩们 保持 每个 边 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

老牧师身穿金袍走了进来，两个男孩一左一右地扶着袍子。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
He is looking just as he did when he died ,
他 是 寻找 只是 作为 他 做过 什么时候 他 死亡 ,

他看起来和去世时一模一样。

[seɪv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
save that when he walked in St . Lambart there was no shining round his head
节省 那 什么时候 他 步行 在 英石 . 兰伯特 那里 曾是 不 灼灼 圆形的 他的 头
.
.
.

只是当他走进圣兰伯特时，他的头周围没有光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [sɪns] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
But this is illusion and contrary to reason , since no one has a shining
但 这 是 错觉 和 相反 到 原因 , 自从 不 一 有 一个 灼灼
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
about his head .
关于 他的 头 .

但这是一种错觉，违背常理，因为没有人头上会发光。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
I must take some medicine .
我 必须 拿 一些 药品 .

我必须吃点药。

[nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [kɑːl] [haɪnz] ['æbsəluːtli] [ək'septs][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [priːst]
Note here that Karl Heinz absolutely accepts the appearance of the martyred priest
笔记 这里 那 卡尔 亨氏 绝对地 接受 这 外貌 的 这 殉道者 牧师
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt][æz; əz]['æktʃuəl] ,
of St . Lambart as actual ,
的 英石 . 兰伯特 作为 实际的 ,

请注意，卡尔·海因茨完全接受圣兰巴特殉道神父的形象是真实存在的。

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['heɪləʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ;
while he thinks that the halo must be an illusion ;
尽管 他 思考 那 这 光环 必须 是 一个 错觉 ;

而他认为光环一定是一种幻觉；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'vɜːts] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
and so he reverts again to his physical condition .
和 所以 他 恢复 再次 到 他的 身体的 状况 .

于是，他的身体状况又恢复了原状。

[ðə; ði] [priːst] [held] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['daɪəri] [steɪts] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The priest held up both his hands , the diary states , " as if there were
这 牧师 握住 向上 两个都 他的 双手 , 这 日记 各州 , " 作为 如果 那里 是
['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
something between them .
某物 之间 他们 .

日记中写道，神父举起双手，“仿佛他们之间有什么东西”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɔː(r)] ['dɪmnəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
But there is a sort of cloud or dimness over this object , whatever it
但 那里 是 一个 种类 的 云 或者 昏暗 超过 这 目的 , 任何 它
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

但无论这物体是什么，它都笼罩着一层阴云或迷雾。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kæθi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
My poor Aunt Kathie suffered much from her eyes in her old age .
我的 贫穷的 阿姨 凯西 遭受 很多 从 她 眼睛 在 她 老的 年龄 .

我可怜的凯西阿姨晚年饱受眼疾折磨。

" [wʌn][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]
" One can guess what the priest of St . Lambart carried in his hands when
" 一 能 猜测 什么 这 牧师 的 英石 . 兰伯特 携带 在 他的 双手 什么时候
[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ['mɜːsi] ,
he and the little children went out into the hot sunlight to implore mercy ,
他 和 这 小的 孩子们 去 出去 进入 这 热的 阳光 到 恳求 怜悯 ,

“人们可以猜到，当圣兰伯特教堂的牧师带着孩子们走到烈日下祈求怜悯时，他手里拿着的是什么。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [buːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] .
while the great resounding bell of St . Lambart boomed over the plain .
尽管 这 伟大的 高亢 钟 的 英石 . 兰伯特 蓬勃发展 超过 这 清楚的 .

圣兰伯特教堂雄伟的钟声响彻平原。

[kɑːl] [haɪnz] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ;
Karl Heinz knew what happened then ;
卡尔 亨氏 知道 什么 发生 然后 ;

卡尔·海因茨知道当时发生了什么；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]
they said that it was he who killed the old priest and helped to crucify
他们 说 那 它 曾是 他 WHO 被杀 这 老的 牧师 和 帮助 到 钉死
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
the little child against the church door .
这 小的 孩子 反对 这 教会 门 .

他们说，是他杀死了老牧师，并参与了将小孩钉在教堂门口的酷刑。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
The baby was only three years old .
这 婴儿 曾是 仅有的 三 年 老的 .

婴儿只有三岁。

[hiː; hi][daɪd] ['kɔːlɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] " ['mʌmi] " [ænd; ənd] " ['dædi] .
He died calling piteously for " mummy " and " daddy .
他 死亡 呼叫 可怜地 为了 " 木乃伊 " 和 " 爸爸 .

他临终前凄惨地呼喊着“妈妈”和“爸爸”。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [meɪ] [ges] [wɒt] [kɑːl] [haɪnz] [sɔː] [wen] [ðə; ði][mɪst] [klɪəd] [frɒm; frəm]
" And those who will may guess what Karl Heinz saw when the mist cleared from
" 和 那些 WHO 将要 可能 猜测 什么 卡尔 亨氏 锯 什么时候 这 薄雾 已清除 从
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [hændz] .
before the monstrance in the priest's hands .
前 这 圣体光 在 这 牧师的 双手 .

“而那些有心的人或许可以猜到，当神父手中的圣体光前的薄雾散去时，卡尔·海因茨看到了什么。

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːk] [ænd; ənd][daɪd] .
Then he shrieked and died .
然后 他 尖叫 和 死亡 .

然后他惨叫一声就死了。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [lait]
The Dazzling Light
这 耀眼的 光

耀眼的光芒

[ðə; ði] [njuː] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [stiːl] ,
The new head - covering is made of heavy steel ,
这 新的 头 - 覆盖 是 制成 的 重的 钢 ,

新的头罩由厚重的钢材制成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəlti] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] .
which has been specialty treated to increase its resisting power .
哪个 有 到过 专业 治疗 到 增加 它是 抵抗 力量 .

经过特殊处理，增强了其抵抗力。

[ðə; ði] [wɔːlz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [θɪk] ,
The walls protecting the skull are particularly thick ,
这 墙壁 保护 这 颅骨 是 特别 厚的 ,

保护头骨的颅骨壁特别厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ['rendəz] [ɪts][juːz][ɪn]['əʊpən]['wɔːfeə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and the weight of the helmet renders its use in open warfare out of the
和 这 重量 的 这 头盔 渲染 它是 使用 在 打开 战争 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

而且头盔的重量使得它在公开战争中的使用成为不可能。

[ðə; ði][rɪm][ɪz] [lɑːdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedpiːs] [ɒv; əv] ,
The rim is large , like that of the headpiece of Mambrino ,
这 轮缘 是 大的 , 喜欢 那 的 这 头巾 的 曼布里诺 ,

边缘很大，就像曼布里诺头饰的边缘一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] ['aɪðə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prə'tekt]
and the soldier can at will either bring the helmet forward and protect
和 这 士兵 能 在 将要 任何一个 带来 这 头盔 向前 和 保护
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] . . .
his eyes or wear it so as to protect the base of the skull . . .
他的 眼睛 或者 穿 它 所以 作为 到 保护 这 根据 的 这 颅骨 . . .

士兵可以随意选择将头盔向前拉起保护眼睛，或者将头盔戴在头骨底部以保护头部......

['mɪlətri] ['ekspɜːts][əd'mɪt] [ðæt] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]
Military experts admit that continuance of the present trench warfare may lead to
军队 专家 承认 那 继续 的 这 展示 沟 战争 可能 带领 到
[ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
those engaged in it ,
那些 已订婚的 在 它 ,

军事专家承认，目前的堑壕战如果继续下去，可能会导致参战人员......

[ɪ'speʃəli] ['bɒmɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [k'ʌtəz] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['hevɪli] ['ɑːməd]
especially bombing parties and barbed wire cutters , being more heavily armoured
尤其 轰炸 各方 和 带倒刺的 金属丝 切割器 , 存在 更多的 重度 装甲
[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪts] ,
than the knights ,
比 这 骑士 ,

尤其是那些携带炸药和铁丝网的袭击者，他们的盔甲比骑士们还要厚重。

[huː] [fɔːt] [æt; ət] [bu'viːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['ædʒinkɔːt] . — [ðə; ði] [taɪmz] , [dʒʊ'laɪ] - , -
who fought at Bouvines and at Agincourt . — The Times , July 22 , 1915
WHO 战斗 在 布文斯 和 在 阿金库尔 . — 这 《时代周刊》 , 七月 - , -

曾参加布汶战役和阿金库尔战役的战士。——《泰晤士报》，1915年7月22日

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['ledʒəndz] .
The war is already a fruitful mother of legends .
这 战争 是 已经 一个 卓有成效 母亲 的 传说 .

战争本身就是众多传奇故事的源泉。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [wɔː(r)]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔɪdən]
Some people think that there are too many war legends , and a Croydon
一些 人们 思考 那 那里 是 也 许多 战争 传说 , 和 一个 克罗伊登
['dʒentlmən] — [ɔː(r)]['leɪdi] ,
gentleman — or lady ,
绅士 — 或者 女士 ,

有些人认为战争传说太多了，而一位克罗伊登的绅士——或者女士——

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
I am not sure which — wrote to me quite recently telling me that a certain
我 是 不是 当然 哪个 — 写道 到 我 相当 最近 讲述 我 那 一个 肯定
[pə'tɪkjələ(r)]['ledʒənd] ,
particular legend ,
特别的 传奇 ,

我不确定是哪一位——他最近给我写信告诉我，某个特定的传说，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt]['spesɪfaɪ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [tʃiːf] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
which I will not specify , had become the " chief horror of the war .
哪个 我 将要 不是 指定 , 有 变得 这 " 首席 恐怖 的 这 战争 .

我不便具体说明，但它已成为"战争的主要恐怖之处"。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" There may be something to be said for this point of view ,
" 那里 可能 是 某物 到 是 说 为了 这 观点 的 看法 ,

"这种观点或许有一定道理。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['fæk(ə)lti][hæz; həz]
but it strikes me as interesting that the old myth - making faculty has
但 它 罢工 我 作为 有趣的 那 这 老的 神话 - 制作 学院 有
[sə'vaivd] ['ɪntuː] [ðiːz] [deɪz] ,
survived into these days ,
幸存下来 进入 这些 天 ,

但令我感到有趣的是，古老的造神能力竟然延续至今。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] , [fɑː(r)] - [ɒf] [həʊ'merɪk]['bæt(ə)lz] .
a relic of noble , far - off Homeric battles .
一个 遗迹 的 高贵 , 远的 - 离开 荷马史诗 战斗 .

这是遥远而高贵的荷马史诗战役的遗物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
And after all , what do we know ?
和 后 全部 , 什么 做 我们 知道 ?

毕竟，我们又能知道些什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] ,
It does not do to be too sure that this , that ,
它 做 不是 做 到 是 也 当然 那 这 , 那 ,

过分肯定这一点、那一点是不可取的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hæznt] ['hæpənd] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['hæpənd] .
or the other hasn't happened and couldn't have happened .
或者 这 其他 还没有 发生 和 不能 有 发生 .

或者另一种情况没有发生，也不可能发生。

[wɒt] [f'ɒləʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] [æz; əz] ['ledʒənd]
What follows , at any rate , has no claim to be considered either as legend
什么 跟随 ， 在 任何 速度 ， 有 不 宣称 到 是 经过考虑的 任何一个 作为 传奇
[ɔː(r)] [æz; əz] [mɪθ] .
or as myth .
或者 作为 神话 .

无论如何，接下来的内容既不能算是传说，也不能算是神话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,
It is merely one of the odd circumstances of these times ,
它 是 仅仅 一 的 这 奇怪的 情况 的 这些 时代 ，

这只是当今时代诸多怪象之一而已。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] " [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .
and I have no doubt it can easily be " explained away .
和 我 有 不 怀疑 它 能 容易地 是 " 解释 离开 .

我毫不怀疑，这件事很容易就能"被解释掉"。

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ænd; ənd]
" In fact , the rationalistic explanation of the whole thing is patent and
" 在 事实 ， 这 理性主义 解释 的 这 所有的 事物 是 专利 和
[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
on the surface .
在 这 表面 .

"事实上，对整件事的理性解释是显而易见的，而且就在表面上。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] ['fænsi] , [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] .
There is only one little difficulty , and that , I fancy , is by no means insuperable .
那里 是 仅有的 一 小的 困难 ， 和 那 ， 我 想要 ， 是 经过 不 方法 不可逾越 .

只有一个小困难，但我认为，这绝非无法克服。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] [wʌn] [nɒt] [ɔː(r)] ['tæŋg(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns]
In any case this one knot or tangle may be put down as a queer coincidence
在 任何 案件 这 一 结 或者 纠纷 可能 是 放 向下 作为 一个 酷儿 巧合
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

总之，这一个结或缠结或许可以被视为一个奇怪的巧合，仅此而已。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] ['ɒdəti] [ɪn] ['kwestʃən] .
Here , then , is the curiosity or oddity in question .
这里 ， 然后 ， 是 这 好奇心 或者 奇特 在 问题 .

这就是我们所关心的奇特之处或怪事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
A young fellow ,
一个 年轻的 同伴 ，

一个年轻人，

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [də'lɪər,mɪər] [smɪθ] — [hiː; hi] [ɪz]
whom we will call for avoidance of all identification Delamere Smith — he is
谁 我们 将要 称呼 为了 回避 的 全部 鉴别 德拉梅尔 史密斯 — 他 是
[naʊ] [lef'tenənt] [də'lɪər,mɪər] [smɪθ] — [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
now Lieutenant Delamere Smith — was spending his holidays on the coast of
现在 中尉 德拉梅尔 史密斯 — 曾是 开支 他的 假期 在 这 海岸 的
[west] [saʊθ] [weɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
west South Wales at the beginning of the war .
西方 南 威尔士 在 这 开始 的 这 战争 .

为了避免暴露身份，我们将称他为德拉米尔·史密斯——他现在是德拉米尔·史密斯中尉——战争初期，他正在南威尔士西部海岸度假。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He was something or other not very important in the City ,
他 曾是 某物 或者 其他 不是 非常 重要的 在 这 城市 ,

他在城里算不上什么重要人物。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['smætə] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and in his leisure hours he smattered lightly and agreeably a little
和 在 他的 闲暇 小时 他 零星散落 轻轻 和 欣然 一个 小的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

闲暇时，他会饶有兴致地阅读一些文学作品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌæntɪ'kweərɪənɪzəm] .
a little art , a little antiquarianism .
一个 小的 艺术 , 一个 小的 古董收藏 .

一点艺术，一点古董收藏。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɪmətɪv] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɜːst] , ['sekənd] ,
He liked the Italian primitives , he knew the difference between first , second ,
他 喜欢 这 意大利语 原始 , 他 知道 这 不同之处 之间 第一的 , 第二 ,
[ænd; ənd] [θɜːd] ['pɔɪntɪd] ,
and third pointed ,
和 第三 尖 ,

他喜欢意大利的原始风格，他知道第一尖、第二尖和第三尖的区别。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] - " [ɪn'greɪvd] ['brɑːsɪz] .
he had looked through Boutell's " Engraved Brasses .
他 有 看起来 通过 - " 刻 黄铜 .

他翻阅过布特尔的《雕刻黄铜制品》。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv]
" He had been heard indeed to speak with enthusiasm of the brasses of
" 他 有 到过 听到 的确 到 说话 和 热情 的 这 黄铜 的
[sɜː(r)] ['rɒbət] [diː] - [ænd; ənd][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['trʌmpɪŋtən] .
Sir Robert de Septvans and Sir Roger de Trumpington .
先生 罗伯特 德 - 和 先生 罗杰 德 特朗普顿 .

"确实有人听到他热情地谈论罗伯特·德·塞普特万斯爵士和罗杰·德·特朗平顿爵士的铜管乐器。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
One morning — he thinks it must have been the morning of August 16 ,
一 早晨 — 他 思考 它 必须 有 到过 这 早晨 的 八月 - ,

一天早上——他觉得应该是8月16日早上——

- — [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊk] ['ɜːli] ,
1914 — the sun shone so brightly into his room that he woke early ,
- — 这 太阳 闪耀 所以 明亮地 进入 他的 房间 那 他 觉醒 早期的 ,

1914年——阳光刺眼地照进他的房间，把他醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði]
and the fancy took him that it would be fine to sit on the cliffs in the
和 这 想要 采取 他 那 它 会 是 美好的 到 坐 在 这 悬崖 在 这
[pjʊə(r)] ['sʌnlaɪt] .
pure sunlight .
纯的 阳光 .

他突发奇想，觉得坐在悬崖上沐浴阳光一定很惬意。

[səʊ][hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] - [pɔɪnt] ,
So he dressed and went out , and climbed up Giltar Point ,
所以 他 穿着 和 去 出去 , 和 攀登 向上 - 观点 ,

于是他穿好衣服，走了出去，爬上了吉尔塔尔角。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and sat there enjoying the sweet air and the radiance of the sea ,
和 卫星 那里 享受 这 甜的 空气 和 这 辐射 的 这 海 ,

然后坐在那里，享受着清新的空气和大海的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['kriːmɪŋ] [fəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
and the sight of the fringe of creaming foam about the grey foundations
和 这 视线 的 这 边缘 的 奶油 泡沫 关于 这 灰色的 基础
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] ['aɪlənd] .
of St . Margaret's Island .
的 英石 . 玛格丽特的 岛 .

还有圣玛格丽特岛灰色地基周围泛起的乳白色泡沫的景象。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn] ['kɔːldi] ,
Then he looked beyond and gazed at the new white monastery on Caldy ,
然后 他 看起来 超过 和 凝视 在 这 新的 白色的 修道院 在 卡尔迪 ,

然后他眺望远方，凝视着卡尔迪岛上新建的白色修道院。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] ,
and wondered who the architect was ,
和 想知道 WHO 这 建筑师 曾是 ,

并想知道建筑师是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [ɪg'zæktli]
and how he had contrived to make the group of buildings look exactly
和 如何 他 有 人为的 到 制作 这 团体 的 建筑物 看 确切地
[laɪk] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɪktʃə(r)] .
like the background of a mediæval picture .
喜欢 这 背景 的 一个 中世纪 图片 .

以及他如何巧妙地使这组建筑看起来就像一幅中世纪绘画的背景。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] ,
After about an hour of this and a couple of pipes ,
后 关于 一个 小时 的 这 和 一个 夫妻 的 管道 ,

大约一个小时后，经过几次这样的折腾和几根管道的安装，

[smɪθ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] ['draʊzi] .
Smith confesses that he began to feel extremely drowsy .
史密斯 坦白 那 他 开始 到 感觉 极其 昏昏欲睡 .

史密斯坦言，他开始感到非常困倦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt]
He was just wondering whether it would be pleasant to stretch himself out
他 曾是 只是 好奇 无论 它 会 是 令人愉快的 到 拉紧 他自己 出去
[ɒn][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['brekfəst] ,
on the wild thyme that scented the high place and go to sleep till breakfast ,
在 这 荒野 百里香 那 香味 这 高的 地方 和 去 到 睡觉 直到 早餐 ,

他只是在想，躺在高处弥漫着野百里香香气的草地上，睡到早餐时间是不是会很舒服。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ['wɪndəʊz] ,
when the mounting sun caught one of the monastery windows ,
什么时候 这 安装 太阳 捕捉 一 的 这 修道院 视窗 ,

当冉冉升起的太阳照进修道院的一扇窗户时，

[ænd; ənd] [smɪθ] [stɛərd] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪm] .
and Smith stared sleepily at the darting flashing light till it dazzled him .
和 史密斯 凝视 昏昏欲睡地 在 这 飞镖 闪烁 光 直到 它 眼花缭乱 他 .

史密斯昏昏欲睡地盯着那闪烁的灯光，直到灯光刺得他睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [felt] " [kwɪə(r)] .
Then he felt " queer .
然后 他 毛毡 " 酷儿 .

然后他感到“奇怪”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)]
" There was an odd sensation as if the top of his head were
" 那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 是
[dai'leit, di-] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,
dilating and contracting ,
扩张 和 承包 ,

"他感觉头顶好像在扩张和收缩，这种感觉很奇怪。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] ,
and then he says he had a sort of shock ,
和 然后 他 说道 他 有 一个 种类 的 震惊 ,

然后他说他受到了某种惊吓，

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [maɪld] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
something between a mild current of electricity and the sensation of putting
某物 之间 一个 温和的 当前的 的 电 和 这 感觉 的 推杆
[wʌnz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [brʊk] .
one's hand into the ripple of a swift brook .
一个人的 手 进入 这 波纹 的 一个 迅速 溪 .

介于轻微电流和将手伸入湍急溪流的涟漪之间的感觉。

[naʊ] , [wɒt] ['hæpənd] [nekst] [smɪθ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [ɔːl] ['klɪəli] .
Now , what happened next Smith cannot describe at all clearly .
现在 , 什么 发生 下一个 史密斯 不能 描述 在 全部 清楚地 .

接下来发生的事情，史密斯完全无法清楚地描述。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] - , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] ['kɔːldi] ;
He knew he was on Giltar , looking across the waves to Caldy ;
他 知道 他 曾是 在 - , 寻找 穿过 这 波浪 到 卡尔迪 ;

他知道自己身处吉尔塔岛，眺望着波涛对岸的卡尔迪岛；

[hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
he heard all the while the hollow ,
他 听到 全部 这 尽管 这 空洞的 ,

他一直听到空洞的声音，

['buːmɪŋ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] ,
booming tide in the caverns of the rocks far below him , And yet he saw ,
蓬勃发展 潮 在 这 洞穴 的 这 岩石 远的 以下 他 , 和 然而 他 锯 ,

他看到下方远处岩石洞穴中汹涌的潮水，然而他却看到了

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['fenlənd; 'fenlænd] [kʌt] [baɪ] [sləʊ]
as if in a glass , a very different country — a level fenland cut by slow
作为 如果 在 一个 玻璃 , 一个 非常 不同的 国家 — 一个 等级 沼泽地 切 经过 慢的
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

仿佛透过玻璃，看到了一个截然不同的国度——一片平坦的沼泽地，缓缓流淌的溪流蜿蜒其间。

[baɪ] [lɒŋ] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [trɪmd] [triːz] .
by long avenues of trimmed trees .
经过 长的 途径 的 修剪过的 树木 .

两侧是修剪整齐的树木组成的长廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , " [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] ,
" It looked , " he says , " as if it ought to have been a lonely country ,
" 它 看起来 , " 他 说道 , " 作为 如果 它 应该 到 有 到过 一个 孤独 国家 ,

他说："它看起来好像应该是一个偏僻的国家。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [æz; əz] [ænts] [ɪn] [æn; ən] ['ænthɪl] .
but it was swarming with men ; they were thick as ants in an anthill .
但 它 曾是 蜂拥而至 和 男人 ; 他们 是 厚的 作为 蚂蚁 在 一个 垤 .

但那里挤满了人；他们密密麻麻，就像蚁穴里的蚂蚁一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And they were all dressed in armour ; that was the strange thing about it .
和 他们 是 全部 穿着 在 盔甲 ; 那 曾是 这 奇怪的 事物 关于 它 .

他们都身穿盔甲；这就是奇怪之处。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ;
" I thought I was standing by what looked as if it had been a farmhouse ;
" 我 想法 我 曾是 常设 经过 什么 看起来 作为 如果 它 有 到过 一个 农家 ;

“我当时以为自己站在一座看起来像是农舍的地方；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['bætəd] [tuː; tə] ['bɪts] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
but it was all battered to bits , just a heap of ruins and rubbish .
但 它 曾是 全部 伤痕累累 到 比特 , 只是 一个 堆 的 废墟 和 垃圾 .

但那里已经完全损毁，只剩下一堆废墟和垃圾。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [wʌn] [tɔːl] [raʊnd] ['tʃɪmni] ,
All that was left was one tall round chimney ,
全部 那 曾是 左边 曾是 一 高的 圆形的 烟囱 ,

只剩下一个高高的圆形烟囱，

[ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['tʃɪmniz] [ɪn] ['pembrukʃiə] .
shaped very much like the fifteenth - century chimneys in Pembrokeshire .
形状 非常 很多 喜欢 这 第十五 - 世纪 烟囱 在 彭布罗克郡 .

形状很像彭布罗克郡十五世纪的烟囱。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [went] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] .
And thousands and tens of thousands went marching by .
和 数千 和 十 的 数千 去 行军 经过 .

成千上万的人列队走过。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .
" They were all in armour , and in all sorts of armour .
" 他们 是 全部 在 盔甲 , 和 在 全部 排序 的 盔甲 .

“他们都穿着盔甲，而且穿着各种各样的盔甲。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [braɪt] ['met(ə)l] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
Some of them had overlapping tongues of bright metal fastened on their clothes ,
一些 的 他们 有 重叠 舌头 的 明亮的 金属 系紧 在 他们的 衣服 ,

他们当中有些人衣服上别着重叠的闪亮金属片。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃeɪn] [meɪl] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hevi] [pleɪt] ['ɑːmə(r)] .
others were in chain mail from head to foot , others were in heavy plate armour .
其他的 是 在 链 邮件 从 头 到 脚 , 其他的 是 在 重的 盘子 盔甲 .

其他人则从头到脚穿着锁子甲，还有一些人穿着厚重的板甲。

" [ðeɪ] [wɔː(r)] ['helmɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [sɔːrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .
" They wore helmets of all shapes and sorts and sizes .
" 他们 穿着 头盔 的 全部 形状 和 排序 和 尺寸 .

他们戴着各种形状、种类和尺寸的头盔。

[wʌn]['redʒɪmənt][hæd; həd] [stiːl] [kæps] [wɪð] [waɪd] [trɪmz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['bɑːbəz] - ['besn] .
One regiment had steel caps with wide trims , something like the old barbers ' basins .
一 团 有 钢 帽子 和 宽的 修剪 , 某物 喜欢 这 老的 理发师 - 盆地 .

其中一个团的士兵戴着宽边钢帽，有点像以前理发师用的那种盆子。

[ə'nʌðə(r)] [lɒt][hæd; həd] [naɪts] - ['tɪltɪŋ] ['helmits] [ɒn] , [kləʊzd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Another lot had knights ' tilting helmets on , closed up so that you couldn't see their faces .
其他 很多 有 骑士 - 倾斜 头盔 在 , 关闭 向上 所以 那 你 不能 看 他们的 面孔 .

另一批展品上戴着骑士的倾斜头盔，头盔完全封闭，看不到他们的脸。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)]['met(ə)l]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [rɪŋz] [ɔː(r)] [pleɪts] ,
Most of them wore metal gauntlets , either of steel rings or plates ,
最多 的 他们 穿着 金属 护手 , 任何一个 的 钢 戒指 或者 盘子 ,

他们大多数人都戴着金属手套，要么是钢环，要么是钢片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [buːts] .
and they had steel over their boots .
和 他们 有 钢 超过 他们的 靴子 .

他们的靴子上戴着钢制护甲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk]['bæt(ə)l] - ['meɪsɪz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz] ,
A great many had things like battle - maces swinging by their sides ,
一个 伟大的 许多 有 事物 喜欢 战斗 - 权杖 摇摆 经过 他们的 侧面 ,

很多人腰间都挥舞着战锤之类的武器，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['feloʊz] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɒv; əv][bɪg]['met(ə)l][bɔːlz] [raʊnd] [ðeə(r)] [weɪst] .
and all these fellows carried a sort of string of big metal balls round their waist .
和 全部 这些 伙伴们 携带 一个 种类 的 细绳 的 大的 金属 球 圆形的 他们的 腰部 .

这些人腰间都挂着一串大金属球。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['redʒəmənt] [went] [baɪ] , ['evri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [ʃiːld] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then a dozen regiments went by , every man with a steel shield slung over his shoulder .
然后 一个 打 军团 去 经过 , 每一个 男人 和 一个 钢 盾 吊着 超过 他的 肩膀 .

然后，十几个团经过，每个士兵肩上都扛着一面钢盾。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][baɪ][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - ['bəʊmən] .
The last to go by were cross - bowmen .
这 最后的 到 去 经过 是 叉 - 弓箭手 .

最后经过的是弩手。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][də'lɪərˌmɪər] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
it appeared to Delamere Smith that he watched the passing of a host of
它 出现 到 德拉梅尔 史密斯 那 他 观看 这 通过 的 一个 主持人 的
[men] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
men in mediæval armour before him ,
男人 在 中世纪 盔甲 前 他 ，

德拉米尔·史密斯仿佛看到一群身穿中世纪盔甲的人从他面前走过。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] — [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzi][klaʊd]
and yet he knew — by the position of the sun and of a rosy cloud
和 然而 他 知道 — 经过 这 位置 的 这 太阳 和 的 一个 红润 云
[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːmz] [hed] — [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
that was passing over the Worm's Head — that this vision ,
那 曾是 通过 超过 这 蠕虫的 头 — 那 这 想象 ，

然而，他从太阳的位置和飘过蠕虫头顶的一片玫瑰色云彩判断出，这个景象，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] .
or whatever it was , only lasted a second or two .
或者 任何 它 曾是 ，仅有的 持续 一个 第二 或者 二 .

或者不管那是什么，都只持续了一两秒钟。

[ðen] [ðæt] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [ʃɒk] [rɪ'tɜːnd] ,
Then that slight sense of shock returned ,
然后 那 轻微 感觉 的 震惊 返回 ，

然后，那种轻微的震惊感又回来了。

[ænd; ənd] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
and Smith returned to the contemplation of the physical phenomena of
和 史密斯 返回 到 这 沉思 的 这 身体的 现象 的
[ðə; ði] ['pembrukʃiə] [kəʊst] — [bluː] [weɪvz] ,
the Pembrokeshire coast — blue waves ,
这 彭布罗克郡 海岸 — 蓝色的 波浪 ，

于是，史密斯又开始思考彭布罗克郡海岸的自然现象——蓝色的海浪。

[greɪ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , [ænd; ənd] ['kɔːldi] ['æbi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
grey St . Margaret's , and Caldy Abbey white in the sunlight .
灰色的 英石 . 玛格丽特的 ， 和 卡尔迪 修道院 白色的 在 这 阳光 .

在阳光下，圣玛格丽特教堂呈灰色，卡尔迪修道院呈白色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wɪð] [truːθ] , [ðæt] [smɪθ] [fel] [ə'sliːp] [ɒn]
It will be said , no doubt , and very likely with truth , that Smith fell asleep on
它 将要 是 说 ， 不 怀疑 ， 和 非常 可能 和 真相 ， 那 史密斯 跌倒 睡着了 在
- ,
Giltar ,
- ，

毫无疑问，人们会说，而且很可能这是事实，史密斯是在吉尔塔尔山上睡着的。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and mingled in a dream the thought of the great war just begun with his
和 混合 在 一个 梦 这 想法 的 这 伟大的 战争 只是 开始 和 他的
['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .
smatterings of mediæval battle and arms and armour .
零星 的 中世纪 战斗 和 武器 和 盔甲 .

在梦中，他把刚刚开始的大战的景象与他对中世纪战争、武器和盔甲的零星了解混杂在一起。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The explanation seems tolerable enough .
这 解释 似乎 可容忍的 足够的 .

这个解释似乎勉强可以接受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
But there is the one little difficulty .
但 那里 是 这 一 小的 困难 .

但这里有个小困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] [naʊ] [lef'tenənt] [smɪθ] .
It has been said that Smith is now Lieutenant Smith .
它 有 到过 说 那 史密斯 是 现在 中尉 史密斯 .

据说史密斯现在是史密斯中尉了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][went] [aʊt] [ɪn] [meɪ] .
He got his commission last autumn , and went out in May .
他 得到 他的 委员会 最后的 秋天 , 和 去 出去 在 可能 .

他去年秋天获得了委任状，五月份就出发了。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ['rɑːðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ,
He happens to speak French rather well , and so he has become what is called ,
他 发生 到 说话 法语 相当 出色地 , 和 所以 他 有 变得 什么 是 称为 ,

他碰巧法语说得相当好，因此他成了所谓的……

[ai] [bɪ'liːv] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][li'eɪz(ə)n] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːm] .
I believe , an officer of liaison , or some such term .
我 相信 , 一个 官 的 联络 , 或者 一些 这样的 学期 .

我认为，应该是联络官之类的职位。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
Anyhow , he is often behind the French lines .
无论如何 , 他 是 经常 在后面 这 法语 线条 .

总之，他经常在法军后方活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm][ɒn] [ʃɔːt] [liːv] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [sed] :
He was home on short leave last week , and said :
他 曾是 家 在 短的 离开 最后的 星期 , 和 说 :

他上周休假回家，并表示：

" [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] — — .
" Ten days ago I was ordered to — — .
" 十 天 前 我 曾是 订购 到 — — .

十天前我接到命令——。

[ai][gɒt][ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I got there early in the morning ,
我 得到 那里 早期的 在 这 早晨 ,

我一大早就到了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
and had to wait a bit before I could see the General .
和 有 到 等待 一个 少量 前 我 可以 看 这 一般的 .

我等了一会儿才见到将军。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
I looked about me ,
我 看起来 关于 我 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːm] [ʃeld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz]

and there on the left of us was a farm shelled into a heap of ruins

和 那里 在 这 左边 的 我们 曾是 一个 农场 带壳 进入 一个 堆 的 废墟

,

,

,

在我们左侧，有一座农场被炮火炸成了废墟。

[wɪð] [wʌn] [raʊnd] ['tʃɪmni] ['stændɪŋ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] - ['flemɪʃ] - ['tʃɪmniz] [ɪn] ['pembrukʃiə] .

with one round chimney standing , shaped like the ' Flemish ' chimneys in Pembrokeshire .

和 一 圆形的 烟囱 常设 , 形状 喜欢 这 - 弗拉芒语 - 烟囱 在 彭布罗克郡 .

其中矗立着一座圆形烟囱，形状像彭布罗克郡的"佛兰德斯式"烟囱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] —

And then the men in armour marched by , just as I had seen them —

和 然后 这 男人 在 盔甲 行军 经过 , 只是 作为 我 有 已见 他们 —

[frentʃ] ['redʒəmənt] .

French regiments .

法语 军团 .

然后，身穿盔甲的士兵列队走过，正如我之前所见——法国军团。

[ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] ['bæt(ə)l] - ['meɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɔːlz]

The things like battle - maces were bomb - throwers , and the metal balls

这 事物 喜欢 战斗 - 权杖 是 炸弹 - 投掷者 , 和 这 金属 球

[raʊnd] [ðə; ði] [menz] [weist] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] .

round the men's waists were the bombs .

圆形的 这 男士 腰部 是 这 炸弹 .

像战锤之类的东西其实是投弹器，士兵腰间的金属球就是炸弹。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm] - ['ʃuːtɪŋ] .

They told me that the cross - bows were used for bomb - shooting .

他们 讲述 我 那 这 叉 - 弓 是 用过的 为了 炸弹 - 射击 .

他们告诉我，这些弩是用来发射炸弹的。

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['muːvmənt] ;

" The march I saw was part of a big movement ;

" 这 行进 我 锯 曾是 部分 的 一个 大的 移动 ;

"我看到的游行是一场大规模运动的一部分；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

you will hear more of it before long .

你 将要 听到 更多的 的 它 前 长的 .

不久之后你就会听到更多相关消息。

" [ðə; ði] ['bəʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [gəʊsts]

" The Bowmen And Other Noble Ghosts

" 这 弓箭手 和 其他 高贵 鬼魂

《弓箭手和其他高贵的幽灵》

[baɪ] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)]

By " The Londoner

经过 " 这 伦敦人

《伦敦人报》

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ['riːdə(r)] [wel] [nəʊz] [ðə; ði]

" There was a journalist — and the Evening News reader well knows the

" 那里 曾是 一个 记者 — 和 这 晚上 消息 读者 出色地 知道 这

[ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [huː] ['leɪtli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

initials of his name — who lately sat down to write a story .

首字母 的 他的 姓名 — WHO 最近 卫星 向下 到 写 一个 故事 .

"有一位记者——《晚间新闻》的读者都知道他的名字缩写——最近坐下来写一篇报道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
Of course his story had to be about the war ; there are no other
的 课程 他的 故事 有 到 是 关于 这 战争 ; 那里 是 不 其他
['stɔːriz] ['naʊədeɪz] .
stories nowadays .
故事 如今 .

他的故事当然要和战争有关；如今除了战争，没有其他故事可讲了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
And so he wrote of English soldiers who , in the dusk on a field of France ,
和 所以 他 写道 的 英语 士兵 WHO , 在 这 黄昏 在 一个 场地 的 法国 ,

于是他写下了在法国战场上黄昏时分，英国士兵们的故事：

[feɪst] [ðə; ði] ['sʌlən] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [hʌnz] .
faced the sullen mass of the oncoming Huns .
面对 这 忧郁 大量的 的 这 即将到来的 匈奴人 .

面对着阴沉的匈奴大军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ə'genst] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [briːtʃ] - [bəʊlt] [həʊm]
They were few against fearful odds , but , as they sent the breech - bolt home
他们 是 很少 反对 可怕 赔率 , 但 , 作为 他们 发送 这 臀 - 螺栓 家
[ænd; ənd] [eɪmd] [ænd; ənd] ['faɪəd] ,
and aimed and fired ,
和 旨在 和 被解雇 ,

他们人数虽少，敌众我寡，但当他们拉动枪栓、瞄准射击时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
they became aware that others fought beside them .
他们 成为 意识到的 那 其他的 战斗 旁 他们 .

他们意识到还有其他人与他们并肩作战。

[daʊn] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] [kraɪz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] -
Down the air came cries to St . George and twanging of the bow -
向下 这 空气 来了 哭泣 到 英石 . 乔治 和 拨弦 的 这 弓 -
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;

空气中传来呼喊圣乔治的声音和拉弓的声音；

[ðə; ði] [əʊld] ['bəʊmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [niːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz]
the old bowmen of England had risen at England's need from their graves
这 老的 弓箭手 的 英格兰 有 升起 在 英格兰的 需要 从 他们的 坟墓
[ɪn] [ðæt] [frentʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
in that French earth and were fighting for England .
在 那 法语 地球 和 是 斗争 为了 英格兰 .

英格兰的老弓箭手们为了英格兰的需要，从法国的坟墓中复活，为英格兰而战。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm'self] ,
He said that he made up that story by himself ,
他 说 那 他 制成 向上 那 故事 经过 他自己 ,

他说那个故事是他自己编的。

[ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
that he sat down and wrote it out of his head .
那 他 卫星 向下 和 写道 它 出去 的 他的 头 .

他坐下来，把脑子里的想法写下来。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [njuː] ['betə(r)] .
But others knew better .
但 其他的 知道 更好的 .

但其他人却心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
It must really have happened .
它 必须 真的 有 发生 .

这事一定是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [gʊd] ['kredɪt] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
There was , I remember , a clergyman of good credit who told him that he
那里 曾是 , 我 记住 , 一个 牧师 的 好的 信用 WHO 讲述 他 那 他
[wɒz; wəz] [kliːn] [mɪ'steɪkən] ;
was clean mistaken ;
曾是 干净的 错误 ;

我记得，有一位德高望重的牧师告诉他，他完全错了；

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['rɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] :
the archers had really and truly risen up to fight for England :
这 弓箭手 有 真的 和 真的 升起 向上 到 斗争 为了 英格兰 :

弓箭手们确实奋起为英格兰而战：

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
the tale was all up and down the front .
这 故事 曾是 全部 向上 和 向下 这 正面 .

故事在前线跌宕起伏。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
For my part I had thought that he wrote out of his head ;
为了 我的 部分 我 有 想法 那 他 写道 出去 的 他的 头 ;

而我则一直认为他是凭空想象创作的；

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [dʒɒb][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I had seen him at the detestable job of doing it .
我 有 已见 他 在 这 可恨 工作 的 正在做 它 .

我曾亲眼目睹他从事那份令人厌恶的工作。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [heit] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I myself have hated this business of writing ever since I found out that it
我 我 有 憎恨 这 商业 的 写作 曾经 自从 我 成立 出去 那 它
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
was not so easy as it looks ,
曾是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 ,

自从我发现写作并不像看起来那么容易之后，我就一直讨厌写作这件事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and I can always spare a little sympathy for a man who is driving a
和 我 能 总是 空闲的 一个 小的 同情 为了 一个 男人 WHO 是 驾驶 一个
[pen][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
pen to the task of putting words in their right places .
笔 到 这 任务 的 推杆 字 在 他们的 正确的 地方 .

我总是会对那些挥笔写字、力求将文字表达得恰到好处的人抱有一丝同情。

[jet] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .
Yet the clergyman persuaded me at last .
然而 这 牧师 被说服 我 在 最后的 .

然而，牧师最终还是说服了我。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] ?
Who am I that I should doubt the faith of a clerk in holy orders ?
WHO 是 我 那 我 应该 怀疑 这 信仰 的 一个 职员 在 圣 订单 ?

我何德何能，竟敢质疑一位神职人员的信仰？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
It must have happened .
它 必须 有 发生 .

这事肯定发生过。

[ðəʊz] ['ɑːtʃəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [guːs] ['feðə(r)] [hæz; həz] [fləʊn] [wʌns]
Those archers fought for us , and the grey - goose feather has flown once
那些 弓箭手 战斗 为了 我们 , 和 这 灰色的 - 鹅 羽毛 有 飞行 一次
[ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['bæt(ə)l] .
again in English battle .
再次 在 英语 战斗 .

那些弓箭手为我们而战，灰雁的羽毛再次在英国的战场上飘扬。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ai] [lʊk] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]
Since that day I look eagerly for the ghosts who must be taking their share
自从 那 天 我 看 急切地 为了 这 鬼魂 WHO 必须 是 采取 他们的 分享
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
in this world - war .
在 这 世界 - 战争 .

从那天起，我热切地寻找那些一定在这场世界大战中扮演着自己角色的亡灵。

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)][æz; əz] [ðɪs] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɔːlbərə]
Never since the world began was such a war as this : surely Marlborough
绝不 自从 这 世界 开始 曾是 这样的 一个 战争 作为 这 : 一定 马尔堡
[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,
and the Duke ,
和 这 公爵 ,

自世界诞生以来，从未有过如此规模的战争：马尔伯勒和公爵肯定……

['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] ['hæri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊi] ['kæptɪn]
Talbot and Harry of Monmouth , and many another shadowy captain
塔尔博特 和 哈里 的 蒙茅斯 , 和 许多 其他 阴暗的 队长
[mʌst; məst][biː; bi]['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsmən] .
must be riding among our horsemen .
必须 是 骑术 之中 我们的 骑兵 .

塔尔博特和蒙茅斯的哈里，以及许多其他神秘的船长，一定就在我们的骑兵之中。

[ðə; ði][əʊld][gɒdz][ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['weikən] [baɪ] [ðɪs] [laʊd] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
The old gods of war are wakened by this loud clamour of the guns .
这 老的 神 的 战争 是 醒来 经过 这 大声 叫嚣 的 这 枪支 .

隆隆的枪炮声唤醒了古老的战争之神。

[ɔːl] [ðə; ði][lændz][ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] .
All the lands are astir .
全部 这 土地 是 搅拌 .

大地万物都在翻腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri] [haɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is not enough that Asia should be humming like an angry hive and the
它 是 不是 足够的 那 亚洲 应该 是 哼唱 喜欢 一个 生气的 蜂巢 和 这
[fɑː(r)]['aɪləndz][ɪn] [ɑːmz] ,
far islands in arms ,
远的 岛屿 在 武器 ,

亚洲不仅像愤怒的蜂巢一样嗡嗡作响，遥远的岛屿也武装起来，这还不够。

[ɒ'streɪliə] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['kænədə] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ][kæmp] .
Australia sending her young men and Canada making herself a camp .
澳大利亚 发送 她 年轻的 男人 和 加拿大 制作 她自己 一个 营 .

澳大利亚派出年轻男子，加拿大则驻扎在营地。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [njuːz] , [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] ['eɪnʃənt] [nems] :
When we talk over the war news , we call up ancient names :
什么时候 我们 讲话 超过 这 战争 消息 , 我们 称呼 向上 古老的 姓名 :

当我们谈论战争新闻时，我们会想起一些古老的名字：

[wiː; wi] [dɪ'beɪt] [haʊ] [rəʊm] [stændz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [griːs] .
we debate how Rome stands and what is the matter with Greece .
我们 辩论 如何 罗马 站立 和 什么 是 这 事情 和 希腊 .

我们讨论罗马的地位以及希腊出了什么问题。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] , [ai] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
As for Greece , I have ceased to talk of her .
作为 为了 希腊 , 我 有 停止 到 讲话 的 她 .

至于希腊，我已经不再谈论她了。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [griːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [bʊk]
If I wanted to say anything about Greece I should get down the Poetry Book
如果 我 通缉 到 说 任何事物 关于 希腊 我 应该 得到 向下 这 诗 书
[ænd; ənd] [kwəʊt] [lɔːd] ['baɪrənz] [faɪn] [əʊld] ['ræntɪŋ] [vɜːs] .
and quote Lord Byron's fine old ranting verse .
和 引用 主 拜伦的 美好的 老的 咆哮 诗 .

如果我想谈谈希腊，我应该翻开诗集，引用拜伦勋爵那些精彩而又充满愤慨的古老诗句。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊk] [ɒn] ['mærəθən] — [ænd; ənd] ['mærəθən] [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
" The mountains look on Marathon — and Marathon looks on the sea .
" 这 山脉 看 在 马拉松 — 和 马拉松 看起来 在 这 海 .

“群山眺望马拉松，马拉松眺望大海。”

" [bʌt; bət] " ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] - [greɪv] " [griːs] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmə(r)] [ðæt]
" But " standing on the Persians ' grave " Greece seems in the same humour that
" 但 " 常设 在 这 波斯人 - 严重 " 希腊 似乎 在 这 相同的 幽默 那
[meɪd] [lɔːd] ['baɪrən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpləsli] ['flæbi] ['kʌntri] .
made Lord Byron give her up as a hopelessly flabby country .
制成 主 拜伦 给 她 向上 作为 一个 绝望地 松弛 国家 .

“但是，希腊‘站在波斯人的坟墓上’，似乎和拜伦勋爵一样，认为希腊是一个无可救药的软弱国家。”

" - [tɪz] [griːs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [griːs] [nəʊ] [mɔː(r)] " [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" ' Tis Greece , but living Greece no more " is as true as ever it was .
" - 的 希腊 , 但 活的 希腊 不 更多的 " 是 作为 真的 作为 曾经 它 曾是 .

“这里是希腊，但已不再是生活在那里的希腊”这句话依然是真理。

[ðæt] [lɑːst] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts] ['suːðɪŋ] [wɜːk] .
That last telegram of the Kaiser must have done its soothing work .
那 最后的 电报 的 这 凯撒 必须 有 完毕 它是 舒缓 工作 .

皇帝的最后一封电报一定起到了安抚人心的作用。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] : [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [njuː] ['freɪzɪz] .
You remember how it ran : the Kaiser was too busy to make up new phrases .
你 记住 如何 它 跑 : 这 凯撒 曾是 也 忙碌的 到 制作 向上 新的 短语 .

你还记得当时的情景吗：皇帝太忙了，没空编造新词句。

[hiː; hi] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['pɑːtsˌdæm] ['sentəns] :
He telegraphed to his sister the familiar Potsdam sentence :
他 电报 到 他的 姐姐 这 熟悉的 波茨坦 句子 :

他用电报向妹妹发送了那句熟悉的波茨坦判决：

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" Woe to those who dare to draw the sword against me .
" 悲哀 到 那些 WHO 敢 到 画 这 剑 反对 我 .

“胆敢拔剑与我为敌的人有祸了！”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" I am sure that I have heard that before .
" 我 是 当然 那 我 有 听到 那 前 .

我肯定以前听过这句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pəʊstskrɪpt] ! — " [maɪ]
And he added — delightful and significant postscript ! — " My
和 他 额外 — 愉快 和 重要的 后记 ! — " 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['tiːnoʊ] .
compliments to Tino .
赞美 到 蒂诺 .

他还补充道——一个令人愉快且意义重大的后记！——"我向蒂诺致以问候。

" [ænd; ənd]['tiːnoʊ] — [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] — [ˌʌndə'stʊd] .
" And Tino — King Constantine of the Hellenes — understood .
" 和 蒂诺 — 国王 康斯坦丁 的 这 希腊人 — 理解 .

"而希腊国王君士坦丁大帝——提诺——明白了。"

[hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][kəʊld] ,
He is in bed now with a very bad cold ,
他 是 在 床 现在 和 一个 非常 坏的 寒冷的 ,

他现在卧床不起，得了重感冒。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][mɔː(r)]['set(ə)ld] .
and like to stay in bed until the weather be more settled .
和 喜欢 到 停留 在 床 直到 这 天气 是 更多的 定居 .

他们喜欢待在床上，直到天气稳定下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ðæt] [griːs]
But before going to bed he was able to tell a journalist that Greece
但 前 去 到 床 他 曾是 有能力的 到 告诉 一个 记者 那 希腊
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] ;
was going quietly on with her proper business ;
曾是 去 悄悄 在 和 她 恰当的 商业 ;

但在就寝前，他还是能够告诉一位记者，希腊正在平静地继续着她应有的事业；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
it was her mission to carry civilisation to the world .
它 曾是 她 使命 到 携带 文明 到 这 世界 .

她的使命是将文明带给全世界。

['truːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
Truly that was the mission of ancient Greece .
真的 那 曾是 这 使命 的 古老的 希腊 .

这正是古希腊的使命。

[wɒt] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm]['tiːnoʊz]['mɒd(ə)n] [griːs] [ɪz][nɒt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]
What we get from Tino's modern Greece is not civilisation but the little black
什么 我们 得到 从 蒂诺的 现代的 希腊 是 不是 文明 但 这 小的 黑色的
['kʌrənts] [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] - [keɪk] .
currants for plum - cake .
醋栗 为了 李子 - 蛋糕 .

蒂诺笔下的现代希腊带给我们的不是文明，而是制作李子蛋糕用的黑醋栗。

[bʌt; bət] [rəʊm] .
But Rome .
但 罗马 .

但是罗马。

[griːs] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [treɪd] .
Greece may be dead or in the currant trade .
希腊 可能 是 死的 或者 在 这 黑醋栗 贸易 .

希腊可能已经消亡，或者处于当前的贸易格局中。

[rəʊm] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Rome is alive and immortal .
罗马 是 活 和 不朽 .

罗马永存，永不朽。

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['siːnjɔː(r)][ˌdʒiːoʊ'lɪti] ,
Do not talk to me about Signor Giolitti ,
做 不是 讲话 到 我 关于 签名者 吉奥利蒂 ,

不要跟我谈论乔利蒂先生，

[huː] [ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɪtəli] ,
who is quite sure that the only things that matter in this new Italy ,
WHO 是 相当 当然 那 这 仅有的 事物 那 事情 在 这 新的 意大利 ,

他非常确信，在这个新意大利，唯一重要的事是

[wɪtʃ] [ɪz][əʊld] [rəʊm] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] .
which is old Rome , are her commercial relations with Germany .
哪个 是 老的 罗马 , 是 她 商业的 关系 和 德国 .

古罗马与德国的商业关系。

[rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz] , ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪz][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Rome of the legions , our ancient mistress and conqueror , is alive to - day ,
罗马 的 这 军团 , 我们的 古老的 情妇 和 征服者 , 是 活 到 - 天 ,

罗马军团，我们古老的爱人和征服者，今天依然存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [piːs] .
and she cannot be for an ignoble peace .
和 她 不能 是 为了 一个 卑鄙的 和平 .

她绝不会接受卑鄙的和平。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]['spəʊkən][ɪn] [rəʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
Here in my newspaper is the speech of a poet spoken in Rome to a shouting
这里 在 我的 报纸 是 这 演讲 的 一个 诗人 说 在 罗马 到 一个 喊叫
[kraʊd] :
crowd :
人群 :

以下是我报纸上刊登的一位诗人于罗马向欢呼的人群发表的演讲：

[ai] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [bʊk] .
I will cut out the column and put it in the Poetry Book .
我 将要 切 出去 这 柱子 和 放 它 在 这 诗 书 .

我会把这栏内容剪下来，放到诗集里。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] : " [ai] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['vestə] ,
He calls to the living and to the dead : " I saw the fire of Vesta ,
他 呼叫 到 这 活的 和 到 这 死的 : " 我 锯 这 火 的 灶神星 ,

他呼唤生者和死者："我看见了维斯塔的火焰，

[əʊ]['rəʊmənz] , [lɪt] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [wɜːks] [ɒv; əv][li'gjuəriə] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
O Romans , lit yesterday in the great steel works of Liguria , The fountain
哦 罗马书 , 点燃 昨天 在 这 伟大的 钢 作品 的 利古里亚 , 这 喷泉
[ɒv; əv][dʒʊ'tɜːrnə] ,
of Juturna ,
的 朱图尔纳 ,

哦，罗马人啊，昨天在利古里亚伟大的钢铁厂里，朱图尔纳喷泉闪耀着光芒，

[əʊ]['rəʊmənz] , [ai] [sɔː] [ɪts]['wɔːtə(r)] [rʌn] [tuː; tə]['tempə(r)] ['ɑːmə(r)] ,
O Romans , I saw its water run to temper armour ,
哦 罗马书 , 我 锯 它是 水 跑步 到 脾气 盔甲 ,

罗马人啊，我曾看见它的水流淌，淬炼盔甲。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [drɪlz] [ðæt] ['hɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔː(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] .
to chill the drills that hollow out the bore of guns .
到 寒意 这 演习 那 空洞的 出去 这 钻孔 的 枪支 .

冷却用于掏空枪膛的钻头。

" [ðɪs] [ɪz] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [sɔːt] .
" This is poetry of the old Roman sort .
" 这 是 诗 的 这 老的 罗马 种类 .

这是古罗马式的诗歌。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [siːn] [ɪn] [rəʊm] :
I imagine that scene in Rome :
我 想象 那 场景 在 罗马 :

我脑海中浮现出罗马的那个场景：

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɛstəz] ['həʊli] ['faɪə(r)] ,
the latest poet of Rome calling upon the Romans in the name of Vesta's holy fire ,
这 最新的 诗人 的 罗马 呼叫 之上 这 罗马书 在 这 姓名 的 维斯塔的 圣 火 ,

罗马最新一位诗人以维斯塔圣火的名义呼唤罗马人，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
in the name of the springs at which the Great Twin Brethren washed their horses :
在 这 姓名 的 这 弹簧 在 哪个 这 伟大的 双 弟兄们 洗过 他们的 马匹 .

以伟大的双子兄弟洗马的泉水的名义。

[ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] .
I still believe in the power and the ancient charm of noble words .
我 仍然 相信 在 这 力量 和 这 古老的 魅力 的 高贵 字 .

我仍然相信高尚言辞的力量和古老的魅力。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒiːoʊ'lɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] [wɪl] [kiːp] [əʊld] [rəʊm] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [went] .
I do not think that Giolitti and the stockbrokers will keep old Rome off the old roads where the legions went .
我 做 不是 思考 那 吉奥利蒂 和 这 股票经纪人 将要 保持 老的 罗马 离开 这 老的 道路 在哪里 这 军团 去 .

我不认为乔利蒂和那些股票经纪人能够阻止古罗马人重返昔日军团走过的古老道路。

['pəʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

[waɪl] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , ['mɪstə(r)] . [rælf] ['ʃɜːli] ,
While this volume was passing through the press , Mr . Ralph Shirley ,
尽管 这 体积 曾是 通过 通过 这 按 , 先生 . 拉尔夫 雪莉 ,

在本书付梓印刷期间，拉尔夫·雪莉先生

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] " [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ,
the Editor of " The Occult Review " called my attention to an article that is appearing in the August issue of his magazine ,
这 编辑 的 " 这 神秘学 审查 " 称为 我的 注意力 到 一个 文章 那 是 出现 在 这 八月 问题 的 他的 杂志 ,

《神秘学评论》的编辑让我注意到他杂志八月份刊登的一篇文章，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [pruːf] [ʃiːts] .
and was kind enough to let me see the advance proof sheets .
和 曾是 种类 足够的 到 让 我 看 这 进步 证明 纸张 .

他还很友好地让我看了提前校样。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['liːdəz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs]
The article is called " The Angelic Leaders " It is written by Miss
这 文章 是 称为 " 这 天使般的 领导人 " 它 是 书面 经过 错过

这篇文章名为《天使般的领袖》，作者是……

['fɪlɪs] ['kæmb(ə)l] .
Phyllis Campbell .
菲利斯 坎贝尔 .

菲利斯·坎贝尔。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
I have read it with great care .
我 有 读 它 和 伟大的 关心 .

我已仔细阅读过。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
Miss Campbell says that she was in France when the war broke out .
错过 坎贝尔 说道 那 她 曾是 在 法国 什么时候 这 战争 打破 出去 .

坎贝尔小姐说，战争爆发时她在法国。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɜːs] ,
She became a nurse ,
她 成为 一个 护士 ,

她成为了一名护士。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and while she was nursing the wounded she was informed that an English
和 尽管 她 曾是 护理 这 受伤 她 曾是 知情的 那 一个 英语
['səʊldʒə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] " ['həʊli]['pɪktʃə(r)] .
soldier wanted a " holy picture .
士兵 通缉 一个 " 圣 图片 .

当她照顾伤员时，有人告诉她，一名英国士兵想要一幅“圣像”。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .
" She went to the man and found him to be a Lancashire Fusilier .
" 她 去 到 这 男人 和 成立 他 到 是 一个 兰开夏郡 步兵 .

“她走到那名男子面前，发现他是一名兰开夏郡步兵团的士兵。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weslɪən] ['meθədɪst] ,
He said that he was a Wesleyan Methodist ,
他 说 那 他 曾是 一个 卫斯理大学 卫理公会 ,

他说他是卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['med(ə)l] ([hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪtʃ]) [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and asked " for a picture or medal (he didn't care which) of St .
和 问 " 为了 一个 图片 或者 勋章 (他 没有 关心 哪个) 的 英石 .
[dʒɔːdʒ] ... [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
George ... because he had seen him on a white horse ,
乔治 ... 因为 他 有 已见 他 在 一个 白色的 马 ,

他索要“圣乔治的画像或奖章（他不在乎是哪一个）……因为他曾见过圣乔治骑着白马。”

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['viːtri] - [ˌel'iː] - [fræn'swɑː] , [wen] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tɜːnd]
leading the British at Vitry - le - François , when the Allies turned
领导 这 英国 在 维特里 - 勒 - 弗朗索瓦 , 什么时候 这 盟国 转向

在维特里勒弗朗索瓦，他率领英军迎战，当时盟军扭转了局势。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kə'rɒbə,reit] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
" This statement was corroborated by a wounded R . F . A . man who was present .
" 这 陈述 曾是 证实 经过 一个 受伤 拉 . F . 一个 . 男人 WHO 曾是 展示 .

"这一说法得到了当时在场的一名受伤的RFA士兵的证实。"

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ɪn]['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
He saw a tall man with yellow hair , in golden armour , on a white horse ,
他 锯 一个 高的 男人 和 黄色的 头发 , 在 金的 盔甲 , 在 一个 白色的 马 ,

他看见一个身材高大、金发碧眼的男子，身穿金色盔甲，骑着一匹白马。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
holding his sword up , and his mouth open as if he was saying , " Come on , boys !
保持 他的 剑 向上 , 和 他的 嘴 打开 作为 如果 他 曾是 说 , " 来 在 , 男孩们 !

他高举着剑，张着嘴，仿佛在说："来吧，伙计们！"

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [kaɪ'bɒʃ] [ɒn] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] " [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [,beə'hedɪd] — [æz; əz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,fjuːzə'lɪə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [,es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
I'll put the kybosh on the devils " This figure was bareheaded — as appeared later from the testimony of other soldiers — and the R . F . A . man and the Fusilier knew that he was St . George ,
患病的 放 这 kybosh 在 这 魔鬼 " 这 数字 曾是 免冠 — 作为 出现 之后 从 这 见证 的 其他 士兵 — 和 这 拉 . F . 一个 . 男人 和 这 步兵 知道 那 他 曾是 英石 . 乔治 ,

"我要彻底消灭这些魔鬼。"这个人没有戴帽子——后来其他士兵的证词也证实了这一点——皇家野战炮兵和皇家燧发枪团的士兵都知道他就是圣乔治。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒvrinz] .
because he was exactly like the figure of St . George on the sovereigns .
因为 他 曾是 确切地 喜欢 这 数字 的 英石 . 乔治 在 这 君主 .

因为他与金币上的圣乔治形象一模一样。

" ['hædnt] [ðeɪ] [siːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] ['evri] - [kwɪd] - [ðeid] ['evə(r)] [hæd; həd] ?
" Hadn't they seen him with his sword on every ' quid ' they'd ever had ?
" 之前没有 他们 已见 他 和 他的 剑 在 每一个 - 英镑 - 他们会 曾经 有 ?

"难道他们没见过他带着剑出现在他们拥有的每一英镑钞票上吗？"

" [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [,æpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['jeləʊ] [mɪst] " [ɔː(r)] " [klaʊd] [ɒv; əv] [lait] ,
" From further evidence it seemed that while the English had seen the apparition of St . George coming out of a " yellow mist " or " cloud of light ,
" 从 更远 证据 它 似乎 那 尽管 这 英语 有 已见 这 幻影 的 英石 . 乔治 未来 出去 的 一个 " 黄色的 薄雾 " 或者 " 云 的 光 ,

"从进一步的证据表明，虽然英国人看到了圣乔治从'黄色薄雾'或'光云'中显现出来，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .
" to the French had been vouchsafed visions of St . Michael the Archangel and Joan of Arc .
" 到 这 法语 有 到过 担保 愿景 的 英石 . 迈克尔 这 大天使 和 琼 的 弧 .

"法国人曾有幸见到大天使圣米迦勒和圣女贞德的幻象。"

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [sez] : —
Miss Campbell says : —
错过 坎贝尔 说道 : —

坎贝尔小姐说：——

" ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [θruː] [frɒm; frəm] [mɒnz] [tuː; tə] ['iːprə] ;
" Everybody has seen them who has fought through from Mons to Ypres ;
" 大家 有 已见 他们 WHO 有 战斗 通过 从 蒙斯 到 伊普尔 ;

“凡是从蒙斯到伊普尔一路战斗下来的人，都见过他们；

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɒn] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
they all agree on them individually ,
他们 全部 同意 在 他们 单独 ,

他们各自都同意这些意见。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns]
and have no doubt at all as to the final issue of their interference
和 有 不 怀疑 在 全部 作为 到 这 最终的 问题 的 他们的 干涉

并且对他们干预的最终结果毫不怀疑。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [greɪt] ['ledʒənd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [mɒnz] .
" Such are the main points of the article as it concerns the great legend of " The Angels of Mons .
" 这样的 是 这 主要的 积分 的 这 文章 作为 它 担忧 这 伟大的 传奇 的 " 这 天使 的 蒙斯 .

“以上是本文关于‘蒙斯的天使’这一伟大传说的主要观点。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [maɪ] [ˌɪnkrə'djuːləti] — ['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['sekənd] - [hænd] .
" I cannot say that the author has shaken my incredulity — firstly , because the evidence is second - hand .
" 我 不能 说 那 这 作者 有 摇晃 我的 怀疑 — 首先 , 因为 这 证据 是 第二 - 手 .

“我不能说作者动摇了我的怀疑——首先，因为证据是二手的。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [ɪz] [pə'hæps] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] " ['pikwik] " [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ([ænd; ənd] ['gəʊldən]) ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Miss Campbell is perhaps acquainted with " Pickwick " and I would remind her of that famous (and golden) ruling of Stareleigh ,
错过 坎贝尔 是 也许 熟人 和 " 匹克威克 " 和 我 会 提醒 她 的 那 著名的 (和 金的) 裁决 的 - ,

坎贝尔小姐或许听说过《匹克威克外传》，我想提醒她斯塔雷利那条著名的（也是至理名言的）裁决。

[dʒeɪ] . : [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sed] ; [ɪts] [nɒt] ['evɪdəns] .
J . : to the effect that you mustn't tell us what the soldier said ; it's not evidence .
J . : 到 这 影响 那 你 不得 告诉 我们 什么 这 士兵 说 ; 它是 不是 证据 .

J：意思是说，你不能告诉我们士兵说了什么；这不是证据。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ruːl] ,
Miss Campbell has offended against this rule ,
错过 坎贝尔 有 被冒犯了 反对 这 规则 ,

坎贝尔小姐违反了这条规定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] ,
and she has not only told us what the soldier said ,
和 她 有 不是 仅有的 讲述 我们 什么 这 士兵 说 ,

她不仅告诉我们士兵说了什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['soʊldʒərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
but she has omitted to give us the soldier's name and address .
但 她 有 省略 到 给 我们 这 士兵的 姓名 和 地址 .

但她没有告诉我们这名士兵的姓名和地址。

[ɪf] [mɪs] ['kæmb(ə)l] ['prɒfə] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [ænd; ənd] [sed] ,
If Miss Campbell proffered herself as a witness at the Old Bailey and said ,
如果 错过 坎贝尔 提供的 她自己 作为 一个 证人 在 这 老的 贝利 和 说 ,

如果坎贝尔小姐在老贝利法庭作证并说道：

" [dʒɒn] [dəʊ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪlti] .
" John Doe is undoubtedly guilty .
" 约翰 牝鹿 是 无疑 有罪的 .

“约翰·多伊无疑是有罪的。”

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ai] [met] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
A soldier I met told me that he had seen the prisoner put his hand
一个 士兵 我 遇见 讲述 我 那 他 有 已见 这 囚犯 放 他的 手
['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] " — [wel] ,
into an old gentleman's pocket and take out a purse " — well ,
进入 一个 老的 绅士的 口袋 和 拿 出去 一个 钱包 " — 出色地 ,

我遇到的一名士兵告诉我，他看到那个囚犯把手伸进一位老先生的口袋里，掏出一个钱包——嗯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn]['aʊə(r)]
she would find that the stout spirit of Mr . Justice Stareleigh still survives in our
她 会 寻找 那 这 肥硕 精神 的 先生 . 正义 - 仍然 幸存 在 我们的
['dʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

她会发现，斯塔雷利法官的坚韧精神仍然在我们法官身上得以传承。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] .
The soldier must be produced .
这 士兵 必须 是 生产 .

必须把这名士兵交出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['teknɪkli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] .
Before that is done we are not technically aware that he exists at all .
前 那 是 完毕 我们 是 不是 技术上来说 意识到的 那 他 存在 在 全部 .

在此之前，我们实际上根本不知道他的存在。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪt'self] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .
Then there are one or two points in the article itself which puzzle me .
然后 那里 是 一 或者 二 积分 在 这 文章 本身 哪个 谜 我 .

文章本身还有一两点让我感到困惑。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn][hæd; həd] [siːn] " [ˌes 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ['liːdɪŋ]
The Fusilier and the R . F . A . man had seen " St , George leading
这 步兵 和 这 拉 . F . 一个 . 男人 有 已见 " 英石 , 乔治 领导
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]['viːtri] - [ˌel'iː] - [fræn'swɑː] ,
the British at Vitry - le - François ,
这 英国 在 维特里 - 勒 - 弗朗索瓦 ,

皇家燧发枪团士兵和皇家舰队士兵都曾看到“圣乔治率领英国军队在维特里勒弗朗索瓦作战”。

[wen] [ðə; ði]['ælaɪz] [tɜːnd] .
when the Allies turned .
什么时候 这 盟国 转向 .

当盟军倒戈时。

" [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
" Thus the time of the apparition and the place of the apparition were
" 因此 这 时间 的 这 幻影 和 这 地方 的 这 幻影 是
['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] - [maɪndz] .
firmly fixed in the two soldiers ' minds .
牢牢 固定的 在 这 二 士兵 - 思想 .

"因此，显灵的时间和地点牢牢地印在了两个士兵的脑海中。"

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] : —
Yet the very next paragraph in the article begins : —
然而 这 非常 下一个 段落 在 这 文章 开始 : —

然而，文章的下一段却以如下内容开头：——

" - [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? -
" ' Where was this ? '
" - 在哪里 曾是 这 ? -

"这是哪里？"

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [tel]
But neither of them could tell
但 两者都不 的 他们 可以 告诉

但他们俩都说不出来

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] ['sɜːkəmstəns] .
" This is an odd circumstance .
" 这 是 一个 奇怪的 环境 .

"这真是个奇怪的情况。"

[ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
They knew , and yet they did not know ; or , rather ,
他们 知道 , 和 然而 他们 做过 不是 知道 ; 或者 , 相当 ,

他们知道，却又不知道；或者更确切地说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [im'pa:tid]
they had forgotten a piece of information that they had themselves imparted
他们 有 被遗忘的 一个 片 的 信息 那 他们 有 他们自己 传授
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] .
a few seconds before .
一个 很少 秒 前 .

他们忘记了几秒钟前自己刚刚传达的信息。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
Another point .
其他 观点 .

还有一点。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt]
The soldiers knew that the figure on the horse was St . George by his exact
这 士兵 知道 那 这 数字 在 这 马 曾是 英石 . 乔治 经过 他的 精确的
['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɒvrɪn] .
likeness to the figure of the saint on the English sovereign .
相似 到 这 数字 的 这 圣 在 这 英语 主权 .

士兵们认出骑马的人是圣乔治，因为他与英国君主像上的圣人像一模一样。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] [ɒd] .
This , again , is odd .
这 , 再次 , 是 奇怪的 .

这又是一件奇怪的事。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] ['fɪgə(r)][ɪn]['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] .
The apparition was of a bareheaded figure in golden armour .
这 幻影 曾是 的 一个 免冠 数字 在 金的 盔甲 .

那幻影是一个身穿金色盔甲、没有戴帽子的身影。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪz]['neɪkɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [keɪp] ['flaɪɪŋ]
The St . George of the coinage is naked , except for a short cape flying
这 英石 . 乔治 的 这 铸币 是 裸 , 除了 为了 一个 短的 岬 飞行
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
from the shoulders ,
从 这 肩膀 ,

硬币上的圣乔治像赤身裸体，只披着一件从肩部飘扬的短披风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] .
and a helmet .
和 一个 头盔 .

还有头盔。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['ɑːmə(r)] — [seɪv] [ðə; ði] [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He is not bareheaded , and has no armour — save the piece on his head .
他 是 不是 免冠 , 和 有 不 盔甲 — 节省 这 片 在 他的 头 .

他没有赤手空拳，也没有穿戴任何盔甲——除了头上戴的那件。

[ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]
I do not quite see how the soldiers were so certain as to the identity
我 做 不是 相当 看 如何 这 士兵 是 所以 肯定 作为 到 这 身份
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
of the apparition .
的 这 幻影 .

我不太明白士兵们为何如此确信那个幽灵的身份。

['lɑːstli] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] [di'klεə] [ðæt] " ['evribɒdi] " [huː] [fɔːt] [frɒm; frəm] [mɒnz] [tuː; tə] ['iːprə]
Lastly , Miss Campbell declares that " everybody " who fought from Mons to Ypres
最后 , 错过 坎贝尔 声明 那 " 大家 " WHO 战斗 从 蒙斯 到 伊普尔
[sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] .
saw the apparitions .
锯 这 幻影 .

最后，坎贝尔小姐宣称，从蒙斯到伊普尔参战的"每一个人"都看到了这些幻影。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] ,
If that be so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɒd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][æt; ət][fɜːst][hænd][tuː; tə]
it is again odd that Nobody has come forward to testify at first hand to
它 是 再次 奇怪的 那 无人 有 来 向前 到 作证 在 第一的 手 到
[ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the most amazing event of his life .
这 最多 惊人的 事件 的 他的 生活 .

令人费解的是，至今无人站出来亲身作证，讲述他一生中最不可思议的事件。

['meni] [men][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['wuːndɪd]
Many men have been back on leave from the front , we have many wounded
许多 男人 有 到过 后退 在 离开 从 这 正面 , 我们 有 许多 受伤
[ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,
in hospital ,
在 医院 ,

许多士兵已经从前线休假回来，医院里也有很多伤员。

['meni] ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [həʊm] .
many soldiers have written letters home .
许多 士兵 有 书面 信件 家 .

许多士兵都给家里写了信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kəm'baɪnd] , [ðɪs] [greɪt] [həʊst] ,
And they have all combined , this great host ,
和 他们 有 全部 合并 , 这 伟大的 主持人 ,

而所有这些因素结合在一起，成就了这位伟大的主人。

[tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] ,
to keep silence as to the most wonderful of occurrences , the most inspiring assurance ,
到 保持 沉默 作为 到 这 最多 精彩的 的 发生 , 这 最多 鼓舞人心 保证 ,

对于最美好的事情，最鼓舞人心的保证，保持沉默。

[ðə; ði]['ʃʊərɪst]['əʊmən][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
the surest omen of victory .
这 最可靠的 预兆 的 胜利 .

这是胜利最可靠的征兆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] —
It may be so , but —
它 可能 是 所以 , 但 —

或许如此，但是——

['ɑːθə(r)] ['mækən] .
Arthur Machen .
亚瑟 马亨 .

亚瑟·梅钦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神